叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 印度铁路三等车厢(third Class In Indian Railways) 000001

2. 印度铁路三等车厢(third Class In Indian Railways) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度铁路三等车厢(Third class in Indian railways)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[θɜːd] [klɑːs]
THIRD CLASS
第三 班级

三等

[ɪn]
IN
在

在

[ˈɪndiən] [ˈrelˌwe]
INDIAN RAILWAYS
印度 铁路

印度铁路

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [keɪ] . [ˈgændiː]
M . K . GANDHI
M . K . 甘地

圣雄甘地

[ˈgændiː] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [liːg]
GANDHI PUBLICATIONS LEAGUE
甘地 出版物 联盟

甘地出版联盟

- - [ləˈhɔː]
BHADARKALI - LAHORE
- - 拉合尔

巴达卡利-拉合尔

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[θɜːd] [klɑːs] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈrelˌwe]
THIRD CLASS IN INDIAN RAILWAYS
第三 班级 在 印度 铁路

印度铁路三等车厢

[vəˈnækjulə] [æz; əz] [ˈmiːdiə] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
VERNACULARS AS MEDIA OF INSTRUCTION
方言 作为 媒体 的 操作说明

方言作为教学媒介

[swə'deɪʃi]
SWADESHI
斯瓦德西

斯瓦德西

[ə'hɪmsɑː]
AHIMSA
非暴力

非暴力不合作运动

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
THE MORAL BASIS OF CO - OPERATION
这 道德 基础 的 一氧化碳 - 手术

合作的道德基础

['næʃ(ə)nəl] [dres]
NATIONAL DRESS
国家的 裙子

民族服装

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[θɜːd] [klɑːs] [ɪn] ['ɪndiən] ['relˌwe] [[wʌn]]
THIRD CLASS IN INDIAN RAILWAYS [1]
第三 班级 在 印度 铁路 [1]

印度铁路三等车厢[1]

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
I have now been in India for over two years and a half after my return from South Africa .
我 有 现在 到过 在 印度 为了 超过 二 年 和 一个 一半 后 我的 返回 从 南 非洲 .

我从南非回来后，已经在印度生活了两年半多了。

['əʊvə(r)] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪnz] ['trævəlɪŋ] [θɜːd] [klɑːs] [baɪ] [tʃɔɪs] .
Over one quarter of that time I have passed on the Indian trains travelling third class by choice .
超过 一 四分之一 的 那 时间 我 有 通过了 在 这 印度 火车 旅行 第三 班级 经过 选择 .

超过四分之一的时间里，我都是自愿选择乘坐印度火车的三等座。

[ai] [hæv; həv] ['trævld] [ʌp] [nɔːθ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [lə'hɔː] , [daʊn] [saʊθ] [ʌp] [tuː; tə] [træŋ'kwɑːbɑːr] ,
I have travelled up north as far as Lahore , down south up to Tranquebar ,
我 有 旅行 向上 北 作为 远的 作为 拉合尔 , 向下 南 向上 到 特兰奎巴尔 ,

我曾一路向北到达拉合尔，也曾一路向南到达特兰奎巴尔。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [kə'rɑːtʃi] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .
and from Karachi to Calcutta .
和 从 卡拉奇 到 加尔各答 .

从卡拉奇到加尔各答。

['hævɪŋ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [θɜːd] [klɑːs] ['trævəlɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
Having resorted to third class travelling , among other reasons ,
拥有 复原 到 第三 班级 旅行 , 之中 其他 原因 ,

出于种种原因，他不得不选择乘坐三等舱旅行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]
for the purpose of studying the conditions under which this class of
为了 这 目的 的 学习 这 状况 在下面 哪个 这 班级 的
['pæsndʒər] ['træv(ə)l] ,
passengers travel ,
乘客 旅行 ,

为了研究这类乘客的出行条件，

[ai][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [æz; əz]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I have naturally made as critical observations as I could .
我 有 自然 制成 作为 批判的 观察 作为 我 可以 .

我自然也尽可能地提出了批判性的意见。

[ai][hæv; həv] ['feəli] ['kʌvəd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
I have fairly covered the majority of railway systems during this period .
我 有 相当 涵盖 这 多数 的 铁路 系统 期间 这 时期 .

在此期间，我已经基本介绍了大部分铁路系统。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
Now and then I have entered into correspondence with the management of
现在 和 然后 我 有 进入 进入 一致 和 这 管理 的
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['relˌwe] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] .
the different railways about the defects that have come under my notice .
这 不同的 铁路 关于 这 缺陷 那 有 来 在下面 我的 注意 .

我曾多次就我注意到的一些缺陷与各铁路公司的管理层进行通信。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]
But I think that the time has come when I should invite the press and
但 我 思考 那 这 时间 有 来 什么时候 我 应该 邀请 这 按 和
[ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['griːvəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ]
the public to join in a crusade against a grievance which has too long
这 民众 到 加入 在 一个 运动 反对 一个 不满 哪个 有 也 长的
[rɪ'meɪnd] [ʌnrɪ'drest] ,
remained unredressed ,
剩余 未纠正的 ,

但我认为，现在是时候邀请媒体和公众加入到这场反对长期未得到纠正的冤屈的运动中来了。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'dres] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
though much of it is capable of redress without great difficulty .
尽管 很多 的 它 是 有能力的 的 纠正 没有 伟大的 困难 .

虽然其中很多问题都可以轻松解决。

[ɒn] [ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] [ai] [bʊkt] [æt; ət] [bɒm'beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'dræs; mə'drɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn]
On the 12th instant I booked at Bombay for Madras by the mail train
在 这 12th 立即的 我 已预订 在 孟买 为了 马德拉斯 经过 这 邮件 火车
[ænd; ənd] [peɪd] [ɑːz] . - - [naɪn] .
and paid Rs . 13 - 9 .
和 有薪酬的 卢比 . - - 9 .

12日，我在孟买预订了前往马德拉斯的邮政火车票，支付了13.9卢比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪbld] [tuː; tə] ['kæri] - ['pæsndʒər] .
It was labelled to carry 22 passengers .
它 曾是 标签 到 携带 - 乘客 .

它标明可搭载22名乘客。

[ðiːz] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['siːtɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
These could only have seating accommodation .
这些 可以 仅有的 有 座位 住宿 .

这些设施只能提供座位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bʌŋks] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [weər'ɒn] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [laɪ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɔː(r)] ['kʌmfət] .
There were no bunks in this carriage whereon passengers could lie with any degree of safety or comfort .
那里 是 不 上下铺 在 这 运输 其中 乘客 可以 说谎 和 任何 程度 的 安全 或者 舒适 .

这节车厢里没有任何卧铺，乘客无法安全舒适地躺下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [naɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [mə'dræs; mə'drɑːs] .
There were two nights to be passed in this train before reaching Madras .
那里 是 二 夜晚 到 是 通过了 在 这 火车 前 到达 马德拉斯 .

到达马德拉斯之前，要在火车上度过两个晚上。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['pæsndʒər] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [maɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['puːnə] ,
If not more than 22 passengers found their way into my carriage before we reached Poona ,
如果 不是 更多的 比 - 乘客 成立 他们的 方式 进入 我的 运输 前 我们 达到 浦那 ,

在我们到达浦那之前，我的车厢里最多只有22名乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [wʌnz] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [beɪ] .
it was because the bolder ones kept the others at bay .
它 曾是 因为 这 更大胆 一个 保留 这 其他的 在 湾 .

这是因为那些胆子更大的人把其他人挡在了后面。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'sɪstənt] ['pæsndʒər] ,
With the exception of two or three insistent passengers ,
和 这 例外 的 二 或者 三 坚持 乘客 ,

除了两三个坚持要来的乘客之外，

[ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [sliːp] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
all had to find their sleep being seated all the time .
全部 有 到 寻找 他们的 睡觉 存在 坐着 全部 这 时间 .

他们都不得不一直坐着才能入睡。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['raɪˌtʃʊr] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'keɪm]
After reaching Raichur the pressure became
后 到达 赖丘尔 这 压力 成为

到达赖丘尔后，压力增大了

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ʌn'beərəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

难以忍受。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [steɪd] .
The rush of passengers could not be stayed .
这 匆忙 的 乘客 可以 不是 是 入住 .

乘客的涌入势不可挡。

[ðə; ði] ['faɪtəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [faʊnd] [ðə; ði] [tɑːsk] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
The fighters among us found the task almost beyond them .
这 战士 之中 我们 成立 这 任务 几乎 超过 他们 .

我们当中那些好斗的人发现这项任务几乎超出了他们的能力范围。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɜːvənts] [keɪm] [ɪn][ˈəʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][mɔː(r)] [ˈpæsndʒər] .
The guards or other railway servants came in only to push in more passengers .
这 守卫 或者 其他 铁路 仆人 来了 在 仅有的 到 推 在 更多的 乘客 .

警卫或其他铁路工作人员进来只是为了推更多乘客上车。

[ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈmiˌmɑn] [ˈmɜːtʃənt] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈpækɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [laɪk]
A defiant Memon merchant protested against this packing of passengers like
一个 桀骜不驯 梅蒙 商人 抗议 反对 这 包装 的 乘客 喜欢
[sɑːˈdiːnz] .
sardines .
沙丁鱼 .

一位不屈不挠的梅蒙商人抗议这种像沙丁鱼罐头一样把乘客塞进拥挤的交通工具。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
In vain did he say that this was his fifth night on the train .
在 徒劳 做过 他 说 那 这 曾是 他的 第五 夜晚 在 这 火车 .

他徒劳地表示，这已经是他第五个晚上在火车上了。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɪnˈsʌlt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːmɪnəs]
The guard insulted him and referred him to the management at the terminus
这 警卫 受辱 他 和 指 他 到 这 管理 在 这 终点站
.
.
.

保安辱骂了他，并把他交给了终点站的管理人员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] - [ˈpæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈdjʊərɪŋ]
There were during this night as many as 35 passengers in the carriage during
那里 是 期间 这 夜晚 作为 许多 作为 - 乘客 在 这 运输 期间
[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the greater part of it .
这 更大的 部分 的 它 .

当晚大部分时间里，车厢内最多时有 35 名乘客。

[sʌm; səm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]
Some lay on the floor in the midst of dirt and some had to keep
一些 躺 在 这 地面 在 这 中间 的 污垢 和 一些 有 到 保持
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

有些人躺在泥泞的地上，有些人则不得不站着。

[ə; eɪ] [friː] [faɪt] [wɒz; wəz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
A free fight was , at one time ,
一个 自由的 斗争 曾是 , 在 一 时间 ,

自由搏斗曾经是……

[əˈvɔɪdɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpæsndʒər] [huː] [dɪd] [nɒt]
avoided only by the intervention of some of the older passengers who did not
避免 仅有的 经过 这 干涉 的 一些 的 这 老 乘客 WHO 做过 不是
[wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [baɪ][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] .
want to add to the discomfort by an exhibition of temper .
想 到 添加 到 这 不适 经过 一个 展览 的 脾气 .

幸亏一些年纪较大的乘客出面干预，才避免了冲突发生，他们不愿发脾气，以免加剧大家的不适。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['pæsndʒər] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ['tænɪn] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['fɪlθi] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
On the way passengers got for tea tannin water with filthy sugar and a
在 这 方式 乘客 得到 为了 茶 单宁 水 和 污秽 糖 和 一个
['waɪtɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['lɪkwɪd] [ˌem aɪ 'es] - [kɔːld] [mɪlk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['mʌdi] [ə'pɪərəns] .
whitish looking liquid mis - called milk which gave this water a muddy appearance .
白色 寻找 液体 误 - 称为 牛奶 哪个 给予 这 水 一个 浑 外貌 .

途中，乘客们喝到的茶是劣质的单宁水，里面混着肮脏的糖和一种看起来像牛奶的白色液体，这种液体使茶看起来浑浊不堪。

[aɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ,
I can vouch for the appearance ,
我 能 担保 为了 这 外貌 ,

我可以保证外观属实。

[bʌt; bət] [aɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] .
but I cite the testimony of the passengers as to the taste .
但 我 引用 这 见证 的 这 乘客 作为 到 这 品尝 .

但我引用乘客们对口味的评价。

[nɒt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wʌns] [swept] [ɔː(r)]
Not during the whole of the journey was the compartment once swept or
不是 期间 这 所有的 的 这 旅行 曾是 这 隔间 一次 扫荡 或者
[kliːnd] .
cleaned .
已清洗 .

整个旅程中，车厢一次也没有被打扫过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [wei]
The result was that every time you walked on the floor or rather cut your way
这 结果 曾是 那 每一个 时间 你 步行 在 这 地面 或者 相当 切 你的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
through the passengers seated on the floor ,
通过 这 乘客 坐着 在 这 地面 ,

结果是，每次你在地板上行走，或者更确切地说，每次你穿过坐在地板上的乘客时，

[juː; jʊ] ['weid] [θruː] [dɜːt] .
you waded through dirt .
你 涉水 通过 污垢 .

你趟过了泥泞。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [kliːnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
The closet was also not cleaned during the journey and there was no
这 壁橱 曾是 还 不是 已清洗 期间 这 旅行 和 那里 曾是 不
['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] .
water in the water tank .
水 在 这 水 坦克 .

旅途中衣柜也没有打扫，水箱里也没有水。

[rɪ'freʃmənts] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] , ['hændɪd] [baɪ] ['dɜːtɪə]
Refreshments sold to the passengers were dirty - looking , handed by dirtier
茶点 卖 到 这 乘客 是 肮脏的 - 寻找 , 递交 经过 更脏
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

卖给乘客的茶点看起来很脏，是由更脏的手递送的。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [rɪ'septəklz] [ænd; ənd] [wei] [ɪn] ['iːkwəli] [ˌʌnə'træktɪv] [skeɪlz] .
coming out of filthy receptacles and weighed in equally unattractive scales .
未来 出去 的 污秽 容器 和 称重 在 同样地 不吸引人 秤 .

从肮脏的容器里取出，用同样难看的秤称重。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] ['sæmpl] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [flaɪz] .
These were previously sampled by millions of flies .
这些 是 之前 抽样 经过 百万 的 苍蝇 .

这些样本之前曾被数百万只苍蝇采集过。

[ai] [ɑːskt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['deinti] [tuː; tə] [gɪv]
I asked some of the passengers who went in for these dainties to give
我 问 一些 的 这 乘客 WHO 去 在 为了 这些 精致小点心 到 给
[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
their opinion .
他们的 观点 .

我询问了一些品尝这些美味佳肴的乘客的意见。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juːst] [tʃɔɪs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)]
Many of them used choice expressions as to the quality but were
许多 的 他们 用过的 选择 表达式 作为 到 这 质量 但 是
['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
satisfied to state that they were helpless in the matter ;
使满意 到 状态 那 他们 是 无助 在 这 事情 ;

他们中许多人对质量使用了褒贬不一的表达方式，但对于此事却表示无能为力，他们也感到很失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
they had to take things as they came .
他们 有 到 拿 事物 作为 他们 来了 .

他们只能接受现实。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːri] - [wɑːlə] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ən'les] [ai]
On reaching the station I found that the ghari - wala would not take me unless I
在 到达 这 车站 我 成立 那 这 加里 - 瓦拉 会 不是 拿 我 除非 我
[peɪd] [ðə; ði] [feə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
paid the fare he wanted .
有薪酬的 这 票价 他 通缉 .

到达车站后，我发现火车司机不肯载我，除非我付他要的车费。

[ai] ['maɪldli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd]
I mildly protested and told him I would
我 轻微地 抗议 和 讲述 他 我 会

我略作抗议，并告诉他我会

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[peɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [feə(r)] .
pay him the authorised fare .
支付 他 这 授权 票价 .

支付他规定的车费。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] .
I had to turn passive resister before I could be taken .
我 有 到 转动 被动的 反抗者 前 我 可以 是 已采取 .

我必须先成为被动抵抗者才能被抓走。

[ai] ['sɪmpli] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːri] [ɔː(r)] [kɔːl] [ðə; ði]
I simply told him he would have to pull me out of the ghari or call the
我 简单地 讲述 他 他 会 有 到 拉 我 出去 的 这 加里 或者 称呼 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

我只是告诉他，他要么把我从沼泽里拉出来，要么就叫警察来。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][nəʊ]['betə(r)]['mænə(r)] .
The return journey was performed in no better manner .
这 返回 旅行 曾是 执行 在 不 更好的 方式 .

返程的情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [pækt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɛndz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ai]
The carriage was packed already and but for a friend's intervention I
这 运输 曾是 包装 已经 和 但 为了 一个 朋友们 干涉 我
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] .
could not have been able to secure even a seat .
可以 不是 有 到过 有能力的 到 安全的 甚至 一个 座位 .

车厢里已经挤满了人，要不是朋友帮忙，我连个座位都找不到。

[maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['nʌmbə(r)] .
My admission was certainly beyond the authorised number .
我的 入学 曾是 当然 超过 这 授权 数字 .

我的入场人数肯定超过了核定人数。

[ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæri] [naɪn] ['pæsndʒər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
This compartment was constructed to carry 9 passengers but it had
这 隔间 曾是 建造 到 携带 9 乘客 但 它 有
['kɒnstəntli] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
constantly 12 in it .
不断地 - 在 它 .

这个车厢原本设计容纳 9 名乘客，但经常有 12 名乘客在里面。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['sɜːvənt] [swɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,
At one place an important railway servant swore at a protestant ,
在 一 地方 一个 重要的 铁路 仆人 发誓 在 一个 新教 ,

在某处，一名重要的铁路职员辱骂了一名新教徒。

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [huːm] [hiː; hi]
threatened to strike him and locked the door over the passengers whom he
威胁 到 罢工 他 和 已锁定 这 门 超过 这 乘客 谁 他
[hæd; həd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [skwiːzd] [ɪn] .
had with difficulty squeezed in .
有 和 困难 挤压 在 .

威胁要打他，并锁上了车门，把好不容易挤进去的乘客们都锁在了里面。

[tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['fɔːlsli] [səʊ] [kɔːld] .
To this compartment there was a closet falsely so called .
到 这 隔间 那里 曾是 一个 壁橱 错误地 所以 称为 .

这个隔间里有一个名不副实的壁橱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['klɒzɪt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]
It was designed as a European closet but could hardly be used as
它 曾是 设计 作为 一个 欧洲的 壁橱 但 可以 几乎 是 用过的 作为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

它被设计成欧式衣柜，但几乎无法用作衣柜。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,
There was a pipe in it but no water ,
那里 曾是 一个 管道 在 它 但 不 水 ,

里面有根水管，但是没有水。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpɛstɪ'lɛnʃəli] ['dɜːti] .
and I say without fear of challenge that it was pestilentially dirty .
和 我 说 没有 害怕 的 挑战 那 它 曾是 瘟疫般地 肮脏的 .

我可以毫不夸张地说，那里脏得令人作呕。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɪt'self][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] ['lʊkɪŋ] .
The compartment itself was evil looking .
这 隔间 本身 曾是 邪恶的 寻找 .

车厢本身看起来很邪恶。

[dɜːt][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] [wɜːk] [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Dirt was lying thick upon the wood work and I do not know that it
污垢 曾是 说谎 厚的 之上 这 木头 工作 和 我 做 不是 知道 那 它

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [səʊp] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
had ever seen soap or water .
有 曾经 已见 肥皂 或者 水 .

木制品上积了一层厚厚的污垢，我不知道它是否曾经接触过肥皂或水。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
The compartment had an exceptional assortment of passengers .
这 隔间 有 一个 非凡的 品种 的 乘客 .

车厢里乘客的种类非常丰富。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['stɔːlwət] [pʊn'dʒɑːbi][mæhoʊmədənz] , [tuː] [rɪ'faɪnd] [tə'miliən] [ænd; ənd] [tuː]
There were three stalwart Punjabi Mahomedans , two refined Tamilians and two
那里 是 三 坚定的 旁遮普语 穆斯林 , 二 精制 泰米尔人 和 二

[mæhoʊmədən] ['mɜːrtʃənt] [huː] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] .
Mahomedan merchants who joined us later .
穆罕默德 商人 WHO 加入 我们 之后 .

后来，我们又迎来了三位坚定的旁遮普穆斯林、两位举止优雅的泰米尔人和两位穆斯林商人。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [braɪbz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['kʌmfət] .
The merchants related the bribes they had to give to procure comfort .
这 商人 有关的 这 贿赂 他们 有 到 给 到 采购 舒适 .

商人们讲述了他们为了获得舒适待遇而不得不行贿的经历。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːbiz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævld] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪəri]
One of the Punjabis had already travelled three nights and was weary
一 的 这 旁遮普人 有 已经 旅行 三 夜晚 和 曾是 厌倦

[ænd; ənd] [fə'tiːgd] .
and fatigued .
和 疲劳 .

其中一位旁遮普人已经走了三个晚上，疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stretʃ] [hɪm'self] .
But he could not stretch himself .
但 他 可以 不是 拉紧 他自己 .

但他无法伸展身体。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] ['pæsndʒər]
He said he had sat the whole day at the Central Station watching passengers
他 说 他 有 卫星 这 所有的 天 在 这 中央 车站 观看 乘客

['gɪvɪŋ] [braɪb][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['tɪkɪts] .
giving bribe to procure their tickets .
给予 贿赂 到 采购 他们的 门票 .

他说他整天都坐在中央车站，看着乘客们行贿买票。

[ə'nʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][tuː; tə] [peɪ] [ɑːz] . [faɪv][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt]
Another said he had himself to pay Rs . 5 before he could get his ticket
其他 说 他 有 他自己 到 支付 卢比 . 5 前 他 可以 得到 他的 票

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] .
and his seat .
和 他的 座位 .

另一位乘客说，他必须先支付 5 卢比才能买到票和座位。

[ðiːz] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌludiˈɑːnɑː] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)] [naɪts]
These three men were bound for Ludhiana and had still more nights
这些 三 男人 是 边界 为了 卢迪亚纳 和 有 仍然 更多的 夜晚
[ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
of travel in store for them .
的 旅行 在 店铺 为了 他们 .

这三人要去卢迪亚纳，还要经历更多个夜晚的旅途。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ɪz][nɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bʌt; bət]['nɔːm(ə)l] .
What I have described is not exceptional but normal .
什么 我 有 描述 是 不是 非凡的 但 普通的 .

我所描述的情况并非特殊情况，而是正常现象。

[ai][hæv; həv][gɒt] [daʊn] [æt; ət] ['raɪˌtʃʊr] , - , ['soʊnəˌpʊər] , - , [pʊ'ruːliə] ,
I have got down at Raichur , Dhond , Sonepur , Chakradharpur , Purulia ,
我 有 得到 向下 在 赖丘尔 , - , 索内普尔 , - , 普鲁利亚 ,

我在 Raichur、Dhond、Sonepur、Chakradharpur、Purulia 下车，

['ɑːsənsəul][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] - - -
Asansol and other junction stations and been at the ' Mosafirkhanas '
阿桑索尔 和 其他 交汇处 车站 和 到过 在 这 - - -
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['steɪʃnz] .
attached to these stations .
随附的 到 这些 车站 .

阿桑索尔和其他枢纽站，以及与这些车站相连的“Mosafirkhanas”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[dɪs'kredɪtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɔːdə(r)] , [nəʊ] ['klenlinəs] [bʌt; bət]['ʌtə(r)]
discreditable - looking places where there is no order , no cleanliness but utter
不光彩的 - 寻找 地方 在哪里 那里 是 不 命令 , 不 清洁 但 说出
[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][dɪn][ænd; ənd] [nɔɪz] .
confusion and horrible din and noise .
困惑 和 可怕 din 和 噪音 .

看起来令人不齿的地方，没有秩序，没有卫生，只有彻底的混乱和可怕的喧闹。

['pæsndʒər] [hæv; həv][nəʊ] ['bentʃɪz] [ɔː(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɒn] .
Passengers have no benches or not enough to sit on .
乘客 有 不 长椅 或者 不是 足够的 到 坐 在 .

乘客没有长椅，或者长椅数量不足。

[ðeɪ] [skwɒt][ɒn]['dɜːti] [flɔːz] [ænd; ənd] [iːt] ['dɜːti] [fuːd] .
They squat on dirty floors and eat dirty food .
他们 蹲 在 肮脏的 楼层 和 吃 肮脏的 食物 .

他们蹲在肮脏的地板上，吃着不干净的食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][spɪt] [weə(r)] [ðeɪ]
They are permitted to throw the leavings of their food and spit where they
他们 是 允许 到 扔 这 剩菜 的 他们的 食物 和 吐 在哪里 他们
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他们可以随意丢弃食物残渣，也可以随地吐痰。

[sɪt] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [sməʊk] ['evriweə(r)] .
sit how they like and smoke everywhere .
坐 如何 他们 喜欢 和 抽烟 到处 .

他们喜欢怎么坐就怎么坐，喜欢到处抽烟。

[ðə; ði] ['klɔzits] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [dɪ'faɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
The closets attached to these places defy description .
这 壁橱 随附的 到 这些 地方 违抗 描述 .

这些地方的壁橱简直难以形容。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['diːsnt] [spiːtʃ] .
I have not the power adequately to describe them without committing a breach of the laws of decent speech .
我 有 不是 这 力量 充分 到 描述 他们 没有 提交 一个 违反 的 这 法律 的 体面的 演讲 .

我没有能力在不违反文明言辞规则的情况下充分描述它们。

[ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['æʃɪz] , [ɔː(r)] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [fl'uːɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
Disinfecting powder , ashes , or disinfecting fluids are unknown .
消毒 粉末 ， 灰烬 ， 或者 消毒 液体 是 未知 .

消毒粉、灰烬或消毒液的成分不明。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðeə(r)] [juːz] .
The army of flies buzzing about them warns you against their use .
这 军队 的 苍蝇 嗡嗡声 关于 他们 警告 你 反对 他们的 使用 .

成群的苍蝇嗡嗡作响，警告你不要使用它们。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['trævələ(r)] [ɪz] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] .
But a third - class traveller is dumb and helpless .
但 一个 第三 - 班级 游客 是 哑的 和 无助 .

但三等舱乘客愚笨无助。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [kɔːt] [deθ] .
He does not want to complain even though to go to these places may be to court death .
他 做 不是 想 到 抱怨 甚至 尽管 到 去 到 这些 地方 可能 是 到 法庭 死亡 .

即使去这些地方可能等于寻死，他也不想抱怨。

[ai] [nəʊ] ['pæsndʒər] [huː] [fɑːst] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [treɪnz] .
I know passengers who fast while they are travelling just in order to lessen the misery of their life in the trains .
我 知道 乘客 WHO 快速地 尽管 他们 是 旅行 只是 在 命令 到 减少 这 苦难 的 他们的 生活 在 这 火车 .

我知道有些乘客会在旅途中禁食，只是为了减轻在火车上的痛苦。

[æt; ət] ['soʊnə,pʊər] [flaɪz] ['hævɪŋ] [feɪld] , [wɒsps] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
At Sonepur flies having failed , wasps have come forth to warn the public and the authorities ,
在 索内普尔 苍蝇 拥有 失败的 ， 黄蜂 有 来 前进 到 警告 这 民众 和 这 当局 ，

在索内普尔，苍蝇已经失效，黄蜂挺身而出，向公众和当局发出警告。

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
but yet to no purpose .
但 然而 到 不 目的 .

然而，这一切都毫无意义。

[æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɜːd] [klɑːs] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] - [həʊl] [fɪt]
At the Imperial Capital a certain third class booking - office is a Black - Hole fit
在 这 帝国 首都 一个 肯定 第三 班级 预订 - 办公室 是 一个 黑色的 - 洞 合身

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
only to be destroyed .
仅有的 到 是 损毁 .

在帝国首都，某个三等车厢售票处简直就是一个黑洞，唯有摧毁它才配得上。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['wʌndə(r)] [ðæt] [pleɪg] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [en'demɪk][ɪn]['ɪndiə] ?
Is it any wonder that plague has become endemic in India ?
是 它 任何 想知道 那 瘟疫 有 变得 地方性 在 印度 ?

难怪鼠疫在印度成为地方性流行病?

['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [weə(r)] ['pæsndʒər] ['ɔːlweɪz] [liːv] [sʌm; səm][dɜːt] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ]
Any other result is impossible where passengers always leave some dirt where they go
任何 其他 结果 是 不可能的 在哪里 乘客 总是 离开 一些 污垢 在哪里 他们 去

[ænd; ənd] [teɪk] [mɔː(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] .
and take more on leaving .
和 拿 更多的 在 离开 .

除此之外，不可能出现其他结果，因为乘客总是会在去的地方留下一些污垢，离开时又会带走更多污垢。

[ɒn] ['ɪndiən] [treɪnz] [ə'ləʊn] ['pæsndʒər] [sməʊk] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ɪn][ɔːl] ['kærɪdʒɪz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]
On Indian trains alone passengers smoke with impunity in all carriages irrespective of
在 印度 火车 独自的 乘客 抽烟 和 免责 在 全部 马车 无论如何 的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][nɒn] -
the presence of the fair sex and irrespective of the protest of non -
这 在场 的 这 公平的 性别 和 无论如何 的 这 反对 的 非 -

['sməʊkəz] .
smokers .
吸烟者 .

仅在印度火车上，乘客就可以在所有车厢内肆无忌惮地吸烟，无论车厢内是否有女性乘客，也无论非吸烟者是否抗议。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['sməʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
notwithstanding a bye - law which prevents a passenger from smoking without
虽然 一个 再见 - 法律 哪个 阻止 一个 乘客 从 吸烟 没有

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'lɔtid] [tuː; tə]
the permission of his fellows in the compartment which is not allotted to
这 允许 的 他的 伙伴们 在 这 隔间 哪个 是 不是 分配 到

['sməʊkəz] .
smokers .
吸烟者 .

尽管有规定禁止乘客未经其他乘客许可在非吸烟车厢内吸烟。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][wɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
The existence of the awful war cannot be allowed to stand in the way of
这 存在 的 这 可怕 战争 不能 是 允许 到 站立 在 这 方式 的

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['iːv(ə)l] .
the removal of this gigantic evil .
这 移动 的 这 巨大 邪恶的 .

绝不能允许这场可怕的战争阻碍我们消除这一巨大的罪恶。

[wɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒləreitɪŋ] [dɜːt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] .
War can be no warrant for tolerating dirt and overcrowding .
战争 能 是 不 保证 为了 容忍 污垢 和 过度拥挤 .

战争绝不能成为容忍肮脏和过度拥挤的理由。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [laɪk]
One could understand an entire stoppage of passenger traffic in a crisis like
一 可以 理解 一个 全部的 停止 的 乘客 交通 在 一个 危机 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

在这种危机情况下，完全停止客运是可以理解的。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɪnˌsænɪ'teɪʃən] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
but never a continuation or accentuation of insanitation and conditions that
但 绝不 一个 续篇 或者 重音 的 卫生条件差 和 状况 那
[mʌst; məst] [ˌʌndə'maɪn] [helθ] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
must undermine health and morality .
必须 破坏 健康 和 道德 .

但绝不能延续或加剧不卫生的状况以及损害健康和道德的条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kəm'peə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ['pæsndʒər] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] .
Compare the lot of the first class passengers with that of the third class .
比较 这 很多 的 这 第一的 班级 乘客 和 那 的 这 第三 班级 .

比较一下头等舱乘客和三等舱乘客的待遇。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'dræs; mə'drɑːs] [keɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [feə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
In the Madras case the first class fare is over five times as much as
在 这 马德拉斯 案件 这 第一的 班级 票价 是 超过 五 时代 作为 很多 作为
[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [feə(r)] .
the third class fare .
这 第三 班级 票价 .

以马德拉斯为例，头等舱票价是三等舱票价的五倍多。

[dʌz] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] ['pæsɪndʒə(r)] [get] [wʌn] - [fɪfθ] , ['iːv(ə)n] [wʌn] - [tenθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət]
Does the third class passenger get one - fifth , even one - tenth , of the comforts
做 这 第三 班级 乘客 得到 一 - 第五 , 甚至 一 - 第十 , 的 这 舒适
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [klɑːs] ['feləʊ] ?
of his first class fellow ?
的 他的 第一的 班级 同伴 ?

三等舱乘客能享受到一等舱乘客五分之一，甚至十分之一的舒适待遇吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [biː; bi] [əb'zɜːvd]
It is but simple justice to claim that some relative proportion be observed
它 是 但 简单的 正义 到 宣称 那 一些 相对的 部分 是 观察到
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
between the cost and comfort .
之间 这 成本 和 舒适 .

要求成本和舒适度之间保持一定的相对比例，这只是最基本的公平原则。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] ['træfɪk] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]
It is a known fact that the third class traffic pays for the ever - increasing
它 是 一个 已知 事实 那 这 第三 班级 交通 支付 为了 这 曾经 - 增加
['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [klɑːs] ['trævəlɪŋ] .
luxuries of first and second class travelling .
奢侈品 的 第一的 和 第二 班级 旅行 .

众所周知，三等舱的乘客为头等舱和二等舱日益增长的奢华享受提供了资金。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
Surely a third class passenger is entitled at least to the bare necessities of
一定 一个 第三 班级 乘客 是 标题 在 至少 到 这 裸 必需品 的
[laɪf] .
life .
生活 .

三等舱乘客当然有权享有基本的生活必需品。

[ɪn] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ˈpæsndʒər] , [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
In neglecting the third class passengers , opportunity of giving a splendid education
在 疏忽 这 第三 班级 乘客 , 机会 的 给予 一个 灿烂 教育
[tuː; tə] [mˈɪliənz] [ɪn] [ˈɔːdəlinəs] ,
to millions in orderliness ,
到 百万 在 秩序 ,

忽视三等舱乘客，错失了向数百万人传授秩序之道的绝佳机会。

[ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈdiːsnt] [ˈkɒmpəzɪt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kliːn] [teɪsts] [ɪz]
sanitation , decent composite life and cultivation of simple and clean tastes is
卫生 , 体面的 合成的 生活 和 栽培 的 简单的 和 干净的 口味 是
[ˈbiːɪŋ] [lɒst] .
being lost .
存在 丢失的 .

卫生条件、体面的综合生活方式以及对简单、纯净品味的追求正在丧失。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] [θɜːd] [klɑːs] [ˈpæsndʒər]
Instead of receiving an object lesson in these matters third class passengers
反而 的 接收 一个 目的 课 在 这些 事情 第三 班级 乘客
[hæv; həv] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈdiːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈklenlinəs] [blʌnt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtrævəlɪŋ]
have their sense of decency and cleanliness blunted during their travelling
有 他们的 感觉 的 体面 和 清洁 钝化 期间 他们的 旅行
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

三等舱乘客非但没有从中获得这方面的宝贵经验，反而因为旅行经历而丧失了基本的礼貌和清洁意识。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l]
Among the many suggestions that can be made for dealing with the evil
之中 这 许多 建议 那 能 是 制成 为了 处理 和 这 邪恶的
[hɪə(r)] [dɪˈskraɪbd] ,
here described ,
这里 描述 ,

针对这里所描述的罪恶，可以提出许多建议，其中之一是：

[ai] [wʊd] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈkluːd] [ðɪs] : [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] ,
I would respectfully include this : let the people in high places , the Viceroy ,
我 会 尊敬 包括 这 : 让 这 人们 在 高的 地方 , 这 总督 ,

我谨补充一点：让身居高位的人，总督，

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði] [ɹˈɑːdʒəz] , [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ənd]
the Commander - in - Chief , the Rajas , Maharajas , the Imperial Councillors and
这 指挥官 - 在 - 首席 , 这 拉贾斯 , 大君 , 这 帝国 议员们 和
[ˈʌðə(r)z] , [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈklɑːsɪz] ,
others , who generally travel in superior classes ,
其他的 , WHO 一般来说 旅行 在 优越的 课程 ,

总司令、拉贾、大君、帝国顾问和其他人士，他们通常乘坐高级舱位出行。

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['wɔːnɪŋ] , [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [θɜːd] [klɑːs]
without previous warning , go through the experiences now and then of third class
没有 以前的 警告 , 去 通过 这 经历 现在 和 然后 的 第三 班级
['trævəlɪŋ] .
travelling .
旅行 .

在没有任何预先通知的情况下，时不时地体验一下三等舱的旅行经历。

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] [suːn] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɜːd] [klɑːs]
We would then soon see a remarkable change in the conditions of third class
我们 会 然后 很快 看 一个 卓越 改变 在 这 状况 的 第三 班级
['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [m'ɪliənz] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feəz]
travelling and the uncomplaining millions will get some return for the fares
旅行 和 这 不抱怨 百万 将要 得到 一些 返回 为了 这 票价
[ðeɪ] [peɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð]
they pay under the expectation of being carried from place to place with
他们 支付 在下面 这 期待 的 存在 携带 从 地方 到 地方 和
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] .
ordinary creature comforts .
普通的 生物 舒适 .

届时，我们将很快看到三等舱旅行条件发生显著变化，数百万默默无闻的乘客也将得到他们支付的票价所应得的回报——他们原本期望能享受到基本的舒适待遇。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['raːntʃi;'ræn-;] , [sep'tembə(r)] - , - .
[1] Ranchi , September 25 , 1917 .
[1] 兰契 , 九月 - , - .

[1] 兰契，1917 年 9 月 25 日。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[və'nækjulə] [æz; əz] ['miːdiə] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]
VERNACULARS AS MEDIA OF INSTRUCTION [2]
方言 作为 媒体 的 操作说明 [2]

方言作为教学媒介[2]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtəz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
It is to be hoped that Dr . Mehta's labour of love will receive the
它 是 到 是 希望 那 博士 . 梅塔的 劳动 的 爱 将要 收到 这
['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['edʒukeɪtɪd]['ɪndiə] .
serious attention of English - educated India .
严肃的 注意力 的 英语 - 受过教育 印度 .

希望梅塔博士的这项倾注心血之作能够得到受过英语教育的印度人的认真关注。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ve'dɑːntə]['keɪsɑːriː][ɒv; əv]
The following pages were written by him for the Vedanta Kesari of
这 下列的 页面 是 书面 经过 他 为了 这 吠檀多 凯萨里 的
[mə'dræs; mə'drɑːs][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
Madras and are now printed in their present form for circulation
马德拉斯 和 是 现在 打印 在 他们的 展示 形式 为了 循环
[θruː'aʊt] ['ɪndiə] .
throughout India .
自始至终 印度 .

以下几页是他为马德拉斯的《吠檀多凯萨里》所写，现在以现在的形式印刷发行，在印度各地流通。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [vəˈnækjulə] [æz; əz] ['mi:diə] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

The question of vernaculars as media of instruction is of national importance ;

这 问题 的 方言 作为 媒体 的 操作说明 是 的 国家的 重要性 ;

以地方语言作为教学媒介的问题具有国家重要性;

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈnækjulə] [mi:nz] ['næʃ(ə)nəl] ['su:ɪsaɪd] .

neglect of the vernaculars means national suicide .

忽视 的 这 方言 方法 国家的 自杀 .

忽视本土语言就等于民族自杀。

[wʌn] [h'iəz] ['meni] [prəʊ'tægənɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ðə; ði]

One hears many protagonists of the English language being continued as the

一 听到 许多 主角 的 这 英语 语言 存在 持续 作为 这

['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] - ['edʒukeɪtɪd] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)]

medium of instruction pointing to the fact that English - educated Indians are

中等的 的 操作说明 指向 到 这 事实 那 英语 - 受过教育 印度人 是

[ðə; ði] [səʊl] [kʌ'stəʊdi:ənz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [wɜ:k] .

the sole custodians of public and patriotic work .

这 唯一 保管人 的 民众 和 爱国 工作 .

人们经常听到许多拥护英语作为教学媒介的人士指出，受过英语教育的印度人是公共和爱国事业的唯一守护者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɒnstrəs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] .

It would be monstrous if it were not so .

它 会 是 滔天 如果 它 是 不是 所以 .

如果不是这样，那简直太可怕了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

For the only education given in this country is through the English language .

为了 这 仅有的 教育 给定 在 这 国家 是 通过 这 英语 语言 .

这个国家只提供英语教育。

[ðə; ði] [fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

The fact , however ,

这 事实 , 然而 ,

然而，事实是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə] ['aʊə(r)]

is that the results are not all proportionate to the time we give to our

是 那 这 结果 是 不是 全部 成比例的 到 这 时间 我们 给 到 我们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education .

教育 .

结果并非与我们投入教育的时间成正比。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ri'æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

We have not reacted on the masses .

我们 有 不是 反应 在 这 群众 .

我们尚未对民众做出反应。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪtə] .

But I must not anticipate Dr . Mehta .

但 我 必须 不是 预料 博士 . 梅塔 .

但我不能预料到梅塔博士会怎么做。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

He is in earnest .

他 是 在 认真 .

他是认真的。

[hi:; hi] [raɪts] ['fi:lɪŋli] .

He writes feelingly .

他 写 有感情地 .

他文笔细腻动人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns]
He has examined the pros and cons and collected a mass of evidence
他 有 检查 这 优点 和 缺点 和 集 一个 大量的 的 证据

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
in support of his arguments .
在 支持 的 他的 论点 .

他权衡了利弊，并收集了大量证据来支持他的论点。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'naʊnsmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
The latest pronouncement on the subject is that of the Viceroy .
这 最新的 声明 在 这 主题 是 那 的 这 总督 .

关于此事的最新声明来自总督。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ,
Whilst His Excellency is unable to offer a solution ,
而 他的 阁下 是 无法 到 提供 一个 解决方案 ，

虽然阁下无法提供解决方案，

[hiː; hi][ɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz]
he is keenly alive to the necessity of imparting instruction in our schools
他 是 敏锐地 活 到 这 必要性 的 传授 操作说明 在 我们的 学校

[θruː] [ðə; ði] [və'nækjulə] .
through the vernaculars .
通过 这 方言 .

他深刻意识到在我们的学校中使用本族语言进行教学的必要性。

[ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['iːstən] ['jʊərəp] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
The Jews of Middle and Eastern Europe , who are scattered in all parts of
这 犹太人 的 中间 和 东 欧洲 ， WHO 是 疏散 在 全部 部分 的

[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

散居世界各地的中东欧犹太人

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] ,
finding it necessary to have a common tongue for mutual intercourse ,
寻找 它 必要的 到 有 一个 常见的 舌头 为了 相互的 交往 ，

发现彼此交流需要一种共同的语言，

[hæv; həv] [reɪzd] ['jɪdɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,
have raised Yiddish to the status of a language ,
有 提高 意第绪语 到 这 地位 的 一个 语言 ，

已将意第绪语提升为一种语言的地位，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['jɪdɪʃ] [ðə; ði] [best] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and have succeeded in translating into Yiddish the best books to be found in
和 有 成功了 在 翻译 进入 意第绪语 这 最好的 图书 到 是 成立 在

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
the world's literature .
这 世界的 文学 .

他们成功地将世界文学中最优秀的书籍翻译成了意第绪语。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [soʊlz] ['jɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['fɒrən] [tʌŋz]
Even they could not satisfy the soul's yearning through the many foreign tongues
甚至 他们 可以 不是 满足 这 灵魂的 渴望 通过 这 许多 外国的 舌头

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] ;
of which they are masters ;
的 哪个 他们 是 大师 ；

即使他们精通多种外语，也无法满足灵魂的渴望；

[nɔː(r)][dɪd]
nor did
也不 做过

也没有

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]
the learned few among them wish to tax the masses of the Jewish
这 学习 很少 之中 他们 希望 到 税 这 群众 的 这 犹太人
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðeə(r)]
population with having to learn a foreign language before they could realise their
人口 和 拥有 到 学习 一个 外国的 语言 前 他们 可以 意识到 他们的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

他们当中少数有学问的人希望强迫广大犹太民众学习一门外语，才能获得应有的尊严。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈrɪtʃt] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
So they have enriched what was at one time looked upon as a mere
所以 他们 有 富含 什么 曾是 在 一 时间 看起来 之上 作为 一个 仅仅
[ˈdʒɑːɡən] — [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] — [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
jargon — but what the Jewish children learnt from their mothers — by taking
行话 — 但 什么 这 犹太人 孩子们 学会了 从 他们的 母亲们 — 经过 采取
[ˈspeʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
special pains to translate into it the best thought of the world .
特别的 疼痛 到 翻译 进入 它 这 最好的 想法 的 这 世界 .

因此，他们精心将世界上最美好的思想融入其中，丰富了曾经被视为一种行话的语言——犹太儿童从母亲那里学到的语言。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈmɑːvələs] [wɜːk] .
This is a truly marvellous work .
这 是 一个 真的 奇妙 工作 .

这是一部非常精彩的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
It has been done during the present generation ,
它 有 到过 完毕 期间 这 展示 一代 ,

这件事在当代已经发生过。

[ænd; ənd] [ˈwebstərz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [dɪˈfaɪnz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒliɡlɒt] [ˈdʒɑːɡən] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˈtɜː(r)] -
and Webster's Dictionary defines it as a polyglot jargon used for inter -
和 韦氏词典 字典 定义 它 作为 一个 多语者 行话 用过的 为了 间 -
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒuːz][frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪʃnz] .
communication by Jews from different nations .
沟通 经过 犹太人 从 不同的 国家 .

韦氏词典将其定义为不同国家的犹太人之间交流所使用的多语种行话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒuː][ɒv; əv][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːstən] [ˈjʊərəp] [wʊd] [fiːl] [ɪnˈsʌlt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)]
But a Jew of Middle and Eastern Europe would feel insulted if his mother
但 一个 犹 的 中间 和 东 欧洲 会 感觉 受辱 如果 他的 母亲
[tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [dɪˈskraɪbd] .
tongue were now so described .
舌头 是 现在 所以 描述 .

但如果中欧和东欧的犹太人的母语现在被这样描述，他们会感到受到侮辱。

[ɪf] [ðiːz] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈskɑːlərz] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

If these Jewish scholars have succeeded , within a generation ,

如果 这些 犹太人 学者们 有 成功了 ， 之内 一个 一代 ，

如果这些犹太学者成功了，那么在一代人的时间内，

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmæsɪz] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [praʊd] ,

in giving their masses a language of which they may feel proud ,

在 给予 他们的 群众 一个 语言 的 哪个 他们 可能 感觉 自豪的 ，

赋予民众一种让他们感到自豪的语言，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]

surely it should be an easy task for us to supply the needs of

一定 它 应该 是 一个 简单的 任务 为了 我们 到 供应 这 需求 的

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [vəˈnækjulə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌltʃəd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

our own vernaculars which are cultured languages .

我们的 自己的 方言 哪个 是 有文化的 语言 .

满足我们自身语言（即文化语言）的需求，对我们来说应该是一件轻而易举的事。

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [seɪm] [ˈles(ə)n] .

South Africa teaches us the same lesson .

南 非洲 教导 我们 这 相同的 课 .

南非也给我们上了同样的一课。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdjuːəl][ðeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɑːl] , [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʌtʃ] , [ænd; ənd]

There was a duel there between the Taal , a corrupt form of Dutch , and

那里 曾是 一个 决斗 那里 之间 这 塔尔 ， 一个 腐败 形式 的 荷兰语 ， 和

[ˈɪŋɡlɪʃ] .

English .

英语 .

那里曾发生过一场塔尔语（荷兰语的讹变形式）与英语之间的决斗。

[ðə; ði][bɔː(r)] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)] [ˈfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

The Boer mothers and the Boer fathers were determined that they would not

这 布尔人 母亲们 和 这 布尔人 父亲们 是 决定 那 他们 会 不是

[let][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

let their children ,

让 他们的 孩子们 ，

布尔人的母亲和父亲们决心不让他们的孩子……

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪnfənsi] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [tɑːl] ,

with whom they in their infancy talked in the Taal ,

和 谁 他们 在 他们的 婴儿期 谈话 在 这 塔尔 ，

他们幼时用塔尔语与他们交谈，

[biː; bi] [wei] [daʊn] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [θruː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

be weighed down with having to receive instruction through English .

是 称重 向下 和 拥有 到 收到 操作说明 通过 英语 .

不得不接受英语授课，这让人感到不堪重负。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

The case for English here was a strong one .

这 案件 为了 英语 这里 曾是 一个 强的 一 .

这里支持英语的理由很充分。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈeɪb(ə)l] [ˈpliːdə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It had able pleaders for it .

它 有 有能力的 辩护人 为了 它 .

它有能干的辩护人。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [bɪˈfɔː(r)][bɔː(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .

But English had to yield before Boer patriotism .

但 英语 有 到 屈服 前 布尔人 爱国主义 .

但英国人最终还是屈服于布尔人的爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] [dʌtʃ] .
It may be observed that they rejected even the High Dutch .
它 可能 是 观察到 那 他们 拒绝 甚至 这 高的 荷兰语 .

值得注意的是，他们甚至拒绝接受荷兰语。

[ðə; ði] [skuːl] ['mɑːstəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [dʌtʃ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
The school masters , therefore , who are accustomed to speak the published Dutch of Europe ,
这 学校 大师 , 所以 , WHO 是 习惯 到 说话 这 已发布 荷兰语 的 欧洲 ,

因此，那些习惯于说欧洲出版的荷兰语的教师们，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['iːzɪə] [tɑːl] .
are compelled to teach the easier Taal .
是 被迫 到 教 这 更轻松 塔尔 .

被迫教授较简单的塔拉语。

[ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːl] ,
And literature of an excellent character is at the present moment growing up in South Africa in the Taal ,
和 文学 的 一个 出色的 特点 是 在 这 展示 片刻 生长 向上 在 南 非洲 在 这 塔尔 ,

而目前，南非塔尔地区正在孕育着一批品格优秀的文学作品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [breɪv] ['rʌstik] .
which was only a few years ago , the common medium of speech between simple but brave rustics .
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 年 前 , 这 常见的 中等的 的 演讲 之间 简单的 但 勇敢的 乡村 .

就在几年前，这还是淳朴勇敢的乡下人之间常用的语言。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [və'nækjulə] ,
If we have lost faith in our vernaculars ,
如果 我们 有 丢失的 信仰 在 我们的 方言 ,

如果我们对自己的方言失去了信心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ɑː'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
it is a sign of want of faith in ourselves ; it is the surest sign of decay .
它 是 一个 符号 的 想 的 信仰 在 我们自己 ; 它 是 这 最可靠的 符号 的 衰变 .

这是对自己缺乏信心的表现；这是衰败最确凿的标志。

[ænd; ənd] [nəʊ] [skiːm] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] , [haʊ'evə(r)] [bə'nevələntli] [ɔː(r)] ['dʒenərəsli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
And no scheme of self - government , however benevolently or generously it may be bestowed upon us ,
和 不 方案 的 自己 - 政府 , 然而 仁慈地 或者 慷慨地 它 可能 是 授予 之上 我们 ,

任何自治方案，无论赐予我们的多么仁慈或慷慨，

[wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]
will ever make us a
将要 曾经 制作 我们 一个

会让我们成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[self] - ['gʌvənɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['aʊə(r)]
self - governing nation , if we have no respect for the languages our
自己 - 治理 国家 , 如果 我们 有 不 尊重 为了 这 语言 我们的

['mʌðəz] [spiːk] .
mothers speak .
母亲们 说话 .

如果我们不尊重母亲们所说的语言，那我们还能称得上是一个自治国家吗?

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[ˌtuː'tuː]] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtəz] " [self] - ['gʌvənmənt] ['sɪəriːz] " .
[2] Introduction to Dr . Mehta's " Self - Government Series " .
[2] 介绍 到 博士 . 梅塔的 " 自己 - 政府 系列 " .

[2] 梅塔博士"自治系列"导言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[swə'deɪʃi] [[θriː]]
SWADESHI [3]
斯瓦德西 [3]

SWADESHI[3]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
It was not without great diffidence that I undertook to speak to you at all :
它 曾是 不是 没有 伟大的 羞怯 那 我 承担 到 说话 到 你 在 全部 .

我当初鼓起勇气和你说话，心里十分忐忑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
And I was hard put to it in the selection of my subject .
和 我 曾是 难的 放 到 它 在 这 选择 的 我的 主题 .

我在选择研究课题时遇到了很大的困难。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] .
I have chosen a very delicate and difficult subject .
我 有 选定 一个 非常 精美的 和 难的 主题 .

我选择了一个非常敏感和棘手的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['delɪkət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [ai][həʊld][ə'pɒn] [swə'deɪʃi] ,
It is delicate because of the peculiar views I hold upon Swadeshi ,
它 是 精美的 因为 的 这 奇特 浏览 我 抓住 之上 斯瓦德西 ,

因为我对国货持有特殊的看法，所以这个问题比较敏感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
and it is difficult because I have not that command of language which is
和 它 是 难的 因为 我 有 不是 那 命令 的 语言 哪个 是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] .
necessary for giving adequate expression to my thoughts .
必要的 为了 给予 足够的 表达 到 我的 想法 .

这很困难，因为我缺乏足够的语言能力来充分表达我的想法。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] [juː; jʊ]
I know that I may rely upon your indulgence for the many shortcomings you
我 知道 那 我 可能 依靠 之上 你的 放纵 为了 这 许多 缺点 你
[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [faɪnd][ɪn][maɪ] [əˈdres] ,
will no doubt find in my address ,
将要 不 怀疑 寻找 在 我的 地址 ,

我知道，您肯定会在我的讲话中发现许多不足之处，恳请您多多包涵。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪ]
the more so when I tell you that there is nothing in what I am about to say
这 更多的 所以 什么时候 我 告诉 你 那 那里 是 没有什么 在 什么 我 是 关于 到 说
[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈaɪðə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɔː(r)][ˌeɪ ˈem][nɒt] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
that I am not either already practising or am not preparing to practise to the
那 我 是 不是 任何一个 已经 练习 或者 是 不是 准备 到 实践 到 这
[best][ɒv; əv][maɪ][əˈbɪləti] .
best of my ability .
最好的 的 我的 能力 .

尤其是当我告诉你，我接下来要说的所有内容，我都在实践，或者正在尽我所能地准备实践。

[ˌaɪ ˈtiː] [inˈkʌridʒz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [lɑːst] [mʌnθ] [juː; jʊ][dɪˈvəʊtɪd][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][preə(r)]
It encourages me to observe that last month you devoted a week to prayer
它 鼓励 我 到 观察 那 最后的 月 你 奉献 一个 星期 到 祷告
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈdres] .
in the place of an address .
在 这 地方 的 一个 地址 .

令我深受鼓舞的是，我注意到你上个月用一周的时间祈祷，而不是发表讲话。

[ai][hæv; həv] [ˈɜːnɪstli] [preɪd] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [beə(r)][fruːt][ænd; ənd][ai]
I have earnestly prayed that what I am about to say may bear fruit and I
我 有 切实 祈祷 那 什么 我 是 关于 到 说 可能 熊 水果 和 我
[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bles] [maɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [preə(r)] .
know that you will bless my word with a similar prayer .
知道 那 你 将要 保佑 我的 单词 和 一个 相似的 祷告 .

我已虔诚祈祷，愿我即将所说的话能结出果实，我知道你们也会以同样的祈祷祝福我的话语。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ai][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [swəˈdeɪʃi] [ðæt] , [pəˈhæps] ,
After much thinking I have arrived at a definition of Swadeshi that , perhaps ,
后 很多 思维 我 有 到达的 在 一个 定义 的 斯瓦德西 那 , 也许 ,
[best] [ˈɪləstreɪts] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
best illustrates my meaning .
最好的 图示 我的 意义 .

经过深思熟虑，我对“Swadeshi”（国货）一词给出了一个定义，这个定义或许最能说明我的意思。

[swəˈdeɪʃi] [ɪz] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɪn][ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [rɪˈstrɪkts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv]
Swadeshi is that spirit in us which restricts us to the use and service of
斯瓦德西 是 那 精神 在 我们 哪个 限制 我们 到 这 使用 和 服务 的
[ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈməʊt] .
our immediate surroundings to the exclusion of the more remote .
我们的 即时 周围环境 到 这 排除 的 这 更多的 偏僻的 .

斯瓦德西精神是我们内心的一种精神，它限制我们使用和服务于我们周围的环境，而排除更远的地方。

[ðʌs] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus , as for religion , in order to satisfy the requirements of the
因此 , 作为 为了 宗教 , 在 命令 到 满足 这 要求 的 这
[ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ,
definition ,
定义 ,

因此，就宗教而言，为了满足定义的要求，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'strɪkt] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ][æn'sestrəl] [rɪ'lɪdʒən] .
I must restrict myself to my ancestral religion .
我 必须 限制 我 到 我的 祖先的 宗教 .

我必须信奉祖辈的宗教。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'raʊndɪŋ] .
That is the use of my immediate religious surrounding .
那 是 这 使用 的 我的 即时 宗教 周围 .

这就是我如何利用我周围的宗教环境。

[ɪf] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fektɪv] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['pɜ:rdʒɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fekts] .
If I find it defective , I should serve it by purging it of its defects .
如果 我 寻找 它 有缺陷的 , 我 应该 服务 它 经过 清除 它 的 它是 缺陷 .

如果我发现它有缺陷，我应该通过清除缺陷来修复它。

[ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd]
In the domain of politics I should make use of the indigenous institutions and
在 这 领域 的 政治 我 应该 制作 使用 的 这 土著 机构 和
[sɜ:v] [ðem; ðəm][baɪ]['kjʊərɪŋ][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [pru:vd] [dɪ'fekts] .
serve them by curing them of their proved defects .
服务 他们 经过 养护 他们 的 他们的 已证实 缺陷 .

在政治领域，我应该利用本土机构，并通过纠正它们已知的缺陷来为它们服务。

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˌi:kə'nɒmɪks][ai][ʃʊd; ʃəd][ju:z]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][maɪ] [ɪ'mi:diət]
In that of economics I should use only things that are produced by my immediate
在 那 的 经济学 我 应该 使用 仅有的 事物 那 是 生产 经过 我的 即时

就经济学而言，我应该只使用我直接或间接生产的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd] [sɜ:v] [ðəʊz] ['ɪndəstriz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]
neighbours and serve those industries by making them efficient and complete
邻居 和 服务 那些 行业 经过 制作 他们 高效的 和 完全的
[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
where they might be found wanting .
在哪里 他们 可能 是 成立 想要 .

为邻近地区提供服务，使这些行业在可能存在的不足之处变得高效和完善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌtʃ] [swə'deɪʃi] , [ɪf] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['præktɪs] , [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]
It is suggested that such Swadeshi , if reduced to practice , will lead to the
它 是 建议 那 这样的 斯瓦德西 , 如果 减少 到 实践 , 将要 带领 到 这
[mɪ'leniəm] .
millennium .
千年 .

有人认为，如果这种“国货运动”得以实践，将引领我们走向千年。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də][nɒt][ə'bændən]['aʊə(r)] [pə'sju:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
And , as we do not abandon our pursuit after the millennium ,
和 , 作为 我们 做 不是 放弃 我们的 追逐 后 这 千年 ,

而且，我们不会因为进入新千年就放弃追求，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][du:; də][nɒt][ɪk'spekt][kwaɪt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][taɪmz] ,
because we do not expect quite to reach it within our times ,
因为 我们 做 不是 预计 相当 到 抵达 它 之内 我们的 时代 ,

因为我们并不指望在我们有生之年能够完全实现它。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ə'bændən] [swə'deɪʃi] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['fʊli] [ə'teɪnd]
so may we not abandon Swadeshi even though it may not be fully attained
所以 可能 我们 不是 放弃 斯瓦德西 甚至 尽管 它 可能 不是 是 完全 已达到
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
for generations to come .
为了 几代人 到 来 .

所以，即使未来几代人可能无法完全实现"国货运动"，我们也不应该放弃它。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [swə'deɪʃi] [æz; əz] [sketʃ] [ə'bʌv] .
Let us briefly examine the three branches of Swadeshi as sketched above .
让 我们 简要地 检查 这 三 分支 的 斯瓦德西 作为 草图 多于 .

让我们简要考察一下上面概述的斯瓦德西运动的三个分支。

['hɪnduːɪzəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Hinduism has become a conservative religion and , therefore ,
印度教 有 变得 一个 保守的 宗教 和 , 所以 ,

印度教已经变成了一种保守的宗教，因此，

[ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['spɪrɪt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
a mighty force because of the Swadeshi spirit underlying it .
一个 强大的 力量 因为 的 这 斯瓦德西 精神 潜在的 它 .

这是一股强大的力量，因为它蕴含着本土精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['tɒlərənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒn] - ['prɔsilitaiz] ,
It is the most tolerant because it is non - proselytising ,
它 是 这 最多 宽容 因为 它 是 非 - 劝人皈依 ,

它最宽容，因为它不劝人改信其他宗教。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [tə'deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə]
and it is as capable of expansion today as it has been found to
和 它 是 作为 有能力的 的 扩张 今天 作为 它 有 到过 成立 到
[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
be in the past .
是 在 这 过去的 .

而且，它如今仍然像过去一样具有扩张能力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [nɒt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli]
It has succeeded not in driving out , as I think it has been erroneously
它 有 成功了 不是 在 驾驶 出去 , 作为 我 思考 它 有 到过 错误地
[held] ,
held ,
握住 ,

它并没有成功驱逐出去，我认为这是一种错误的看法。

[bʌt; bət] [ɪn] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['bʊdɪzəm] .
but in absorbing Buddhism .
但 在 吸收 佛教 .

但在吸收佛教的过程中。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
By reason of the Swadeshi spirit , a Hindu refuses to change his religion
经过 原因 的 这 斯瓦德西 精神 , 一个 印度教徒 拒绝 到 改变 他的 宗教
,
,
,

出于本土精神，印度教徒拒绝改变自己的宗教信仰。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ,
not necessarily because he considers it to be the best ,
不是 一定 因为 他 考虑 它 到 是 这 最好的 ,

不一定是因为他认为它是最好的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɒmplɪment] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [rɪ'fɔːrmz] .
but because he knows that he can complement it by introducing reforms .
但 因为 他 知道 那 他 能 补充 它 经过 介绍 改革 .
但他知道他可以通过推行改革来弥补这一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['hɪnduːɪzəm][ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
And what I have said about Hinduism is , I suppose ,
和 什么 我 有 说 关于 印度教 是 , 我 认为 ,
而我之前对印度教的评价，我想应该是……

[truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [feiθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
true of the other great faiths of the world , only it is held that it is
真的 的 这 其他 伟大的 信仰 的 这 世界 , 仅有的 它 是 握住 那 它 是
世界其他主要宗教也是如此，只是人们认为它是……

['speʃəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['hɪnduːɪzəm] .
specially so in the case of Hinduism .
特别 所以 在 这 案件 的 印度教 .
尤其是在印度教中更是如此。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .
But here comes the point I am labouring to reach .
但 这里 来 这 观点 我 是 劳动 到 抵达 .
但接下来我要说的才是我一直努力想要表达的重点。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
If there is any substance in what I have said ,
如果 那里 是 任何 物质 在 什么 我 有 说 ,
如果我所说的话有任何实质内容的话，

[wɪl] [nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃən(ə)ri] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
will not the great missionary bodies of India ,
将要 不是 这 伟大的 传教士 身体 的 印度 ,
印度的大型传教团体不会……

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
to whom she owes a deep debt of gratitude for what they have done
到 谁 她 欠款 一个 深的 债务 的 感激 为了 什么 他们 有 完毕
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
and are doing ,
和 是 正在做 ,
她对他们过去和现在所做的一切深怀感激。

[duː; də] [stɪl] ['betə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['betə(r)][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][gəʊl]
do still better and serve the spirit of Christianity better by dropping the goal
做 仍然 更好的 和 服务 这 精神 的 基督教 更好的 经过 下降 这 目标
[ɒv; əv] ['prɔsilitaiz] [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk] ?
of proselytising while continuing their philanthropic work ?
的 劝人皈依 尽管 继续 他们的 慈善 工作 ?
如果他们放弃劝人改宗的目标，继续从事慈善工作，是否就能做得更好，更好地服务于基督教精神？

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
I hope you will not consider this to be an impertinence on my part .
我 希望 你 将要 不是 考虑 这 到 是 一个 无礼 在 我的 部分 .
希望您不要认为我这样做是无礼之举。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [hjuː'mɪləti] .
I make the suggestion in all sincerity and with due humility .
我 制作 这 建议 在 全部 诚意 和 和 到期的 谦逊 .
我怀着真诚和谦逊的态度提出这个建议。

[mɔːr'əʊvə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm][kleɪm][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Moreover I have some claim upon your attention .
而且 我 有 一些 宣称 之上 你的 注意力 .

此外，我还有一些事情需要您的关注。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I have endeavoured to study the Bible .
我 有 努力 到 学习 这 圣经 .

我一直努力研读圣经。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['skrɪptʃəz] .
I consider it as part of my scriptures .
我 考虑 它 作为 部分 的 我的 经文 .

我把它视为我经文的一部分。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [kəm'piːts] ['ɔːlməʊst][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]
The spirit of the Sermon on the Mount competes almost on equal terms with the
这 精神 的 这 讲道 在 这 山 竞争 几乎 在 平等的 条款 和 这
['bɑːgəvəd] ['giːtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Bhagavad Gita for the domination of my heart .
薄伽梵 《薄伽梵歌》 为了 这 统治 的 我的 心 .

《登山宝训》的精神几乎与《薄伽梵歌》一样，在我心中占据着同等重要的地位。

[ai] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]
I yield to no Christian in the strength of devotion
我 屈服 到 不 基督教 在 这 力量 的 虔诚

我不会在虔诚程度上向任何基督徒屈服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [sɪŋ] " [liːd] ['kaɪndli] [lait] " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][ɪn'spaɪəd] [hɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
with which I sing " Lead kindly light " and several other inspired hymns of a
和 哪个 我 唱歌 " 带领 亲切地 光 " 和 一些 其他 灵感 赞美诗 的 一个
['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .
similar nature .
相似的 自然 .

我用它演唱《引领慈光》以及其他几首类似风格的赞美诗。

[ai][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
I have come under the influence of noted Christian missionaries belonging to
我 有 来 在下面 这 影响 的 著名的 基督教 传教士 属于 到
['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
different denominations .
不同的 面额 .

我受到了不同教派的著名基督教传教士的影响。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And enjoy to this day the privilege of friendship with some of them .
和 享受 到 这 天 这 特权 的 友谊 和 一些 的 他们 .

时至今日，我仍然很荣幸能与他们中的一些人保持友谊。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'laʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒestʃən] [nɒt]
You will perhaps , therefore , allow that I have offered the above suggestion not
你 将要 也许 , 所以 , 允许 那 我 有 提供 这 多于 建议 不是
[æz; əz][ə; eɪ] ['baɪəst] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
as a biased Hindu ,
作为 一个 有偏见的 印度教徒 ,

因此，您或许会认为，我提出上述建议并非出于对印度教的偏见。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [greɪt] ['liːniŋ]
but as a humble and impartial student of religion with great leanings
但 作为 一个 谦逊的 和 公正 学生 的 宗教 和 伟大的 倾向
[tə'wɔːdz] [ˌkrɪsti'ænəti] .
towards Christianity .
向 基督教 .

但我是一位谦逊公正的宗教学生，对基督教抱有浓厚的兴趣。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] " [gəʊ] [jiː; ji] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] " ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]
May it not be that " Go ye unto all the world " message has been
可能 它 不是 是 那 " 去 是的 到 全部 这 世界 " 信息 有 到过
['sʌmwɒt] ['nærəʊli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ?
somewhat narrowly interpreted and the spirit of it missed ?
有些 勉强 翻译 和 这 精神 的 它 错过 ?

会不会是“你们要往普天下去”的信息被有些狭隘地解读，而错失了其精神内核？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It will not be denied , I speak from experience , that many of the
它 将要 不是 是 否认 , 我 说话 从 经验 , 那 许多 的 这
[kən'vɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [səʊ] - [kɔːld] .
conversions are only so - called .
转换 是 仅有的 所以 - 称为 .

不可否认，以我的经验来看，很多所谓的皈依只是空谈。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'piːl] [hæz; həz] [gɒn] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌmək]
In some cases the appeal has gone not to the heart but to the stomach
在 一些 案例 这 上诉 有 已消失 不是 到 这 心 但 到 这 胃
.
.
.

在某些情况下，这种诉求并非打动人心，而是迎合胃口。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [liːvz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]
And in every case a conversion leaves a sore behind it which , I venture to
和 在 每一个 案件 一个 转换 树叶 一个 疮 在后面 它 哪个 , 我 风险投资 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

而且，无论哪种情况，转变都会留下伤痕，恕我直言，我认为：

[ɪz] [ə'vɔɪdəbl] .
is avoidable .
是 可避免的 .

是可以避免的。

[kwəʊtɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Quoting again from experience , a new birth , a change of heart ,
引用 再次 从 经验 , 一个 新的 出生 , 一个 改变 的 心 ,

再次引用自身经历，一次新生，一次心境的转变，

[ɪz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [feiθ] .
is perfectly possible in every one of the great faiths .
是 完美 可能的 在 每一个 一 的 这 伟大的 信仰 .

在各大宗教中，这完全有可能。

[ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [θɪn] [aɪs] .
I know I am now treading upon thin ice .
我 知道 我 是 现在 踩踏 之上 薄的 冰 .

我知道我现在如履薄冰。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][ə'pɒlədʒaɪz][ɪn]['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
But I do not apologise in closing this part of my subject ,
但 我 做 不是 道歉 在 结束 这 部分 的 我的 主题 ，

但我并不为结束这部分内容而感到抱歉。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['jʊərəp] ,
for saying that the frightful outrage that is just going on in Europe ,
为了 说 那 这 可怕 暴行 那 是 只是 去 在 在 欧洲 ，

因为他说欧洲正在发生的骇人听闻的暴行，

[pə'hæps] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pi:s] ,
perhaps shows that the message of Jesus of Nazareth , the Son of Peace ,
也许 演出 那 这 信息 的 耶稣 的 拿撒勒 ， 这 儿子 的 和平 ，

或许这表明，拿撒勒人耶稣，和平之子，所传达的信息

[hæd; həd] [bi:n] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['jʊərəp] ,
had been little understood in Europe ,
有 到过 小的 理解 在 欧洲 ，

欧洲人对此知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
and that light upon it may have to be thrown from the East .
和 那 光 之上 它 可能 有 到 是 抛掷 从 这 东方 .

或许需要从东方照射光线才能照亮它。

[ai][hæv; həv] [sɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [help] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ,
I have sought your help in religious matters ,
我 有 寻求 你的 帮助 在 宗教 事情 ，

我曾就宗教事务向您寻求帮助。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] .
which it is yours to give in a special sense .
哪个 它 是 你的 到 给 在 一个 特别的 感觉 .

这是你以特殊方式给予的。

[bʌt; bət][ai] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] .
But I make bold to seek it even in political matters .
但 我 制作 大胆的 到 寻找 它 甚至 在 政治的 事情 .

但我敢于大胆地在政治事务中寻求它。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['pɒlətɪks] .
I do not believe that religion has nothing to do with politics .
我 做 不是 相信 那 宗教 有 没有什么 到 做 和 政治 .

我不认为宗教与政治毫无关系。

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:ps] ['əʊnli] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] .
The latter divorced from religion is like a corpse only fit to be buried .
这 后者 离婚 从 宗教 是 喜欢 一个 尸体 仅有的 合身 到 是 埋葬 .

后者脱离宗教，就像一具只配埋葬的尸体。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['saɪlənt]['mænə(r)] , [ju:; jʊ] ['ɪnfluəns] ['pɒlətɪks][nɒt]
As a matter of fact , in your own silent manner , you influence politics not
作为 一个 事情 的 事实 ， 在 你的 自己的 沉默的 方式 ， 你 影响 政治 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

事实上，你以自己默默无闻的方式，对政治产生了相当大的影响。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ðæt] ,
And I feel that ,
和 我 感觉 那 ，

我觉得，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] ['pɒlətɪks][frɒm; frəm][rɪ'lɪdʒən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [æz; əz]
if the attempt to separate politics from religion had not been made as
如果 这 试图 到 分离 政治 从 宗教 有 不是 到过 制成 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪd] ,
it is even now made ,
它 是 甚至 现在 制成 ，

如果当初没有像现在这样尝试将政治与宗教分离，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
they would not have degenerated as they often appear to have done .
他们 会 不是 有 退化的 作为 他们 经常 出现 到 有 完毕 .

它们本不会像人们通常看到的那样退化。

[nəʊ][wʌn] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] .
No one considers that the political life of the country is in a happy state .
不 一 考虑 那 这 政治的 生活 的 这 国家 是 在 一个 快乐的 状态 .

没有人认为这个国家的政治生活处于幸福状态。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['spɪrɪt] , [ai] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Following out the Swadeshi spirit , I observe the indigenous institutions and the
下列的 出去 这 斯瓦德西 精神 ， 我 观察 这 土著 机构 和 这
['vɪlɪdʒ] [pʌn'tʃaɪjət] [həʊld][ˌem 'iː] .
village panchayats hold me .
村庄 村委会 抓住 我 .

秉持着"国货精神"，我观察着本土机构和村委会如何接纳我。

['ɪndiə][ɪz] ['riːəli]
India is really
印度 是 真的

印度真的很

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
a republican country , and it is because it is that ,
一个 共和党人 国家 ， 和 它 是 因为 它 是 那 ，

这是一个共和制国家，正因为如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaivd] ['evri] [ʃɒk] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'lɪvəd] .
that it has survived every shock hitherto delivered .
那 它 有 幸存下来 每一个 震惊 迄今为止 发表 .

它经受住了迄今为止所遭受的每一次冲击。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nteɪt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪndiən] [bɔːn] [ɔː(r)] ['fɒrənəz] ,
Princes and potentates , whether they were Indian born or foreigners ,
王子们 和 统治者 ， 无论 他们 是 印度 出生 或者 外国人 ，

王子和权贵，无论他们是印度出生的还是外国人，

[hæv; həv] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði][vɑːst] ['mæsɪz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['revənjuː] .
have hardly touched the vast masses except for collecting revenue .
有 几乎 感动 这 广阔的 群众 除了 为了 收集 收入 .

除了征收税款之外，几乎没有触及广大民众。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['siːzə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
The latter in their turn seem to have rendered unto Caesar what was
这 后者 在 他们的 转动 似乎 到 有 渲染 到 凯撒 什么 曾是
['sizərz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪkt] .
Caesar's and for the rest have done much as they have liked .
凯撒的 和 为了 这 休息 有 完毕 很多 作为 他们 有 喜欢 .

后者似乎已经把属于凯撒的东西归还给了凯撒，至于其他的东西，他们则随心所欲地做了。

[ðə; ði][vɑːst][ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑːst] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]
The vast organisation of caste answered not only the religious wants of the
这 广阔的 组织 的 种姓 回答 不是 仅有的 这 宗教 想要 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

庞大的种姓组织不仅满足了社群的宗教需求,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [niːdz] .
but it answered to its political needs .
但 它 回答 到 它是 政治的 需求 .

但它满足了其政治需要。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [θruː] [ðə; ði] [kɑːst] ['sɪstəm] ,
The villagers managed their internal affairs through the caste system ,
这 村民们 管理 他们的 内部的 事务 通过 这 种姓 系统 ,

村民们通过种姓制度来管理内部事务。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [delt] [wɪð] ['eni] [ə'preʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɔː(r)]
and through it they dealt with any oppression from the ruling power or
和 通过 它 他们 已处理 和 任何 压迫 从 这 裁决 力量 或者
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

他们通过这种方式对抗统治政权或各派势力的任何压迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ]
It is not possible to deny of a nation that was capable of producing
它 是 不是 可能的 到 否定 的 一个 国家 那 曾是 有能力的 的 生产
[ðə; ði] [kɑːst] ['sɪstəm] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
the caste system its wonderful power of organisation .
这 种姓 系统 它是 精彩的 力量 的 组织 .

一个能够建立种姓制度的国家，其组织能力之强是无法否认的。

[wʌn] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʊmbə] ['meɪlə][æt; ət]['hɑːrdˌwɑːr][lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə]
One had but to attend the great Kumbha Mela at Hardwar last year to
一 有 但 到 出席 这 伟大的 昆巴 梅拉 在 硬件 最后的 年 到
[nəʊ] [haʊ] ['skɪlfl] [ðæt] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
know how skilful that organisation must have been ,
知道 如何 熟练 那 组织 必须 有 到过 ,

只要去参加去年在哈里瓦举行的盛大昆梅拉节，就能知道那里的组织工作有多么出色。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] ['efət] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
which without any seeming effort was able effectively to cater for more
哪个 没有 任何 似乎 努力 曾是 有能力的 有效地 到 迎合 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɪlɡrɪmz] .
than a million pilgrims .
比 一个 百万 朝圣者 .

它似乎毫不费力地就有效地接待了超过一百万的朝圣者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [læk] ['ɔːɡenˌaɪzɪŋ] [ə'bɪləti] .
Yet it is the fashion to say that we lack organising ability .
然而 它 是 这 时尚 到 说 那 我们 缺少 组织 能力 .

然而，现在流行一种说法，说我们缺乏组织能力。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [ai][fɪə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,
This is true , I fear , to a certain extent ,
这 是 真的 , 我 害怕 , 到 一个 肯定 程度 ,

恐怕在某种程度上，这是事实。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [trə'dɪʃnz] .
of those who have been nurtured in the new traditions .
的 那些 WHO 有 到过 培育 在 这 新的 传统 .

那些在新传统中成长起来的人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hændikæp] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]['feɪt(ə)l]
We have laboured under a terrible handicap owing to an almost fatal
我们 有 辛勤劳作 在下面 一个 糟糕的 让分 欠款 到 一个 几乎 致命的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['spɪrɪt] .
departure from the Swadeshi spirit .
离开 从 这 斯瓦德西 精神 .

由于几乎致命地背离了本土精神，我们陷入了极其严重的困境。

[wiː; wi] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrən]
We , the educated classes , have received our education through a foreign
我们 , 这 受过教育 课程 , 有 已收到 我们的 教育 通过 一个 外国的

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

我们这些受过教育的阶层，是通过外语接受教育的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ri'æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] .
We have therefore not reacted upon the masses .
我们 有 所以 不是 反应 之上 这 群众 .

因此，我们没有对民众做出反应。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][feɪl] .
We want to represent the masses , but we fail .
我们 想 到 代表 这 群众 , 但 我们 失败 .

我们想代表大众，但我们失败了。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
They recognise us not much more than they recognise the English officers .
他们 认出 我们 不是 很多 更多的 比 他们 认出 这 英语 警官 .

他们对我们的认知程度并不比对英国军官的认知程度高多少。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə]['naɪðə(r)] .
Their hearts are an open book to neither .
他们的 心 是 一个 打开 书 到 两者都不 .

他们对彼此都敞开心扉。

[ðeə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz] .
Their aspirations are not ours .
他们的 抱负 是 不是 我们的 .

他们的愿望与我们的不同。

[hens] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] .
Hence there is a break .
因此 那里 是 一个 休息 .

因此，这里出现了一个断点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [nɒt][ɪn] [ri'æləti] ['feɪljə(r)][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [bʌt; bət] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns]
And you witness not in reality failure to organise but want of correspondence
和 你 证人 不是 在 现实 失败 到 组织 但 想 的 一致

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪd] .
between the representatives and the represented .
之间 这 代表 和 这 代表 .

你所看到的，实际上并不是组织上的失败，而是代表和被代表之间缺乏沟通。

[ɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [və'nækjulə] ,
If during the last fifty years we had been educated through the vernaculars ,
如果 期间 这 最后的 五十 年 我们 有 到过 受过教育 通过 这 方言 ,

如果过去五十年里我们一直接受的是方言教育，

['aʊə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [hæv; həv] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv]
our elders and our servants and our neighbours would have partaken of
我们的 长者 和 我们的 仆人 和 我们的 邻居 会 有 参与 的
['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;
our knowledge ;
我们的 知识 ;

我们的长辈、仆人和邻居本可以分享我们的知识；

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊs][ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] [æz; əz]
the discoveries of a Bose or a Ray would have been household treasures as
这 发现 的 一个 博斯 或者 一个 射线 会 有 到过 家庭 宝藏 作为
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɑː'mɑːjən][ænd; ənd][ðə; ði][məˌhɑː'bɑːrət] .
are the Ramayan and the Mahabharat .
是 这 罗摩衍那 和 这 摩诃婆罗多 .

如果玻色子或雷伊的发现能够成为家喻户晓的珍宝，就像《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðəʊz]
As it is , so far as the masses are concerned , those
作为 它 是 , 所以 远的 作为 这 群众 是 担心的 , 那些

就大众而言，那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[greɪt] [dɪs'kʌvəri] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['fɒrənəz] .
great discoveries might as well have been made by foreigners .
伟大的 发现 可能 作为 出色地 有 到过 制成 经过 外国人 .

伟大的发现也可能是由外国人做出的。

[hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
Had instruction in all the branches of learning been given through the
有 操作说明 在 全部 这 分支 的 学习 到过 给定 通过 这
[və'nækjulə] ,
vernaculars ,
方言 ,

如果所有学科的教学都用地方语言进行，

[ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'rɪtʃt] ['wʌndəfəli] .
I make bold to say that they would have been enriched wonderfully .
我 制作 大胆的 到 说 那 他们 会 有 到过 富含 太棒了 .

我大胆地说，他们本可以获得极大的财富。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɒlvd] [lɒŋ]
The question of village sanitation , etc . , would have been solved long
这 问题 的 村庄 卫生 , ETC . , 会 有 到过 已解决 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

村庄卫生等问题早就应该解决了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌn'tʃaɪjət] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wei] ,
The village panchayats would be now a living force in a special way ,
这 村庄 村委会 会 是 现在 一个 活的 力量 在 一个 特别的 方式 ,

村委会如今将以一种特殊的方式成为一股充满活力的力量。

[ænd; ənd]['ɪndiə] [wʊd] [ɔːlməʊst][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [self] - ['gʌvənmənt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts]
and India would almost be enjoying self - government suited to its
和 印度 会 几乎 是 享受 自己 - 政府 适合 到 它是
[rɪ'kwaɪərmənts][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['spektək(ə)l][ɒv; əv]
requirements and would have been spared the humiliating spectacle of
要求 和 会 有 到过 幸存 这 羞辱 奇观 的
['ɔːgənaɪzd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ɪts]['seɪkrɪd][sɔɪl] .
organised assassination on its sacred soil .
有组织的 暗杀 在 它是 神圣 土壤 .

这样一来，印度几乎就能享有符合自身需求的自治权，并且免遭在其神圣土地上进行有组织的暗杀这种屈辱的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][mend] .
It is not too late to mend .
它 是 不是 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]['bɒdi] [ɔː(r)] ['bɒdɪz] [kæn; kən] .
And you can help if you will , as no other body or bodies can .
和 你 能 帮助 如果 你 将要 , 作为 不 其他 身体 或者 身体 能 .

如果你愿意，你可以提供帮助，因为其他任何机构或个人都无法做到。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [swə'deɪʃi] ,
And now for the last division of Swadeshi ,
和 现在 为了 这 最后的 分配 的 斯瓦德西 ,

现在进入Swadeshi的最后一个部分。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
much of the deep poverty of the masses is due to the ruinous departure
很多 的 这 深的 贫困 的 这 群众 是 到期的 到 这 毁灭性的 离开
[frɒm; frəm] [swə'deɪʃi] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .
from Swadeshi in the economic and industrial life .
从 斯瓦德西 在 这 经济的 和 工业的 生活 .

民众深陷贫困很大程度上是由于经济和工业生活中背离了“国货运动”（Swadeshi）这一毁灭性举措。

[ɪf] [nɒt][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd]['ɪndiə] ,
If not an article of commerce had been brought from outside India ,
如果 不是 一个 文章 的 商业 有 到过 带来 从 外部 印度 ,

如果没有从印度境外进口商品，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tə'deɪ] [ə; eɪ][lænd] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .
she would be today a land flowing with milk and honey .
她 会 是 今天 一个 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 .

如今，她本该是一片流淌着牛奶和蜂蜜的土地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
But that was not to be .
但 那 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['griːdi] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['ɪŋglənd] .
We were greedy and so was England .
我们 是 贪婪的 和 所以 曾是 英格兰 .

我们贪婪，英国也贪婪。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɪndiə][wɒz; wəz] [beɪst] ['klɪəli] [ə'pɒn][æn; ən]['erə(r)] .
The connection between England and India was based clearly upon an error .
这 联系 之间 英格兰 和 印度 曾是 基于 清楚地 之上 一个 错误 .

英格兰和印度之间的联系显然是建立在错误的基础上的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ɪndiə][ɪn]['erə(r)] .
But she does not remain in India in error .
但 她 做 不是 保持 在 印度 在 错误 .

但她留在印度并非错误之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kleəd] ['pɒləsi] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It is her declared policy that India is to be held in trust for her
它 是 她 声明 政策 那 印度 是 到 是 握住 在 相信 为了 她
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

她公开宣称，印度应由人民托管。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , ['læŋkəʃɪə(r)] [mʌst; məst][stænd][ə'saɪd] .
If this be true , Lancashire must stand aside .
如果 这 是 真的 , 兰开夏郡 必须 站立 旁边 .

如果情况属实，兰开夏郡必须让位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['dɒktrɪn] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['dɒktrɪn] , ['læŋkəʃɪə(r)] [kæn; kən][stænd][ə'saɪd]
And if the Swadeshi doctrine is a sound doctrine , Lancashire can stand aside
和 如果 这 斯瓦德西 教义 是 一个 声音 教义 , 兰开夏郡 能 站立 旁边
[wɪ'ðaʊt] [hɜːt] ,
without hurt ,
没有 伤害 ,

如果"本土制造"原则是正确的，那么兰开夏郡可以置身事外而不会受到伤害。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
though it may sustain a shock for the time being .
尽管 它 可能 维持 一个 震惊 为了 这 时间 存在 .

虽然它目前可能会受到冲击。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [swə'deɪʃi] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪkɒt] ['muːvmənt] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ]
I think of Swadeshi not as a boycott movement undertaken by way of revenge
我 思考 的 斯瓦德西 不是 作为 一个 联合抵制 移动 已 经过 方式 的 复仇
.
.
.

我认为"国货运动"并非出于报复目的而发起的抵制运动。

[ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl] .
I conceive it as religious principle to be followed by all .
我 构想 它 作为 宗教 原则 到 是 随后 经过 全部 .

我认为这是所有人都应该遵循的宗教原则。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ɪ'kɒnəmɪst] ,
I am no economist ,
我 是 不 经济学家 ,

我不是经济学家。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] ['triːtiziz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm]
but I have read some treatises which show that England could easily become
但 我 有 读 一些 论文 哪个 展示 那 英格兰 可以 容易地 变得
[ə; eɪ][self] - [sə'steɪnd] ['kʌntri] ,
a self - sustained country ,
一个 自己 - 持续 国家 ,

但我读过一些论著，这些论著表明英国完全可以成为一个自给自足的国家。

['grəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'djuːs] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
growing all the produce she needs .
生长 全部 这 生产 她 需求 .

她自己种植了她需要的所有农产品。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈʌtəli] [rɪˈdɪkjələs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [pruːf] [ðæt]
This may be an utterly ridiculous proposition , and perhaps the best proof that
这 可能 是 一个 完全地 荒谬的 主张 ， 和 也许 这 最好的 证明 那
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [truː] ,
it cannot be true ,
它 不能 是 真的 ，

这或许是一个极其荒谬的论断，也许正是它不可能成立的最佳证明。

[ɪz] [ðæt] [ˈɪŋglənd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ɪmˈpɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
is that England is one of the largest importers in the world .
是 那 英格兰 是 一 的 这 最大 进口商 在 这 世界 .

英国是世界上最大的进口国之一。

[bʌt; bət][ˈɪndiə] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˈlæŋkəˌʃɪə(r)] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l]
But India cannot live for Lancashire or any other country before she is able
但 印度 不能 居住 为了 兰开夏郡 或者 任何 其他 国家 前 她 是 有能力的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
to live for herself .
到 居住 为了 她自己 .

但是，在能够为自己而活之前，印度不能为兰开夏郡或其他任何国家而活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ˈəʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][pɹədjˈuːsɪz][ænd; ənd][ɪz] [helpt] [tuː; tə]
And she can live for herself only if she produces and is helped to
和 她 能 居住 为了 她自己 仅有的 如果 她 产 和 是 帮助 到
[prəˈdjuːs] [ˈevriθɪŋ]
produce everything
生产 一切

只有当她自己生产，并且有人帮助她生产一切时，她才能为自己而活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwaɪərmənts] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɔːdəz] .
for her requirements within her own borders .
为了 她 要求 之内 她 自己的 边界 .

满足她自身境内的需求。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
She need not be , she ought not to be ,
她 需要 不是 是 ， 她 应该 不是 到 是 ，

她不必如此，她也不应该如此。

[drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɜːteks][ɒv; əv][mæd][ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [briːdz] [ˈfrætrɪsaɪd] ,
drawn into the vertex of mad and ruinous competition which breeds fratricide ,
绘制 进入 这 顶点 的 疯狂的 和 毁灭性的 竞赛 哪个 品种 兄弟相残 ，
[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈiːvəlz] .
jealousy and many other evils .
妒忌 和 许多 其他 罪恶 .

陷入疯狂而毁灭性的竞争漩涡，滋生兄弟相残、嫉妒和许多其他罪恶。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌmiljəˈnɛəz] [frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
But who is to stop her great millionaires from entering into the world
但 WHO 是 到 停止 她 伟大的 百万富翁 从 进入 进入 这 世界
[ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ?
competition ?
竞赛 ?

但谁又能阻止她的亿万富翁们参与世界竞争呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
Certainly not legislation .
当然 不是 立法 .

当然不是立法。

[fɔːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['prɒpə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .
Force of public opinion , proper education , however , can do a great deal in the desired direction .
力量 的 民众 观点 , 恰当的 教育 , 然而 , 能 做 一个 伟大的 交易 在 这 想要的 方向 .

然而，公众舆论的力量和适当的教育可以朝着期望的方向发挥很大作用。

[ðə; ði] [hænd] - [luːm] ['ɪndəstri] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃn] .
The hand - loom industry is in a dying condition .
这 手 - 织布机 行业 是 在 一个 垂死 状况 .

手工织布业正处于衰落之中。

[ai] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [lɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['meni] ['wiːvəz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
I took special care during my wanderings last year to see as many weavers as possible ,
我 采取 特别的 关心 期间 我的 漫游 最后的 年 到 看 作为 许多 织工 作为 可能的 ,

去年我四处游历时，特意尽可能多地拜访了织工。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,
and my heart ached to find how they had lost ,
和 我的 心 疼痛 到 寻找 如何 他们 有 丢失的 ,

得知他们是如何输掉比赛的，我的心感到无比痛苦。

[haʊ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌns] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
how families had retired from this once flourishing and honourable occupation .
如何 家庭 有 退休 从 这 一次 芊芊 和 光荣的 职业 .

曾经繁荣而体面的职业，如今却让许多家庭退休了。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] ['dɒktrɪn] ,
If we follow the Swadeshi doctrine ,
如果 我们 跟随 这 斯瓦德西 教义 ,

如果我们遵循本土主义教义，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['neɪbɜːrz] [huː] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
it would be your duty and mine to find out neighbours who can supply our wants and to teach them to supply them where they do not know how to proceed ,
它 会 是 你的 责任 和 矿 到 寻找 出去 邻居 WHO 能 供应 我们的 想要 和 到 教 他们 到 供应 他们 在哪里 他们 做 不是 知道 如何 到 继续 ,

你我有责任找到能够满足我们需求的邻居，并在他们不知道如何操作的情况下教他们如何满足我们的需求。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪbɜːrz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['helθi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
assuming that there are neighbours who are in want of healthy occupation .
假设 那 那里 是 邻居 WHO 是 在 想 的 健康 职业 .

假设有邻居需要一份健康的职业。

[ðen] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [self] -
Then every village of India will almost be a self - supporting and self -
然后 每一个 村庄 的 印度 将要 几乎 是 一个 自己 - 支持 和 自己 -

[kən'teɪnd] ['juːnɪt] ,
contained unit ,
包含 单元 ,

届时，印度的每个村庄几乎都将成为自给自足的独立单元。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['nesəsəri] [kə'mɒdətiz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
exchanging only such necessary commodities with other villages where they are not
交换 仅有的 这样的 必要的 商品 和 其他 村庄 在哪里 他们 是 不是

['ləʊkəli] [prəʊ'djuːsəbl] .
locally producible .
本地 可生产的 .

只与其他村庄交换当地无法生产的必需品。

[ðɪs] [meɪ] [ɔːl] [saʊnd] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .
This may all sound nonsensical .
这 可能 全部 声音 荒谬的 .

这听起来可能很荒谬。

[wel] , ['ɪndiə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
Well , India is a country of nonsense .
出色地 , 印度 是 一个 国家 的 废话 .

印度真是个荒诞的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [tuː; tə] [pɑːtʃ] [wʌnz] [θrəʊt] [wɪð] [θɜːst] [wen] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [mæhoʊmədən] [ɪz]
It is nonsensical to parch one's throat with thirst when a kindly Mahomedan is
它 是 荒谬的 到 脯 一个人的 喉 和 口渴 什么时候 一个 亲切地 穆罕默德 是

['redi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
ready to offer pure water to drink .
准备好 到 提供 纯的 水 到 喝 .

当一位和蔼的穆斯林准备提供纯净水饮用时，你却渴得嗓子发干，这真是毫无道理。

[ænd; ənd] [jet] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌhin'duː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [θɜːst] [ðæn; ðən] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)]
And yet thousands of Hindus would rather die of thirst than drink water
和 然而 数千 的 印度教徒 会 相当 死 的 口渴 比 喝 水

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæhoʊmədən] ['haʊshəʊld] .
from a Mahomedan household .
从 一个 穆罕默德 家庭 .

然而，成千上万的印度教徒宁愿渴死也不愿喝穆斯林家庭的水。

[ðiːz] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [men] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] ,
These nonsensical men can also ,
这些 荒谬的 男人 能 还 ,

这些荒谬的人还可以，

[wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] ['gɑːmənts]
once they are convinced that their religion demands that they should wear garments
一次 他们 是 确信 那 他们的 宗教 需求 那 他们 应该 穿 服装

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['ɪndiə] ['əʊnli] [ænd; ənd] [iːt] [fuːd] ['əʊnli] [grəʊn] [ɪn] ['ɪndiə] ,
manufactured in India only and eat food only grown in India ,
制造 在 印度 仅有的 和 吃 食物 仅有的 生长 在 印度 ,

一旦他们确信自己的宗教要求他们只能穿印度制造的衣服，只能吃印度种植的食物，

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] [iːt] ['eni] ['ʌðə(r)] [fuːd] .
decline to wear any other clothing or eat any other food .
衰退 到 穿 任何 其他 衣服 或者 吃 任何 其他 食物 .

拒绝穿其他衣服或吃其他食物。

[lɔ:d] ['kɜ:rzən] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] .
Lord Curzon set the fashion for tea - drinking .
主 柯曾 放 这 时尚 为了 茶 - 喝 .

寇松勋爵引领了饮茶的风尚。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'nɪʃəs] [drʌg] [naʊ] [bɪdz] [feə(r)] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
And that pernicious drug now bids fair to overwhelm the nation .
和 那 有害 药品 现在 出价 公平的 到 压倒 这 国家 .

而这种有害的毒品现在很有可能席卷全国。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
It has already undermined the digestive apparatus of hundreds of thousands
它 有 已经 被削弱 这 消化 设备 的 数百 的 数千
[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæks] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['slendə(r)]
of men and women and constitutes an additional tax upon their slender
的 男人 和 女性 和 构成 一个 额外的 税 之上 他们的 苗条
[pɜ:rsɪz] .
purses .
钱包 .

它已经损害了成千上万男女的消化系统，并给他们本就捉襟见肘的钱包增加了额外的负担。

[lɔ:d] ['hɑ:rdɪndʒ] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [swə'deɪʃi] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [həʊl]
Lord Hardinge can set the fashion for Swadeshi , and almost the whole
主 哈丁格 能 放 这 时尚 为了 斯瓦德西 , 和 几乎 这 所有的
[ɒv; əv] ['ɪndiə] [fɔ:'sweə(r)] ['fɒrən] [gʊdz] .
of India forswear foreign goods .
的 印度 作伪证 外国的 商品 .

哈丁勋爵引领了本土制造的潮流，几乎整个印度都放弃了外国商品。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɜ:s]
There is a verse
那里 是 一个 诗

有一首诗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:gəvəd] ['gi:tə] , [wɪtʃ] , ['fri:li] ['rendəd] , [mi:nz] , ['mæsɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] .
in the Bhagavad Gita , which , freely rendered , means , masses follow the classes .
在 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 , 哪个 , 自由 渲染 , 方法 , 群众 跟随 这 课程 .

《薄伽梵歌》中的这句话，自由翻译过来就是：群众追随阶级。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]
It is easy to undo the evil if the thinking portion of the community
它 是 简单的 到 撤销 这 邪恶的 如果 这 思维 部分 的 这 社区
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [swə'deɪʃi] [vaʊ] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
were to take the Swadeshi vow even though it may ,
是 到 拿 这 斯瓦德西 发誓 甚至 尽管 它 可能 ,

即使可能出现这种情况，如果社区中那些有识之士能够发誓支持国货运动，那么消除罪恶就很容易了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [kɔ:z] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
for a time , cause considerable inconvenience .
为了 一个 时间 , 原因 大量 不便 .

一段时间内，造成相当大的不便。

[ai] [heɪt] ['ledʒɪslətɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
I hate legislative interference , in any department of life .
我 恨 立法 干涉 , 在 任何 部门 的 生活 .

我讨厌立法干预社会生活的任何领域。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['iːv(ə)l] .
At best it is the lesser evil .
在 最好的 它 是 这 较少 邪恶的 .

往好了说，这是两害相权取其轻。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['tɒləreɪt] , ['welkəm] , [ɪn'diːd] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [prə'tektɪv] ['djuːti] [ə'pɒn]
But I would tolerate , welcome , indeed , plead for a stiff protective duty upon
但 我 会 容忍 ， 欢迎 ， 的确 ， 恳求 为了 一个 僵硬的 保护的 责任 之上
['fɒrən] [gʊdz] .
foreign goods .
外国的 商品 .

但我可以容忍，甚至欢迎，甚至恳求对外国商品征收高额保护性关税。

['neɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] , [prə'tektɪd] [ɪts] ['ʃʊgə(r)] [baɪ] ['tæksɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]
Natal , a British colony , protected its sugar by taxing the sugar that came from
纳塔尔 ， 一个 英国 殖民地 ， 受保护 它是 糖 经过 征税 这 糖 那 来了 从
[ə'nʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] ,
another British colony ,
其他 英国 殖民地 ，

纳塔尔是英国殖民地，为了保护本国糖业，对来自另一个英国殖民地的糖征税。

[mə'rɪʃəs] .
Mauritius .
毛里求斯 .

毛里求斯。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [sin] [ə'genst] ['ɪndiə] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [friː] [treɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
England has sinned against India by forcing free trade upon her .
英格兰 有 罪过 反对 印度 经过 强制 自由的 贸易 之上 她 .

英国强迫印度实行自由贸易，这是对印度的犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
It may have been food for her , but it has been poison for
它 可能 有 到过 食物 为了 她 ， 但 它 有 到过 毒 为了
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

对她来说，这或许是食物，但对这个国家来说，却是毒药。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ɜːrdʒd] [ðæt] ['ɪndiə] ['kænɒt] [ə'dɒpt] [swə'deɪʃi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [laɪf]
It has often been urged that India cannot adopt Swadeshi in the economic life
它 有 经常 到过 敦促 那 印度 不能 采纳 斯瓦德西 在 这 经济的 生活
[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

有人经常强调，印度无论如何都无法在经济生活中推行“国货运动”。

[ðəʊz] [huː] [əd'vɑːns] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [swə'deɪʃi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] .
Those who advance this objection do not look upon Swadeshi as a rule of life .
那些 WHO 进步 这 异议 做 不是 看 之上 斯瓦德西 作为 一个 规则 的 生活 .

提出这种反对意见的人并不把“国货运动”视为一种生活准则。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] ['efət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['eni]
With them it is a mere patriotic effort not to be made if it involved any
和 他们 它 是 一个 仅仅 爱国 努力 不是 到 是 制成 如果 它 涉及 任何
[self] - [dɪ'naɪəl] .
self - denial .
自己 - 拒绝 .

对他们来说，这仅仅是一种爱国行为，如果涉及到任何自我牺牲，那就不应该去做。

[swə'deɪʃi] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [hɪə(r)] ,
Swadeshi , as defined here ,
斯瓦德西 , 作为 定义 这里 ,

这里定义的"Swadeshi"

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
is a religious discipline to be undergone in utter disregard of the physical
是 一个 宗教 纪律 到 是 经历 在 说出 漠视 的 这 身体的
[dɪs'kʌmfət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
discomfort it may cause to individuals .
不适 它 可能 原因 到 个人 .

是一种宗教修行，必须完全无视它可能给个人带来的身体不适。

['ʌndə(r)][ɪts] [spel] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn][ɔ:(r)][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ,
Under its spell the deprivation of a pin or a needle ,
在下面 它是 拼写 这 剥夺 的 一个 别针 或者 一个 针 ,

受其蛊惑，连一根针或别针都无法找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['ɪndiə] , [ni:d] [kɔ:z] [nəʊ]['terə(r)] .
because these are not manufactured in India , need cause no terror .
因为 这些 是 不是 制造 在 印度 , 需要 原因 不 恐怖 .

因为这些产品并非产自印度，所以不会引起恐慌。

[ə; eɪ] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [hi:; hi]
A Swadeshist will learn to do without hundreds of things which today he
一个 斯瓦德什主义者 将要 学习 到 做 没有 数百 的 事物 哪个 今天 他
[kən'sidə] ['nesəsəri] .
considers necessary .
考虑 必要的 .

一个本土主义者会学会舍弃数百种他今天认为必不可少的东西。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðəʊz] [hu:] [dɪs'mɪs] [swə'deɪʃi] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][baɪ] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l]
Moreover , those who dismiss Swadeshi from their minds by arguing the impossible
而且 , 那些 WHO 解雇 斯瓦德西 从 他们的 思想 经过 争论 这 不可能的
, [fə'get] [ðæt] [swə'deɪʃi] ,
, forget that Swadeshi ,
, 忘记 那 斯瓦德西 ,

此外，那些以荒谬的理由否定"国货"理念的人，忘记了"国货"理念本身，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [gəʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['stedi] ['efət] .
after all , is a goal to be reached by steady effort .
后 全部 , 是 一个 目标 到 是 达到 经过 稳定的 努力 .

毕竟，这是一个需要通过持之以恒的努力才能实现的目标。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kən'faɪnd] [swə'deɪʃi]
And we would be making for the goal even if we confined Swadeshi
和 我们 会 是 制作 为了 这 目标 甚至 如果 我们 受限 斯瓦德西
[tu:; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ə'laʊɪŋ] [ɑ:'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] [tu:; tə]
to a given set of articles allowing ourselves as a temporary measure to
到 一个 给定 放 的 文章 允许 我们自己 作为 一个 暂时的 措施 到
[ju:z] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [mait] [nɒt][bi:; bi][prə'kjʊərəbl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
use such things as might not be procurable in the country .
使用 这样的 事物 作为 可能 不是 是 可采购 在 这 国家 .

即使我们将"国货"限制在一定范围内，并暂时允许我们使用一些在国内可能无法获得的物品，我们仍然能够实现目标。

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][wʌn][mɔ:(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]
There now remains for me to consider one more objection that has been
那里 现在 遗迹 为了 我 到 考虑 一 更多的 异议 那 有 到过
[reɪzd] [ə'genst] [swə'deɪʃi] .
raised against Swadeshi .
提高 反对 斯瓦德西 .

现在我还要考虑针对"国货运动"提出的另一个反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['selfɪʃ] ['dɒktrɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɒrənt]
The objectors consider it to be a most selfish doctrine without any warrant
这 反对者 考虑 它 到 是 一个 最多 自私 教义 没有 任何 保证
[ɪn][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [kəʊd][ɒv; əv][mə'ræləti] .
in the civilised code of morality .
在 这 文明 代码 的 道德 .

反对者认为这是一种极其自私的理论，在文明道德准则中没有任何依据。

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [swə'deɪʃi] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə]['bɑːbərɪzəm] .
With them to practise Swadeshi is to revert to barbarism .
和 他们 到 实践 斯瓦德西 是 到 恢复 到 野蛮 .

对他们来说，推行"国货运动"就是倒退回野蛮状态。

[ai] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
I cannot enter into a detailed analysis of the position .
我 不能 进入 进入 一个 详细的 分析 的 这 位置 .

我无法对该立场进行详细分析。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðæt] [swə'deɪʃi]
But I would urge that Swadeshi
但 我 会 敦促 那 斯瓦德西

但我会敦促大家支持国货运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɒktrɪn] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [lʌv] .
is the only doctrine consistent with the law of humility and love .
是 这 仅有的 教义 持续的 和 这 法律 的 谦逊 和 爱 .

是唯一符合谦卑和爱的法则的教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ærəgəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['ɪndiə] [wen]
It is arrogance to think of launching out to serve the whole of India when
它 是 傲慢 到 思考 的 发射 出去 到 服务 这 所有的 的 印度 什么时候
[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] ['fæməli] .
I am hardly able to serve even my own family .
我 是 几乎 有能力的 到 服务 甚至 我的 自己的 家庭 .

我连自己的家人都照顾不好，却妄想为整个印度服务，这简直是狂妄自大。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][maɪ] ['efət] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt]
It were better to concentrate my effort upon the family and consider that
它 是 更好的 到 集中 我的 努力 之上 这 家庭 和 考虑 那
[θruː] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
through them I was serving the whole nation and ,
通过 他们 我 曾是 服务 这 所有的 国家 和 ,

我应该把精力集中在家庭上，并认为通过他们，我就是在为整个国家服务。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
if you will , the whole of humanity .
如果 你 将要 , 这 所有的 的 人类 .

如果你愿意的话，那就是全人类。

[ðɪs] [ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .
This is humility and it is love .
这 是 谦逊 和 它 是 爱 .

这就是谦逊，这就是爱。

[ðə; ði]['məʊtɪv] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
The motive will determine the quality of the act .
这 动机 将要 决定 这 质量 的 这 行为 .

动机决定行为的性质。

[ai] [meɪ] [sɜːv] [maɪ]['fæməli] [rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ai] [meɪ] [kɔːz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

I may serve my family regardless of the sufferings I may cause to others .

我 可能 服务 我的 家庭 不管 的 这 苦难 我 可能 原因 到 其他的 .

我可能会不顾给他人带来的痛苦，一心为家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [meɪ] [ək'sept][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'stɔːt] ['mʌni] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] ,

As for instance , I may accept an employment which enables me to extort money from people ,

作为 为了 实例 , 我 可能 接受 一个 就业 哪个 启用 我 到 勒索 钱 从 人们 ,

例如，我可能会接受一份能让我敲诈勒索他人钱财的工作。

[ai] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ'self] [ˌðeə'baɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪ] ['meni] [ʌn'lɔːfl] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I enrich myself thereby and then satisfy many unlawful demands of the family .

我 丰富 我 从而 和 然后 满足 许多 非法的 需求 的 这 家庭 .

我以此致富，然后满足家族的许多非法要求。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][nɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] .

Here I am neither serving the family nor the State .

这里 我 是 两者都不 服务 这 家庭 也不 这 状态 .

我在这里既没有为家庭服务，也没有为国家服务。

[ɔː(r)][ai] [meɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ɡɒd] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['əʊnli][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌstənəns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Or I may recognise that God has given me hands and feet only to work with for my sustenance and for that of those who may be dependent upon me .

或者 我 可能 认出 那 上帝 有 给定 我 双手 和 脚 仅有的 到 工作 和 为了 我的 维持 和 为了 那 的 那些 WHO 可能 是 依赖 之上 我 .

或者我可能会意识到，上帝赐予我双手双脚，只是为了让我能够养活自己以及那些依赖我的人。

[ai] [wʊd] [ðen] [æt; ət][wʌns]['sɪmplɪfaɪ][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai][kæn; kən] [də'rektli] [riːtʃ] .

I would then at once simplify my life and that of those whom I can directly reach .

我 会 然后 在 一次 简化 我的 生活 和 那 的 那些 谁 我 能 直接地 抵达 .

然后我会立即简化我的生活以及我能直接接触到的人的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

In this instance I would have served the family without causing injury to anyone else .

在 这 实例 我 会 有 服务 这 家庭 没有 导致 受伤 到 任何人 别的 .

在这种情况下，我会在不伤害其他人的情况下为这家人提供帮助。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] ['fɒləʊd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [steɪt] .

Supposing that everyone followed this mode of life , we should have at once an ideal state .

假如 那 每个人 随后 这 模式 的 生活 , 我们 应该 有 在 一次 一个 理想的 状态 .

假设每个人都遵循这种生活方式，我们就会立刻达到理想状态。

[ɔːl] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ðæt] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

All will not reach that state at the same time .

全部 将要 不是 抵达 那 状态 在 这 相同的 时间 .

所有人不会同时达到那种状态。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪts] [truːθ] ,
But those of us who , realising its truth ,
但 那些 的 我们 WHO , 意识到 它是 真相 ,

但我们这些意识到其真相的人，

[ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] [wɪl] ['klɪəli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] .
enforce it in practice will clearly anticipate and accelerate the coming of that happy day .
执行 它 在 实践 将要 清楚地 预料 和 加速 这 未来 的 那 快乐的 天 .

将其付诸实践，显然会预示并加速那美好一天的到来。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv][laɪf] ,
Under this plan of life ,
在下面 这 计划 的 生活 ,

在这种生活计划下，

[ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] ['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ai][duː; də][nɒt] [hɑːm] ['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .
in seeming to serve India to the exclusion of every other country I do not harm any other country .
在 似乎 到 服务 印度 到 这 排除 的 每一个 其他 国家 我 做 不是 伤害 任何 其他 国家 .

虽然表面上我似乎只为印度服务，而忽略了其他所有国家，但我并没有伤害任何其他国家。

[maɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz][bəuθ] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kluːsɪv] .
My patriotism is both exclusive and inclusive .
我的 爱国主义 是 两个都 独家的 和 包容性 .

我的爱国主义既具有排他性，又具有包容性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti][ai] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,
It is exclusive in the sense that in all humility I confine my attention to the land of my birth ,
它 是 独家的 在 这 感觉 那 在 全部 谦逊 我 局限 我的 注意力 到 这 土地 的 我的 出生 ,

之所以说它是排他性的，是因为我谦卑地将注意力局限于我的出生地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kluːsɪv] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɔː(r)] [ænˌtægə'nɪstɪk]['neɪtʃə(r)] .
but it is inclusive in the sense that my service is not of a competitive or antagonistic nature .
但 它 是 包容性 在 这 感觉 那 我的 服务 是 不是 的 一个 竞争的 或者 敌对的 自然 .

但它具有包容性，因为我的服务不具有竞争性或对抗性。

[sɪk] - [tuːoʊ] [ʌt] [eɪliːənəm] [nɒn] [lɑː][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['mæksɪm] ,
Sic utere tuo ut alienum non la is not merely a legal maxim ,
原文如此 - 拓 ut 外星人 非 拉 是 不是 仅仅 一个 合法的 格言 ,

Sic utere tuo ut Alinum non la 不仅仅是一条法律格言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
but it is a grand doctrine of life .
但 它 是 一个 盛大 教义 的 生活 .

但这是一条伟大的人生信条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə'hɪmsɑː][ɔː(r)] [lʌv] .
It is the key to a proper practice of Ahimsa or love .
它 是 这 钥匙 到 一个 恰当的 实践 的 非暴力 或者 爱 .

这是正确践行非暴力（爱）的关键。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði][kʌˈstəʊdiːənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [feɪθ] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,

It is for you , the custodians of a great faith , to set the fashion and show ,

它 是 为了 你 ， 这 保管人 的 一个 伟大的 信仰 ， 到 放 这 时尚 和 展示 ，

作为伟大信仰的守护者，你们有责任引领潮流，展现风采。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ˈsæŋktɪfaɪd][baɪ] [ˈpræktɪs] ,

by your preaching , sanctified by practice ,

经过 你的 布道 ， 圣化 经过 实践 ，

藉着你的宣讲，藉着你的实践，

[ðæt] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [beɪst] [ɒn] [ˈheɪtrɪd] " [ˈkɪlɪθ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [beɪst] [ɒn] [lʌv] " [ˈɡɪvɛθ] [laɪf] .

that patriotism based on hatred " killeth " and that patriotism based on love " giveth life .

那 爱国主义 基于 在 仇恨 " 基雷斯 " 和 那 爱国主义 基于 在 爱 " 给予 生活 .

基于仇恨的爱国主义"会杀人"，而基于爱的爱国主义"会带来生命"。

" [ˈfʊtnəʊt] :

" FOOTNOTE :

" 脚注 :

"脚注：

[[θriː]] [əˈdres] [dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈkɒnfərəns] [ɒn] [ˈfebruəri] - , - .

[3] Address delivered before the Missionary Conference on February 14 , 1916 .

[3] 地址 发表 前 这 传教士 会议 在 二月 - ， - .

[3] 1916 年 2 月 14 日在传教士大会上发表的讲话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[əˈhɪmsɑː] [[fɔːr]]

AHIMSA [4]

非暴力 [4]

AHIMSA[4]

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [æn; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][əˈhɪmsɑː] [ˈsɪŋkrənaɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [bɪˈreft] [ɒv; əv][ˈmænli] [ˈvɜːtjuːz] .

There seems to be no historical warrant for the belief that an exaggerated practice of Ahimsa synchronises with our becoming bereft of manly virtues .

那里 似乎 到 是 不 历史 保证 为了 这 信仰 那 一个 夸张的 实践 的 非暴力 同步 和 我们的 成为 失去 的 男子气概 美德 .

似乎没有任何历史依据表明，过度践行非暴力与我们丧失男子气概是同步的。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][wʌn] , - [jˈiəz] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈæmpl] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] ,

During the past 1 , 500 years we have , as a nation , given ample proof of physical courage ,

期间 这 过去的 1 ， - 年 我们 有 ， 作为 一个 国家 ， 给定 充足 证明 的 身体的 勇气 ，

在过去的1500年里，我们作为一个国家，已经充分证明了我们的勇气和毅力。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [di'senʃən] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['dɒmɪneɪtɪd]
but we have been torn by internal dissensions and have been dominated
但 我们 有 到过 撕裂 经过 内部的 分歧 和 有 到过 占主导地位
[baɪ] [lʌv] [ɒv; əv][self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
by love of self instead of love of country .
经过 爱 的 自己 反而 的 爱 的 国家 .

但我们一直饱受内部纷争的困扰，并且被自爱而非爱国所支配。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [biːn] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ['rɑːðə(r)]
We have , that is to say , been swayed by the spirit of irreligion rather
我们 有 , 那 是 到 说 , 到过 摇摆 经过 这 精神 的 无神论 相当
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
than of religion .
比 的 宗教 .

也就是说，我们受到了无宗教精神而非宗教精神的影响。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'mænlinəs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [gʊd]
I do not know how far the charge of unmanliness can be made good
我 做 不是 知道 如何 远的 这 收费 的 怯懦 能 是 制成 好的
[ə'genst] [ðə; ði] [dʒeɪn] .
against the Jains .
反对 这 耆那教徒 .

我不知道对耆那教徒来说，缺乏男子气概的指控能在多大程度上成立。

[ai][həʊld][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I hold no brief for them .
我 抓住 不 简短的 为了 他们 .

我不会为他们辩护。

[baɪ] [bɜːθ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vaɪʃnəˌvaɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔːt] [ə'hɪmsɑː][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
By birth I am a Vaishnavite , and was taught Ahimsa in my childhood .
经过 出生 我 是 一个 毗湿奴派 , 和 曾是 教授 非暴力 在 我的 童年 .

我生来就是毗湿奴教徒，从小就被教导非暴力原则。

[ai][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [dʒeɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] [æz; əz][ai][hæv; həv]
I have derived much religious benefit from Jain religious works as I have
我 有 衍生的 很多 宗教 益处 从 耆那教徒 宗教 作品 作为 我 有
[frɒm; frəm] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [feiθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
from scriptures of the other great faiths of the world .
从 经文 的 这 其他 伟大的 信仰 的 这 世界 .

我从耆那教的宗教著作中获得了许多宗教益处，就像我从世界其他伟大宗教的经典中获得的益处一样。

[ai] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [fə'lɒsəfə(r)] , - ['kɑːvi] ,
I owe much to the living company of the deceased philosopher , Rajachand Kavi ,
我 欠 很多 到 这 活的 公司 的 这 死者 哲学家 , - 卡维 ,

我非常感激已故哲学家拉贾昌德·卡维生前与我相伴。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒeɪn] [baɪ] [bɜːθ] .
who was a Jain by birth .
WHO 曾是 一个 耆那教徒 经过 出生 .

他生来就是耆那教徒。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðəʊ] [maɪ] [v'juːz] [ɒn][ə'hɪmsɑː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
though my views on Ahimsa are a result of my study of most of the
尽管 我的 浏览 在 非暴力 是 一个 结果 的 我的 学习 的 最多 的 这
[feiθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
faiths of the world ,
信仰 的 这 世界 ,

虽然我对非暴力（Ahimsa）的看法源于我对世界上大多数宗教的研究，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] .
they are now no longer dependent upon the authority of these works .
他们 是 现在 不 更长 依赖 之上 这 权威 的 这些 作品 .

他们现在不再依赖于这些作品的权威。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ,
They are a part of my life , and ,
他们 是 一个 部分 的 我的 生活 , 和 ,

它们是我生活的一部分，而且，

[ɪf] [ai] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [riːd] [baɪ][ˌem 'iː][bɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
if I suddenly discovered that the religious books read by me bore a different
如果 我 突然 发现 那 这 宗教 图书 读 经过 我 钻孔 一个 不同的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
interpretation from the one I had learnt to give them ,
解释 从 这 一 我 有 学会了 到 给 他们 ,

如果我突然发现我读过的宗教书籍的解释与我之前学会的解释不同，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə'hɪmsɑː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][set] [fɔːθ] [hɪə(r)]
I should still hold to the view of Ahimsa as I am about to set forth here
我 应该 仍然 抓住 到 这 看法 的 非暴力 作为 我 是 关于 到 放 前进 这里
.
.
.

我仍然坚持非暴力（Ahimsa）的观点，正如我接下来要阐述的那样。

['aʊə(r)] ['ʃɑːstrə] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəli] ['præktɪs] [ə'hɪmsɑː][ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs]
Our Shastras seem to teach that a man who really practises Ahimsa in its fulness
我们的 沙斯特拉 似乎 到 教 那 一个 男人 WHO 真的 实践 非暴力 在 它是 充满
[hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
has the world at his feet ;
有 这 世界 在 他的 脚 ;

我们的经典似乎教导我们，真正践行非暴力的人，将拥有全世界；

[hiː; hi][səʊ] [ə'fekts] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['venəməs]
he so affects his surroundings that even the snakes and other venomous
他 所以 影响 他的 周围环境 那 甚至 这 蛇 和 其他 有毒
['reptaɪlz][duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] .
reptiles do him no harm .
爬行动物 做 他 不 伤害 .

他能对周围环境产生如此大的影响，以至于连蛇和其他有毒的爬行动物都无法伤害他。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] .
This is said to have been the experience of St . Francis of Assisi .
这 是 说 到 有 到过 这 经验 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

据说圣方济·亚西西就有过这样的经历。

[ɪn][ɪts] ['negətɪv] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɒt]['ɪndʒərɪŋ]['eni]
In its negative form it means not injuring any
在 它是 消极的 形式 它 方法 不是 受伤 任何

其否定形式是指不伤害任何人

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ['weðə(r)] [baɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)] [maɪnd] .
living being whether by body or mind .
活的 存在 无论 经过 身体 或者 头脑 .

无论是身体上的还是精神上的，都是有生命的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɜːt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] - ['duːə(r)] ,
It may not , therefore , hurt the person of any wrong - doer ,
它 可能 不是 , 所以 , 伤害 这 人 的 任何 错误的 - 实干家 ,

因此，这可能不会对任何作恶者本人造成伤害。

[ɔː(r)] [beə(r)] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [kɔːz] [hɪm] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
or bear any ill - will to him and so cause him mental suffering .
或者 熊 任何 患病的 - 将要 到 他 和 所以 原因 他 精神的 痛苦 .

或者对他怀有任何恶意，从而给他造成精神痛苦。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɒt] ['kʌvə(r)] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ækts]
This statement does not cover suffering caused to the wrong - doer by natural acts
这 陈述 做 不是 覆盖 痛苦 导致 到 这 错误的 - 实干家 经过 自然的 行为
[ɒv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ɪl] - [wɪl] .
of mine which do not proceed from ill - will .
的 矿 哪个 做 不是 继续 从 患病的 - 将要 .

本声明不涵盖因我出于自然行为而非恶意而给作恶者造成的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
It , therefore , does not prevent me from withdrawing from his presence
它 , 所以 , 做 不是 防止 我 从 撤退 从 他的 在场
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] ,
a child whom he ,
一个 孩子 谁 他 ,

因此，这并不妨碍我将他所爱的孩子从他身边带走。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .
we shall imagine , is about to strike .
我们 将 想象 , 是 关于 到 罢工 .

我们可以想象，它即将发动袭击。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'hɪmsɑː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
Indeed , the proper practice of Ahimsa requires me to withdraw the intended
的确 , 这 恰当的 实践 的 非暴力 需要 我 到 提取 这 故意的
['vɪktɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] ,
victim from the wrong - doer ,
受害者 从 这 错误的 - 实干家 ,

事实上，正确践行非暴力原则要求我将受害者从作恶者身边带走。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] ['eni] [wei] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
if I am , in any way whatsoever , the guardian of such a child .
如果 我 是 , 在 任何 方式 任何 , 这 监护人 的 这样的 一个 孩子 .

如果我以任何方式成为该儿童的监护人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[məʊst]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪv] [ri'zistə] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]
most proper for the passive resisters of South Africa to have resisted the
最多 恰当的 为了 这 被动的 抵抗者 的 南 非洲 到 有 抵抗 这
['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] ['gʌvənmənt] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] .
evil that the Union Government sought to do to them .
邪恶的 那 这 联盟 政府 寻求 到 做 到 他们 .

南非的非暴力抵抗者最恰当的做法就是抵抗联邦政府企图加诸于他们的罪恶。

[ðeɪ] [bɔː(r)][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
They bore no ill - will to it .
他们 钻孔 不 患病的 - 将要 到 它 .

他们对此并无恶意。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðɪs] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðeə(r)] [help] .
They showed this by helping the Government whenever it needed their help .
他们 显示 这 经过 帮助 这 政府 每当 它 需要 他们的 帮助 .

他们通过在政府需要帮助时伸出援手来证明这一点。

[ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Their resistance consisted of disobedience of the orders of the Government ,
他们的 反抗 由……组成 的 不服从 的 这 订单 的 这 政府 ,

他们的抵抗表现为不服从政府命令。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
even to the extent of suffering death at their hands .
甚至 到 这 程度 的 痛苦 死亡 在 他们的 双手 .

甚至不惜死于他们之手。

[ə'hɪmsɑː] [rɪ'kwaɪəz] [dɪ'lɪbərət] [self] - ['sʌfərɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['ɪndʒərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ahimsa requires deliberate self - suffering , not a deliberate injuring of the
非暴力 需要 商榷 自己 - 痛苦 , 不是 一个 商榷 受伤 的 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɒŋ] - ['duːə(r)] .
supposed wrong - doer .
据称 错误的 - 实干家 .

非暴力要求的是刻意地自我承受痛苦，而不是刻意地伤害所谓的作恶者。

[ɪn] [ɪts] ['pɒzətɪv] [fɔːm] , [ə'hɪmsɑː] [miːnz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [lʌv] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃærəti] .
In its positive form , Ahimsa means the largest love , the greatest charity .
在 它是 积极的 形式 , 非暴力 方法 这 最大 爱 , 这 最 慈善机构 .

从积极的角度来看，Ahimsa 意味着最大的爱，最伟大的慈善。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ə'hɪmsɑː] , [ai][mʌst; məst] [lʌv] [maɪ] ['enəmi] .
If I am a follower of Ahimsa , I must love my enemy .
如果 我 是 一个 追随者 的 非暴力 , 我 必须 爱 我的 敌人 .

如果我信奉非暴力主义，我就必须爱我的敌人。

[ai][mʌst; məst] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] [huː] [ɪz][maɪ] ['enəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ]
I must apply the same rules to the wrong - doer who is my enemy or a
我 必须 申请 这 相同的 规则 到 这 错误的 - 实干家 WHO 是 我的 敌人 或者 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
stranger to me ,
陌生人 到 我 ,

我必须对作恶者，无论是我的敌人还是陌生人，都适用同样的规则。

[æz; əz][ai] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)][sʌn] .
as I would to my wrong - doing father or son .
作为 我 会 到 我的 错误的 - 正在做 父亲 或者 儿子 .

就像对待犯错的父亲或儿子一样。

[ðɪs] ['æktɪv] [ə'hɪmsɑː] [ˌnesə'serəli] [ɪnk'luːdz] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɪələsnəs] .
This active Ahimsa necessarily includes truth and fearlessness .
这 积极的 非暴力 一定 包括 真相 和 无畏 .

这种积极的非暴力行为必然包含真理和无畏精神。

[æz; əz][mæn] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][ɔː(r)]
As man cannot deceive the loved one , he does not fear or frighten him or
作为 男人 不能 欺骗 这 喜爱 一 ， 他 做 不是 害怕 或者 吓唬 他 或者
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为人无法欺骗自己所爱的人，所以他不会害怕或惊吓他或她。

[gɪft] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [gɪfts] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'æləti] ,
Gift of life is the greatest of all gifts ; a man who gives it in reality ,
礼物 的 生活 是 这 最 的 全部 礼物 ； 一个 男人 WHO 给予 它 在 现实 ，

生命的馈赠是所有馈赠中最伟大的；真正给予生命的人，

[dis'ɑːm] [ɔːl] [hɒ'stɪləti] .
disarms all hostility .
解除武装 全部 敌意 .

消除一切敌意。

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
He has paved the way for an honourable understanding .
他 有 铺砌路面 这 方式 为了 一个 光荣的 理解 .

他为建立一种体面的理解铺平了道路。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [ɪz] [hɪm'self] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][fɪə(r)][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ðæt] [gɪft] .
And none who is himself subject to fear can bestow that gift .
和 没有任何 WHO 是 他自己 主题 到 害怕 能 赐给 那 礼物 .

而任何一个自身充满恐惧的人，都无法给予他人这份礼物。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [hɪm'self] ['fɪələs] .
He must , therefore , be himself fearless .
他 必须 ， 所以 ， 是 他自己 无畏 .

因此，他本人必须无所畏惧。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ðen] ['præktɪs] [ə'hɪmsɑː][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
A man cannot then practice Ahimsa and be a coward at the same time .
一个 男人 不能 然后 实践 非暴力 和 是 一个 懦夫 在 这 相同的 时间 .

一个人不可能既奉行非暴力原则，又同时是个懦夫。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə'hɪmsɑː][kɔːlz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] .
The practice of Ahimsa calls forth the greatest courage .
这 实践 的 非暴力 呼叫 前进 这 最 勇气 .

非暴力行为的实践能激发最大的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['səʊldʒəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['vɜːtjuːz] .
It is the most soldierly of a soldier's virtues .
它 是 这 最多 军人 的 一个 士兵的 美德 .

这是军人最应具备的美德。

['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stætʃuː][æz; əz] ['beərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]
General Gordon has been represented in a famous statue as bearing only a
一般的 戈登 有 到过 代表 在 一个 著名的 雕像 作为 轴承 仅有的 一个
[stɪk] .
stick .
戳 .

在一尊著名的雕像中，戈登将军的形象被描绘成只拿着一根棍子。

[ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ə'hɪmsɑː] .
This takes us far on the road to Ahimsa .
这 需要 我们 远的 在 这 路 到 非暴力 .

这让我们在通往非暴力的道路上走得很远。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [huː] [niːdz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪk] , [ɪz]
But a soldier , who needs the protection of even a stick , is
但 一个 士兵 , WHO 需求 这 保护 的 甚至 一个 戳 , 是

但是，一个士兵，哪怕需要一根棍子来保护自己，也是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
to that extent so much the less a soldier .
到 那 程度 所以 很多 这 较少的 一个 士兵 .

从这个意义上讲，士兵的素质就更低了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['səʊldʒə(r)] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
He is the true soldier who knows how to die and stand his ground in the
他 是 这 真的 士兵 WHO 知道 如何 到 死 和 站立 他的 地面 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
midst of a hail of bullets .
中间 的 一个 冰雹 的 子弹 .

他是一位真正的战士，懂得如何赴死，如何在枪林弹雨中坚守阵地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] - ,
Such a one was Ambarisha ,
这样的 一个 一 曾是 - ,

安巴里沙就是这样一位人物。

[huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ðəʊ] - [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːst] .
who stood his ground without lifting a finger though Duryasa did his worst .
WHO 站立 他的 地面 没有 举重 一个 手指 尽管 - 做过 他的 最差 .

尽管杜里亚萨使尽浑身解数，他却纹丝不动，毫不动弹。

[ðə; ði] [mʊrz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [huː] [rʌʃt]
The Moors who were being pounded by the French gunners and who rushed
这 沼泽地 WHO 是 存在 猛击 经过 这 法语 炮手 和 WHO 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] - [maʊðz] [wɪð] - ['ælə; ə'lɑː] - [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,
to the guns ' mouths with ' Allah ' on their lips ,
到 这 枪支 - 嘴 和 - 真主 - 在 他们的 嘴唇 ,

摩尔人被法国炮兵猛烈炮击，他们嘴里念叨着“真主”，冲向炮口。

[ʃəʊd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
showed much the same type of courage .
显示 很多 这 相同的 类型 的 勇气 .

展现了类似的勇气。

['əʊnli] [ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
Only theirs was the courage of desperation .
仅有的 他们的 曾是 这 勇气 的 绝望 .

他们拥有的，只有绝望中的勇气。

- [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [lʌv] .
Ambarisha's was due to love .
- 曾是 到期的 到 爱 .

安巴里莎的死是因为爱情。

[jet] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['vælə(r)] , ['redinəs] [tuː; tə][daɪ] , ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .
Yet the Moorish valour , readiness to die , conquered the gunners .
然而 这 摩尔式 勇气 , 准备就绪 到 死 , 征服 这 炮手 .

然而，摩尔人的英勇和不屈不挠的精神最终战胜了炮兵。

[ðeɪ] ['fræntɪkli] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts] , [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['ɜːstwaɪl] ['enəmɪz]
They frantically waved their hats , ceased firing , and greeted their erstwhile enemies
他们 疯狂地 挥手 他们的 帽子 , 停止 射击 , 和 问候 他们的 昔日 敌人
[æz; əz] ['kɒmreɪdz] .
as comrades .
作为 同志们 .

他们疯狂地挥舞着帽子，停止射击，并将昔日的敌人视为同志。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['pæsɪv] [ri'zistə] [ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
And so the South African passive resisters in their thousands were ready to
和 所以 这 南 非洲 被动的 抵抗者 在 他们的 数千 是 准备好 到
[daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sel] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [iːz] .
die rather than sell their honour for a little personal ease .
死 相当 比 卖 他们的 荣誉 为了 一个 小的 个人的 舒适 .

因此，成千上万的南非非暴力抵抗者宁愿牺牲生命，也不愿为了个人的一点安逸而出卖自己的荣誉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'hɪmsɑː][ɪn][ɪts] ['æktɪv] [fɔːm] .
This was Ahimsa in its active form .
这 曾是 非暴力 在 它是 积极的 形式 .

这就是非暴力主义的积极体现。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['bɑːtə] [ə'weɪ] ['ɒnə(r)] .
It never barters away honour .
它 绝不 物物交换 离开 荣誉 .

它从不出卖荣誉。

[ə; eɪ] ['helpləs] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ə'hɪmsɑː][faindz]['betə(r)][ænd; ənd]['ʃʊrər]
A helpless girl in the hands of a follower of Ahimsa finds better and surer
一个 无助 女孩 在 这 双手 的 一个 追随者 的 非暴力 发现 更好的 和 确定
[prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
protection than in the hands of one who is prepared to defend her only
保护 比 在 这 双手 的 一 WHO 是 准备 到 保卫 她 仅有的
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
to the point to which his weapons would carry him .
到 这 观点 到 哪个 他的 武器 会 携带 他 .

一个无助的女孩，如果落入一个奉行非暴力原则的人手中，就能得到比落入一个只愿用武力保护她的人手中更好、更可靠的保护。

[ðə; ði]['taɪrənt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
The tyrant , in the first instance ,
这 暴君 , 在 这 第一的 实例 ,

暴君，首先，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'fendə(r)] ;
will have to walk to his victim over the dead body of her defender ;
将要 有 到 走 到 他的 受害者 超过 这 死的 身体 的 她 防守队员 ;

他必须踩着受害者的尸体走向受害者；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði][dɪ'fendə(r)] ;
in the second , he has but to overpower the defender ;
在 这 第二 , 他 有 但 到 压倒 这 防守队员 ;

在第二回合中，他只需要战胜防守者；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnstəns] [wɪl]
for it is assumed that the cannon of propriety in the second instance will
为了 它 是 假定 那 这 大炮 的 礼 在 这 第二 实例 将要
[biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪˈfendə(r)] [hæz; həz] [fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l]
be satisfied when the defender has fought to the extent of his physical
是 使满意 什么时候 这 防守队员 有 战斗 到 这 程度 的 他的 身体的
[ˈvælə(r)] .
valour .
勇气 .

因为人们认为，第二种情况下，当防守者竭尽全力战斗时，礼仪规范就会得到满足。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] ,
In the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈfendə(r)] [hæz; həz] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as the defender has matched his very soul against the mere body of the
作为 这 防守队员 有 匹配 他的 非常 灵魂 反对 这 仅仅 身体 的 这
[ˈtaɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,

因为捍卫者是用灵魂对抗暴君的肉体，

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪkənd] ,
the odds are that the soul in the latter will be awakened ,
这 赔率 是 那 这 灵魂 在 这 后者 将要 是 觉醒 ,

后者体内的灵魂很可能会觉醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [stænd] [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈgreɪtə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] [ˈbiːɪŋ]
and the girl would stand an infinitely greater chance of her honour being
和 这 女孩 会 站立 一个 无限地 更大的 机会 的 她 荣誉 存在
[prəˈtektɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] ,
protected than in any other conceivable circumstance ,
受保护 比 在 任何 其他 可以想象的 环境 ,

在这种情况下，女孩的名誉得到保护的机会将比在任何其他可能的情况下都要大得多。

[ˈbɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] .
barring of course , that of her own personal courage .
禁止 的 课程 , 那 的 她 自己的 个人的 勇气 .

当然，这不包括她自身的勇气。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈmænli] [təˈdeɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] , [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]
If we are unmanly today , we are so , not because we do not know
如果 我们 是 不男子气概 今天 , 我们 是 所以 , 不是 因为 我们 做 不是 知道
[haʊ] [tuː; tə] [straɪk] ,
how to strike ,
如何 到 罢工 ,

如果我们今天显得不够男子气概，那并非因为我们不懂得如何反击。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [fɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
but because we fear to die .
但 因为 我们 害怕 到 死 .

但我们害怕死亡。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɑːhɑːˈvɪərə] , [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪnɪzəm] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊdə] [ɔː(r)]
He is no follower of Mahavira , the apostle of Jainism , or of Buddha or
他 是 不 追随者 的 摩诃毗罗 , 这 使徒 的 耆那教 , 或者 的 佛 或者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪdəz; ˈviːdəz] ,
of the Vedas ,
的 这 吠陀经 ,

他既不是耆那教使徒摩诃毗罗的追随者，也不是佛陀或吠陀经的信徒。

[huː]	['biːɪŋ]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,	[teɪks]	[flaɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	['deɪndʒə(r)]	,	['riːəl]	[ɔː(r)]	[ɪ'mædʒɪnəri]	,
who	**being**	**afraid**	**to**	**die**	**,**	**takes**	**flight**	**before**	**any**	**danger**	**,**	**real**	**or**	**imaginary**	**,**
WHO	存在	害怕的	到	死	,	需要	航班	前	任何	危险	,	真实的	或者	假想	,

那些害怕死亡的人，会在任何危险（无论是真实的还是想象的）出现之前就逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度铁路三等车厢(Third class in Indian railways)
第2/2页

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði]
all the while wishing that somebody else would remove the danger by destroying the
全部 这 尽管 祝 那 某人 别的 会 消除 这 危险 经过 摧毁 这

与此同时，他一直希望有人能通过摧毁……来消除危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pɜːs(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
person causing it .
人 导致 它 .

是人造成的。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ə'hɪmsɑː] [huː] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [treɪd] ,
He is no follower of Ahimsa who does not care a straw if he kills a man by inches by deceiving him in trade ,
他 是 不 追随者 的 非暴力 WHO 做 不是 关心 一个 稻草 如果 他 杀戮 一个 男人 经过 英寸 经过 欺骗 他 在 贸易 ，

如果他通过交易欺骗他人，哪怕一点点地害死一个人，他也绝不是非暴力主义的信徒。

[ɔː(r)] [huː] [wʊd] [prə'tekt] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɔː(r)] [huː] ,
or who would protect by force of arms a few cows and make away with the butcher or who ,
或者 WHO 会 保护 经过 力量 的 武器 一个 很少 牛 和 制作 离开 和 这 屠夫 或者 WHO ，

或者谁会用武力保护几头牛，然后把屠夫带走？或者谁，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
in order to do a supposed good to his country ,
在 命令 到 做 一个 据称 好的 到 他的 国家 ，

为了向他的国家做出所谓的贡献，

[dʌz] [nɒt] [maɪnd] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
does not mind killing off a few officials .
做 不是 头脑 杀 离开 一个 很少 官员 .

不介意杀掉几个官员。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['heɪtrɪd] , ['kaʊədɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
All these are actuated by hatred , cowardice and fear .
全部 这些 是 驱动 经过 仇恨 ， 怯懦 和 害怕 .

这一切都是由仇恨、懦弱和恐惧所驱使的。

[hɪə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wʌnz] ['vænəti] ,
Here the love of the cow or the country is a vague thing intended to satisfy one's vanity ,
这里 这 爱 的 这 奶牛 或者 这 国家 是 一个 模糊的 事物 故意的 到 满足 一个人的 虚荣 ，

在这里，对牛或对乡村的热爱是一种模糊不清的东西，旨在满足个人的虚荣心。

[ɔː(r)] [suːð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['kɒnʃəns] .
or soothe a stinging conscience .
或者 舒缓 一个 刺痛 良心 .

或者为了抚慰良心的谴责。

[ə'hɪmsɑː]['truːli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['iːvəlz] [mʌn'deɪn]
Ahimsa truly understood is in my humble opinion a panacea for all evils mundane
非暴力 真的 理解 是 在 我的 谦逊的 观点 一个 万能药 为了 全部 罪恶 平凡的
[ænd; ənd]['ekstrə] - [mʌn'deɪn] .
and extra - mundane .
和 额外的 - 平凡的 .

依我之见，真正理解非暴力是消除一切世俗和超世俗罪恶的灵丹妙药。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .
We can never overdo it .
我们 能 绝不 过度 它 .

我们永远不会做得过头。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Just at present we are not doing it at all .
只是 在 展示 我们 是 不是 正在做 它 在 全部 .

目前我们完全没有这样做。

[ə'hɪmsɑː] [dʌz] [nɒt] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] ,
Ahimsa does not displace the practice of other virtues ,
非暴力 做 不是 位移 这 实践 的 其他 美德 ,

非暴力并不取代其他美德的实践。

[bʌt; bət] ['rendəz] [ðeə(r)] ['præktɪs] [ɪm'perətɪvli] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['præktɪst]
but renders their practice imperatively necessary before it can be practised
但 渲染 他们的 实践 必须 必要的 前 它 能 是 已实践
['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['ruːdɪmənts] .
even in its rudiments .
甚至 在 它是 基本原理 .

但这使得他们的实践成为一种必然，即便只是初步实践，也是绝对必要的。

[ˌmɑːhɑː'vɪərə][ænd; ənd] ['bʊdə] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['tɒlstɔɪ] .
Mahavira and Buddha were soldiers , and so was Tolstoy .
摩诃毗罗 和 佛 是 士兵 , 和 所以 曾是 托尔斯泰 .

摩诃毗罗和佛陀都是军人，托尔斯泰也是。

['əʊnli] [ðeɪ] [sɔː] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['truːə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət]
Only they saw deeper and truer into their profession , and found the secret
仅有的 他们 锯 更深 和 更真实 进入 他们的 职业 , 和 成立 这 秘密
[ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ,
of a true ,
的 一个 真的 ,

只有他们对自己的职业看得更深刻、更真实，并找到了真正成功的秘诀。

['hæpi] , ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gɒdli] [laɪf] .
happy , honourable and godly life .
快乐的 , 光荣的 和 敬虔的 生活 .

幸福、正直、虔诚的生活。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][dʒɔɪnt] ['ʃɛərə] [wɪð] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] ,
Let us be joint sharers with these teachers ,
让 我们 是 联合的 分享者 和 这些 教师 ,

让我们与这些老师们共同分享这份喜悦吧！

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] [wɪl] [wʌns][mɔː(r)][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][gɒdz] .
and this land of ours will once more be the abode of gods .
和 这 土地 的 我们的 将要 一次 更多的 是 这 住所 的 神 .

我们的这片土地将再次成为众神的居所。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[fɔːr]] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rɪ'vjuː] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
[4] The Modern Review , October , 1916 .
[4] 这 现代的 审查 , 十月 , - .

[4]《现代评论》，1916 年 10 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [[faɪv]]
THE MORAL BASIS OF CO - OPERATION [5]
这 道德 基础 的 一氧化碳 - 手术 [5]

合作的道德基础[5]

[ðə; ði]['əʊnli][kleɪm][ai][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] [ə'tendɪd]
The only claim I have on your indulgence is that some months ago I attended
这 仅有的 宣称 我 有 在 你的 放纵 是 那 一些 几个月 前 我 参加
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['juːˌbæŋk][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [mɪl] - [hændz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
with Mr . Ewbank a meeting of mill - hands to whom he wanted to
和 先生 . 尤班克 一个 会议 的 磨 - 双手 到 谁 他 通缉 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
explain the principles of co - operation .
解释 这 原则 的 合作 - 手术 .

我唯一想请您宽容的是，几个月前，我和尤班克先生一起参加了一次工厂工人的会议，他想向他们解释合作的原则。

[ðə; ði] [tʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɪlθi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi]
The chawl in which they were living was as filthy as it well could be
这 贫民窟 在 哪个 他们 是 活的 曾是 作为 污秽 作为 它 出色地 可以 是
.
:
.

他们居住的棚户区肮脏不堪。

['riːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] .
Recent rains had made matters worse .
最近的 雨 有 制成 事情 更糟 .

最近的降雨使情况变得更糟。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] ,
And I must frankly confess that ,
和 我 必须 坦率地说 承认 那 ,

我必须坦白承认这一点，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [juːbæŋks] [greɪt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi]
had it not been for Mr . Ewbank's great zeal for the cause he
有 它 不是 到过 为了 先生 . 尤班克的 伟大的 热情 为了 这 原因 他
[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
has made his own ,
有 制成 他的 自己的 ,

若非尤班克先生对他所投身的事业抱有极大的热情，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃɜːk] [ðə; ði][tɑːsk] .
I should have shirked the task .
我 应该 有 逃避 这 任务 .

我真应该逃避这项任务。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['feəli] [wɔːn] - [aʊt] ['tʃɑːpaɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
But there we were , seated on a fairly worn - out charpai , surrounded by
但 那里 我们 是 , 坐着 在 一个 相当 磨损 - 出去 床架 , 包围 经过
[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
men , women and children .
男人 , 女性 和 孩子们 .

但当时我们却坐在一个相当破旧的床上，周围都是男人、女人和孩子。

['mɪstə(r)] . ['juːˌbæŋk] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [huː]
Mr . Ewbank opened fire on a man who had put himself forward and who
先生 . 尤班克 打开 火 在 一个 男人 WHO 有 放 他自己 向前 和 WHO
[wɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaʊntənəns] .
wore not a particularly innocent countenance .
穿着 不是 一个 特别 清白的 面容 .

尤班克先生向一名主动站出来、面容并不显得特别无辜的男子开枪。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ˌgʊdʒə'rɑːti]
After he had engaged him and the other people about him in Gujrati
后 他 有 已订婚的 他 和 这 其他 人们 关于 他 在 古吉拉特语
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他用古吉拉特语与他和周围的其他人交谈之后，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
he wanted me to speak to the people .
他 通缉 我 到 说话 到 这 人们 .

他想让我向民众发表讲话。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['spəʊkən] [tuː; tə] ,
Owing to the suspicious looks of the man who was first spoken to ,
欠款 到 这 可疑的 看起来 的 这 男人 WHO 曾是 第一的 说 到 ,

由于第一个被询问的男子面露怀疑之色，

[ai] ['nætʃ(ə)rəli] [prest] [həʊm] [ðə; ði] [mə'ræləti, mɔː-] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
I naturally pressed home the moralities of co - operation .
我 自然 按下 家 这 道德 的 合作 - 手术 .

我自然而然地强调了合作的道德意义。

[ai] ['fænsi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['juːˌbæŋk] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['hændld] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I fancy that Mr . Ewbank rather liked the manner in which I handled the subject .
我 想要 那 先生 . 尤班克 相当 喜欢 这 方式 在 哪个 我 处理 这 主题 .

我感觉尤班克先生挺喜欢我处理这个问题的方式。

[hens] , [ai] [bɪ'liːv] ,
Hence , I believe ,
因此 , 我 相信 ,

因此，我认为

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tæks] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]
his kind invitation to me to tax your patience for a few moments
他的 种类 邀请 到 我 到 税 你的 耐心 为了 一个 很少 时刻
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['stændpɔɪnt] .
upon a consideration of co - operation from a moral standpoint .
之上 一个 考虑 的 合作 - 手术 从 一个 道德 立场 .

他好心邀请我花几分钟时间，从道德角度考虑合作问题，以此考验您的耐心。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
My knowledge of the technicality of co - operation is next to nothing .
我的 知识 的 这 技术性 的 合作 - 手术 是 下一个 到 没有什么 .

我对合作的技术细节几乎一窍不通。

[maɪ]['brʌðə(r)] , - , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
My brother , Devadhar , has made the subject his own .
我的 兄弟 , - , 有 制成 这 主题 他的 自己的 .

我的哥哥德瓦达尔对这个主题非常感兴趣。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] ,
Whatever he does ,
任何 他 做 ,

无论他做什么，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌpriːdis'pəuz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
naturally attracts me and predisposes me to think that there must be
自然 吸引 我 和 易感因素 我 到 思考 那 那里 必须 是
['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['feəli] ['dɪfɪkəlt] .
something good in it and the handling of it must be fairly difficult .
某物 好的 在 它 和 这 处理 的 它 必须 是 相当 难的 .

它自然而然地吸引着我，让我觉得它一定有其优点，而且处理起来也一定相当困难。

['mɪstə(r)] . ['juːˌbæŋk] ['veri] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][sʌm; səm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tuː] [ɒn]
Mr . Ewbank very kindly placed at my disposal some literature too on
先生 . 尤班克 非常 亲切地 放置 在 我的 处理 一些 文学 也 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

Ewbank 先生非常友好地为我提供了一些关于这个主题的文献资料。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
And I have had a unique opportunity of watching the effect of
和 我 有 有 一个 独特的 机会 的 观看 这 影响 的
[sʌm; səm]
some
一些

我有幸亲眼目睹了一些事情的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['efət] [ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən] .
co - operative effort in Champaran .
合作 - 操作 努力 在 查姆帕兰 .

在查姆帕兰开展合作努力。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['mɪstə(r)] . [juːbəŋks] [ten] [meɪn] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]
I have gone through Mr . Ewbank's ten main points which are like the
我 有 已消失 通过 先生 . 尤班克的 十 主要的 积分 哪个 是 喜欢 这
[kə'mændmənts] ,
Commandments ,
诫命 ,

我已经仔细阅读了尤班克先生提出的十个要点，它们就像十诫一样。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [twelv] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ɒv; əv] [bi'hɑː] ,
and I have gone through the twelve points of Mr . Collins of Behar ,
和 我 有 已消失 通过 这 十二 积分 的 先生 . 柯林斯 的 比哈尔 ,

我已经仔细研究了比哈尔的柯林斯先生提出的十二点建议，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] .
which remind me of the law of the Twelve Tables .
哪个 提醒 我 的 这 法律 的 这 十二 表格 .

这让我想起了十二铜表法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] - [kɔːld] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [bæŋks] [ɪn] [ˈtʃʌmˈpɑːrən] .
There are so - called agricultural banks in Champaran .
那里 是 所以 - 称为 农业 银行 在 查姆帕兰 .

查姆帕兰有所谓的农业银行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈefəts] ,
They were to me disappointing efforts ,
他们 是 到 我 令人失望 努力 ,

在我看来，这些努力令人失望。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
if they were meant to be demonstrations of the success of co - operation .
如果 他们 是 意思是 到 是 示威游行 的 这 成功 的 合作 - 手术 .

如果它们的目的是为了展示合作的成功。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈkwaɪət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [hɒdʒ] ,
On the other hand , there is quiet work in the same direction being done by Mr . Hodge ,
在 这 其他 手 , 那里 是 安静的 工作 在 这 相同的 方向 存在 完毕 经过 先生 . 霍奇 ,

另一方面，霍奇先生也在默默地朝着同一个方向努力。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [huːz] [ˈefəts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪmˈpres] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪm] .
a missionary whose efforts are leaving their impress on those who come in contact with him .
一个 传教士 谁 努力 是 离开 他们的 令人印象深刻 在 那些 WHO 来 在 接触 和 他 .

一位传教士，他的努力给所有接触过他的人都留下了深刻的印象。

[ˈmɪstə(r)] . [hɒdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpərətɪv] [ɪnˈθjuːziæst] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [kənˈsidə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
Mr . Hodge is a co - operative enthusiast and probably considers that the result which he sees flowing from his efforts are due to the working of co - operation .
先生 . 霍奇 是 一个 合作 - 操作 爱好者 和 大概 考虑 那 这 结果 哪个 他 看到 流动 从 他的 努力 是 到期的 到 这 在职的 的 合作 - 手术 .

霍奇先生是一位合作社爱好者，他可能认为他所取得的成果是合作的成果。

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈefəts] ,
I , who was able to watch the efforts ,
我 , WHO 曾是 有能力的 到 手表 这 努力 ,

我，作为亲眼目睹这些努力的人，

[hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ɪnˈfɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] [ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈfeɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstəns] .
had no hesitation in inferring that the personal equation counted for success in the one and failure in the other instance .
有 不 犹豫 在 推断 那 这 个人的 方程 计数 为了 成功 在 这 一 和 失败 在 这 其他 实例 .

毫不犹豫地推断，个人因素在一种情况下决定了成功，而在另一种情况下决定了失败。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [maɪˈself] ,
I am an enthusiast myself ,
我 是 一个 爱好者 我 ,

我本人也是个爱好者。

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

but twenty - five years of experimenting and experience have made me a

但 二十 - 五 年 的 实验 和 经验 有 制成 我 一个

['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn'θjuːziæst] .

cautious and discriminating enthusiast .

谨慎 和 歧视性的 爱好者 .

但二十五年的试验和经验使我成为一个谨慎而有鉴别力的爱好者。

['wɜːkəz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ˌnesə'serəli] , [ðəʊ] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

Workers in a cause necessarily , though quite unconsciously ,

工人 在 一个 原因 一定 , 尽管 相当 不知不觉 ,

参与某项事业的工人必然会（尽管他们可能完全没有意识到）

[ɪg'zædʒəreɪt] [ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] ['veri] [dɪ'fekts] ['ɪntuː] [əd'væntɪdʒ] .

exaggerate its merits and often succeed in turning its very defects into advantages .

夸大 它是 优点 和 经常 成功 在 转弯 它是 非常 缺陷 进入 优势 .

夸大其优点，并且常常成功地将其缺点转化为优势。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ɪn]

In spite of my caution I consider the little institution I am conducting in

在 尽管如此 的 我的 警告 我 考虑 这 小的 机构 我 是 进行 在

[ˌɑːməd'æbæd][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Ahmedabad as the finest thing in the world .

艾哈迈达巴德 作为 这 最好的 事物 在 这 世界 .

尽管我心存谨慎，但我仍然认为我在艾哈迈达巴德创办的这家小型机构是世界上最美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It alone gives me sufficient inspiration .

它 独自的 给予 我 充足的 灵感 .

单凭这一点就足以给我带来灵感。

['krɪtɪks] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['səʊlləs] [səʊl] - [fɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][sɪ'vɪə(r)]

Critics tell me that it represents a soulless soul - force and that its severe

评论家 告诉 我 那 它 代表 一个 无魂 灵魂 - 力量 和 那 它是 严重

['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] .

discipline has made it merely mechanical .

纪律 有 制成 它 仅仅 机械的 .

评论家告诉我，它代表了一种没有灵魂的灵魂力量，其严苛的纪律使其变得仅仅是机械的。

[ai] [sə'pəʊz] [bəuθ] — [ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ai] — [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

I suppose both — the critics and I — are wrong .

我 认为 两个都 — 这 评论家 和 我 — 是 错误的 .

我想，批评家和我，都错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [best] ,

It is , at best ,

它 是 , 在 最好的 ,

充其量，这只是

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)]

a humble attempt to place at the disposal of the nation a home where

一个 谦逊的 试图 到 地方 在 这 处理 的 这 国家 一个 家 在哪里

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv][skəʊp][fɔː(r); fə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [dɪ'veləpmənt]

men and women may have scope for free and unfettered development

男人 和 女性 可能 有 范围 为了 自由的 和 不受约束的 发展

[ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

of character ,

的 特点 ,

这只是为国家提供一个家园的微薄尝试，在这个家园里，男女老少都可以自由自在地发展品格。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [kən'trəʊləz] [duː; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)] ,
in keeping with the national genius , and , if its controllers do not take care ,
在 保持 和 这 国家的 天才 ， 和 ，如果它是 控制器 做 不是 拿 关心 ，

符合民族精神，而且，如果其掌控者不加以重视的话，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [meɪ] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] ['veri] [end][ɪn] [vjuː]
the discipline that is the foundation of character may frustrate the very end in view
这 纪律 那 是 这 基础 的 特点 可能 阻挠 这 非常 结尾 在 看法
.
:
.

作为品格基础的自律，有时可能会阻碍最终目标的实现。

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɔːn] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst]
I would venture , therefore , to warn enthusiasts in co - operation against
我 会 风险投资 ， 所以 ， 到 警告 爱好者 在 合作 - 手术 反对
[ˌentə'teɪnɪŋ] [fɔːls] [həʊps] .
entertaining false hopes .
娱乐 错误的 希望 .

因此，我斗胆警告那些热衷于合作的人们，不要抱有不切实际的希望。

[wɪð] [sɜː(r)]['dænjəl]['hæmɪltən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .
With Sir Daniel Hamilton it has become a religion .
和 先生 丹尼尔 汉密尔顿 它 有 变得 一个 宗教 .

在丹尼尔·汉密尔顿爵士的带领下，它已经成为一种宗教。

[ɒn][ðə; ði] 13th ['dʒænjuəri][lɑːst] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]
On the 13th January last , he addressed the
在 这 13th 一月 最后的 ， 他 已解决 这

去年1月13日，他发表了讲话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɒrəl] ,
students of the Scottish Churches College and , in order to point a moral ,
学生 的 这 苏格兰 教堂 大学 和 ，在 命令 到 观点 一个 道德 ，

苏格兰教会学院的学生们，为了指出一个道德问题，

[hiː; hi] ['ɪnstənst] ['skɑːtləndz] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ðæt]
he instanced Scotland's poverty of two hundred years ago and showed how that
他 实例 苏格兰的 贫困 的 二 百 年 前 和 显示 如何 那
[greɪt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [tuː; tə] ['plenti] .
great country was raised from a condition of poverty to plenty .
伟大的 国家 曾是 提高 从 一个 状况 的 贫困 到 很多 .

他以两百年前苏格兰的贫困为例，展示了这个伟大的国家是如何从贫困走向富裕的。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
" There were two powers , which raised her — the Scottish Church and
" 那里 是 二 权力 ， 哪个 提高 她 — 这 苏格兰 教会 和
[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [bæŋks] .
the Scottish banks .
这 苏格兰 银行 .

“有两个势力扶持她——苏格兰教会和苏格兰银行。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
The Church manufactured the men and the banks manufactured the money to
这 教会 制造 这 男人 和 这 银行 制造 这 钱 到
[gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] . . . .
give the men a start in life . . . .
给 这 男人 一个 开始 在 生活 . . . .

教会制造了这些人，银行制造了金钱，为这些人提供了人生的起点……

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
The Church disciplined the nation in the fear of God which is the beginning of
这 教会 纪律严明的 这 国家 在 这 害怕 的 上帝 哪个 是 这 开始 的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
wisdom and in the parish schools of the Church the children learned that the
智慧 和 在 这 教区 学校 的 这 教会 这 孩子们 学习 那 这
[tʃiːf] [end] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
chief end of man's life was to glorify God and to enjoy Him for ever
首席 结尾 的 男人的 生活 曾是 到 荣耀 上帝 和 到 享受 他 为了 曾经
.
:
.

教会以敬畏上帝来约束国民，敬畏上帝是智慧的开端；在教会的教区学校里，孩子们学习到人生的主要目的是荣耀上帝，并永远享受祂的同在。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Men were trained to believe in God and in themselves ,
男人 是 受过训练 到 相信 在 上帝 和 在 他们自己 ,

人们被训练去信仰上帝和相信自己，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['kærəktə(r)] [səʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]
and on the trustworthy character so created the Scottish banking system was
和 在 这 值得信赖的 特点 所以 创建 这 苏格兰 银行业 系统 曾是
[bɪlt] .
built .
建造 .

苏格兰银行体系正是建立在这种值得信赖的品质之上的。

" [sɜː(r)] ['dænjəl] [ðen] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['skɒtɪʃ]
" Sir Daniel then shows that it was possible to build up the marvellous Scottish
" 先生 丹尼尔 然后 演出 那 它 曾是 可能的 到 建造 向上 这 奇妙 苏格兰
['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [səʊ] [bɪlt] .
banking system only on the character so built .
银行业 系统 仅有的 在 这 特点 所以 建造 .

“丹尼尔爵士随后表明，只有建立在这样一种性格基础上，才有可能建立起卓越的苏格兰银行体系。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ə'griːmənt] [wɪð] [sɜː(r)] ['dænjəl] ,
So far there can only be perfect agreement with Sir Daniel ,
所以 远的 那里 能 仅有的 是 完美的 协议 和 先生 丹尼尔 ,

目前为止，我只能与丹尼尔爵士达成完全一致的意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [wɪ'ðaʊt] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mæksɪm] .
for that ' without character there is no co - operation ' is a sound maxim .
为了 那 - 没有 特点 那里 是 不 合作 - 手术 - 是 一个 声音 格言 .

因为“没有品格就没有合作”是一句至理名言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
But he would have us go much further .
但 他 会 有 我们 去 很多 更远 .

但他希望我们走得更远。

[hiː; hi] [ðʌs] ['wæksɪz] ['eləkwənt] [ɒn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : " [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['deɪdriːmz]
He thus waxes eloquent on co - operation : " Whatever may be your daydreams
他 因此 蜡 雄辩 在 合作 - 手术 : " 任何 可能 是 你的 白日梦
[ɒv; əv] ['ɪndiəz] ['fjuːtʃə(r)] ,
of India's future ,
的 印度的 未来 ,

于是他滔滔不绝地谈论合作："无论你对印度的未来有怎样的幻想，

['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weld] ['ɪndiə]['ɪntuː][wʌn] ,
never forget this that it is to weld India into one ,
绝不 忘记 这 那 它 是 到 焊接 印度 进入 一 ,

永远不要忘记，我们的目标是将印度团结成一个整体。

[ænd; ənd][səʊ][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and so enable her to take her rightful place in the world ,
和 所以 使能够 她 到 拿 她 正当的 地方 在 这 世界 ,

从而使她能够在世界上占据她应有的位置。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz][hɪə(r)] ;
that the British Government is here ;
那 这 英国 政府 是 这里 ;

英国政府在此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weldɪŋ] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] -
and the welding hammer in the hand of the Government is the co -
和 这 焊接 锤 在 这 手 的 这 政府 是 这 合作 -
['ɒpərətɪv] ['muːvmənt] .
operative movement .
操作 移动 .

政府手中的焊锤就是合作运动。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌpænə'siːə][ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ə'flɪkt] ['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]
" In his opinion it is the panacea of all the evils that afflict India at the
" 在 他的 观点 它 是 这 万能药 的 全部 这 罪恶 那 折磨 印度 在 这
['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .

"在他看来，这是目前困扰印度的所有弊病的灵丹妙药。"

[ɪn][ɪts] [ɪk'stendɪd] [sens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][kleɪm][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt]
In its extended sense it can justify the claim on one condition which need not
在 它是 扩展 感觉 它 能 证明合法 这 宣称 在 一 状况 哪个 需要 不是
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] ;
be mentioned here ;
是 提及 这里 ;

从广义上讲，它可以证明这一主张的合理性，但这里无需赘述一个条件；

[ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['dænjəl][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
in the limited sense in which Sir Daniel has used it , I venture to think ,
在 这 有限的 感觉 在 哪个 先生 丹尼尔 有 用过的 它 , 我 风险投资 到 思考 ,

就丹尼尔爵士所使用的有限含义而言，我斗胆认为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæsts] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
it is an enthusiast's exaggeration .
它 是 一个 爱好者的 夸张 .

这是爱好者夸张的说法。

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] : " ['kredɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Mark his peroration : " Credit , which is only Trust and Faith ,
标记 他的 结语 : " 信用 , 哪个 是 仅有的 相信 和 信仰 ,

请注意他的结语："信用，其实就是信任和信念，

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
is becoming more and more the money power of the world ,
是 成为 更多的 和 更多的 这 钱 力量 的 这 世界 ,

正日益成为世界金融力量,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prest] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] ['maʊntənz] ,
and in the parchment bullet into which is impressed the faith which removes mountains ,
和 在 这 羊皮纸 子弹 进入 哪个 是 印象深刻 这 信仰 哪个 移除 山脉 ,

而那印刻着移山之信的羊皮纸子弹,

['ɪndiə] [wɪl] [faɪnd] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] .
India will find victory and peace .
印度 将要 寻找 胜利 和 和平 .

印度将获得胜利与和平。

" [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['evɪdənt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" Here there is evident confusion of thought .
" 这里 那里 是 明显 困惑 的 想法 .

"这里显然存在思维混乱。"

[ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The credit which is becoming the money power of the world
这 信用 哪个 是 成为 这 钱 力量 的 这 世界

信用正成为世界的货币力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[hæz; həz]['lɪt(ə)l]['mɒrəl]['beɪsɪs][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ɔː(r)] [feɪθ] ,
has little moral basis and is not a synonym for Trust or Faith ,
有 小的 道德 基础 和 是 不是 一个 代名词 为了 相信 或者 信仰 ,

缺乏道德基础,并非信任或信仰的同义词。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] .
which are purely moral qualities .
哪个 是 纯粹 道德 品质 .

这些都是纯粹的道德品质。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] , [huː] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [bæŋks][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
After twenty years ' experience of hundreds of men , who had dealings with banks in South Africa ,
后 二十 年 - 经验 的 数百 的 男人 , WHO 有 交易 和 银行 在 南 非洲 ,

经过二十年来数百名与南非银行打交道的男士的经验总结,

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪk'sprest] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
the opinion I had so often heard expressed has become firmly rooted in me ,
这 观点 我 有 所以 经常 听到 表达 有 变得 牢牢 根 在 我 ,

我经常听到的那种观点已经在我心中根深蒂固了。

[ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['rɑːskl] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['kredɪt][hiː; hi][in'dʒɔi] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæŋks] .
that the greater the rascal the greater the credit he enjoys with his banks .
那 这 更大的 这 恶棍 这 更大的 这 信用 他 享受 和 他的 银行 .

恶棍越大,他在银行的信用就越好。

[ðə; ði][bæŋks][duː; də][nɒt][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['kærəktə(r)] :
The banks do not pry into his moral character :
这 银行 做 不是 撬 进入 他的 道德 特点 :

银行不会探究他的道德品行：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz]['əʊvəˌdræfts][ænd; ənd] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] ['pʌŋktʃuəli] .
they are satisfied that he meets his overdrafts and promissory notes punctually .
他们 是 使满意 那 他 满足 他的 透支 和 期票 笔记 准时 .

他们对他按时偿还透支款项和期票感到满意。

[ðə; ði]['kredɪt] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ɪn'sɜːrkld] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊb] [ɒv; əv]['aʊəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [kɔɪl] ,
The credit system has encircled this beautiful globe of ours like a serpent's coil ,
这 信用 系统 有 包围 这 美丽的 地球 的 我们的 喜欢 一个 蛇的 线圈 ,

信贷体系就像一条盘绕的蛇，缠绕着我们这个美丽的星球。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
and if we do not mind , it bids fair to crush us out of breath .
和 如果 我们 做 不是 头脑 , 它 出价 公平的 到 压碎 我们 出去 的 气息 .

如果我们不介意的话，它很可能会让我们喘不过气来。

[ai][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
I have witnessed the ruin of many a home through the system ,
我 有 目击者 这 废墟 的 许多 一个 家 通过 这 系统 ,

我亲眼目睹了许多家庭因这个制度而毁于一旦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kredɪt][wɒz; wəz] ['leɪbld] [ˌsiː 'əʊ] -
and it has made no difference whether the credit was labelled co -
和 它 有 制成 不 不同之处 无论 这 信用 曾是 标签 合作 -

['ɒpərətɪv] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
operative or otherwise .
操作 或者 否则 .

无论信贷名称是合作社信贷还是其他信贷，结果都一样。

[ðə; ði] ['dedli] [kɔɪl] [hæz; həz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
The deadly coil has made possible the devastating spectacle in Europe , which we
这 致命 线圈 有 制成 可能的 这 毁灭性的 奇观 在 欧洲 , 哪个 我们

[ɑː(r); ə(r)] ['helpləsli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
are helplessly looking on .
是 无助地 寻找 在 .

致命的线圈造成了欧洲发生的毁灭性景象，而我们却只能眼睁睁地看着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nevə(r)][səʊ] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [lɔː] [səʊ][ɪn][wɔː(r)] ,
It was perhaps never so true as it is today that , as in law so in war ,
它 曾是 也许 绝不 所以 真的 作为 它 是 今天 那 , 作为 在 法律 所以 在 战争 ,

或许从来没有哪句话比今天更能体现法律与战争的真谛。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pɜːs] ['faɪnəli] [wɪnz] .
the longest purse finally wins .
这 最长 钱包 最后 胜利 .

最终，奖金最高的队伍获胜。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [gɪv] ['prɒmɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'li:f] [ə'baʊt] ['kredɪt] ['sɪstəm] [ɪn]
I have ventured to give prominence to the current belief about credit system in
我 有 冒险 到 给 显赫地位 到 这 当前的 信仰 关于 信用 系统 在
['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['mu:vmənt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
order to emphasise the point that the co - operative movement will be a
命令 到 强调 这 观点 那 这 合作 - 操作 移动 将要 是 一个
['blesɪŋ] [tu:; tə]['ɪndiə]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['mu:vmənt] ['strɪktli]
blessing to India only to the extent that it is a moral movement strictly
祝福 到 印度 仅有的 到 这 程度 那 它 是 一个 道德 移动 严格
[daɪ'rɛktɪd][baɪ][men]['faɪəd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:və(r)] .
directed by men fired with religious fervour .
指导 经过 男人 被解雇 和 宗教 热情 .

我之所以着重强调当前关于信贷制度的观点，是为了强调合作运动只有在成为一场由充满宗教热情的人严格指导的道德运动时，才能成为印度的福祉。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [men] ['wɪʃɪŋ]
It follows , therefore , that co - operation should be confined to men wishing
它 跟随 , 所以 , 那 合作 - 手术 应该 是 受限 到 男人 祝
[tu:; tə][bi:; bi] ['mɒrəli] [raɪt] ,
to be morally right ,
到 是 道德上 正确的 ,

因此，合作应该仅限于那些希望在道德上正确的人。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] ['pɒvəti] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]
but failing to do so , because of grinding poverty or of the grip of
但 失败 到 做 所以 , 因为 的 研磨 贫困 或者 的 这 紧握 的
[ðə; ði][mə'hɑ:dʒɑ:n] .
the Mahajan .
这 马哈詹 .

但由于极度贫困或受到马哈詹的控制，未能做到这一点。

[fə'sɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ləʊnz] [æt; ət][feə(r)] [reɪts] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ɪ'mɒrəl] [men]['mɒrəl] .
Facility for obtaining loans at fair rates will not make immoral men moral .
设施 为了 获得 贷款 在 公平的 利率 将要 不是 制作 不道德 男人 道德 .

提供以合理利率获得贷款的便利并不能使不道德的人变得道德。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔ:(r)] [fi'lænθrəpist] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][help]
But the wisdom of the Estate or philanthropists demands that they should help
但 这 智慧 的 这 财产 或者 慈善家 需求 那 他们 应该 帮助
[ɒn][ðə; ði] ['ɒnwəd] [pɑ:θ] ,
on the onward path ,
在 这 向前 小路 ,

但庄园主或慈善家的智慧要求他们应该帮助庄园继续前进。

[men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
men struggling to be good .
男人 挣扎 到 是 好的 .

努力做好人的男人们。

[tu:] ['ɒf(ə)n][du:; də][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] [mi:nz] ['mɒrəl] [grəʊθ] .
Too often do we believe that material prosperity means moral growth .
也 经常 做 我们 相信 那 材料 繁荣 方法 道德 生长 .

我们常常误以为物质繁荣就意味着道德进步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə]['ɪndiə]
It is necessary that a movement which is fraught with so much good to India
它 是 必要的 那 一个 移动 哪个 是 充满危机 和 所以 很多 好的 到 印度
[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪəli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tʃi:p] [ləʊnz] .
should not degenerate into one for merely advancing cheap loans .
应该 不是 退化 进入 一 为了 仅仅 前进 便宜的 贷款 .

一场对印度有着诸多益处的运动，绝不能沦为一场仅仅为了发放廉价贷款的运动。

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was therefore delighted to read the recommendation in the Report of the
我 曾是 所以 高兴极了 到 读 这 推荐 在 这 报告 的 这
[kə'mɪti] [ɒn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] ,
Committee on Co - operation in India ,
委员会 在 合作 - 手术 在 印度 ,

因此，我很高兴地读到印度合作委员会报告中的建议。

[ðæt] " [ðeɪ] [wɪʃ] ['klɪəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [truː]
that " they wish clearly to express their opinion that it is to true
那 " 他们 希望 清楚地 到 表达 他们的 观点 那 它 是 到 真的

他们明确表示，他们希望表达自己的观点，即这是真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz] ,
co - operation alone , that is ,
合作 - 手术 独自的 , 那 是 ,

仅靠合作，也就是说，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['mɒrəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt]
to a co - operation which recognises the moral aspect of the question that
到 一个 合作 - 手术 哪个 认可 这 道德 方面 的 这 问题 那
['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
Government must look for the amelioration of the masses and not to
政府 必须 看 为了 这 改善 的 这 群众 和 不是 到
[ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['edɪfɪs] ,
a pseudo - co - operative edifice ,
一个 伪 - 合作 - 操作 大厦 ,

合作应认识到问题的道德层面，即政府必须寻求改善群众的生活，而不是建立一个伪合作的体制。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] .
however imposing , which is built in ignorance of co - operative principles .
然而 气势磅礴 , 哪个 是 建造 在 无知 的 合作 - 操作 原则 .

然而，这种做法虽然令人望而却步，但却建立在对合作原则的无知之上。

" [wɪð] [ðɪs] ['stændəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
" With this standard before us ,
" 和 这 标准 前 我们 ,

“有了这样的标准，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] -
we will not measure the success of the movement by the number of co -
我们 将要 不是 措施 这 成功 的 这 移动 经过 这 数字 的 合作 -
['ɒpərətɪv] [sə'saɪətiz] [fɔːmd] ,
operative societies formed ,
操作 社会 形成 ,

我们不会以成立的合作社数量来衡量这场运动的成功，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s] .
but by the moral condition of the co - operators .
但 经过 这 道德 状况 的 这 合作 - 运营商 .

但这取决于合作者的道德状况。

[ðə; ði]['redʒɪˌstrɑːz] [wɪl] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [sə'saɪətiz]
The registrars will , in that event , ensure the moral growth of existing societies
这 注册员 将要 , 在 那 事件 , 确保 这 道德 生长 的 现存的 社会
[bɪ'fɔː(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
before multiplying them .
前 乘法 他们 .

在这种情况下，注册员将确保现有社团的道德发展，然后再增加社团的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] [kən'dɪʃən(ə)l] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
And the Government will make their promotion conditional , not upon the number
和 这 政府 将要 制作 他们的 晋升 条件 , 不是 之上 这 数字
[ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['redʒɪstəd] ,
of societies they have registered ,
的 社会 他们 有 挂号的 ,

政府将把晋升与社团注册数量挂钩，而不是与社团注册数量挂钩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
but the moral success of the existing institutions .
但 这 道德 成功 的 这 现存的 机构 .

但现有制度的道德成功。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['evri] [paɪ] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] .
This will mean tracing the course of every pie lent to the members .
这 将要 意思是 追踪 这 课程 的 每一个 馅饼 借出的 到 这 成员 .

这意味着要追踪借给会员的每一块馅饼的去向。

[ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪətiz] [wɪl] [siː]
Those responsible for the proper conduct of co - operative societies will see
那些 负责任的 为了 这 恰当的 执行 的 合作 - 操作 社会 将要 看
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [əd'vɑːnst] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒdi] - ['sɛlɚz] [bɪl]
to it that the money advanced does not find its way into the toddy - seller's bill
到 它 那 这 钱 先进的 做 不是 寻找 它是 方式 进入 这 托迪 - 卖家的 账单
[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['ɡæmblɪŋ] [denz] .
or into the pockets of the keepers of gambling dens .
或者 进入 这 口袋 的 这 守门员 的 赌博 巢穴 .

负责合作社正常运作的人员将确保预付款不会流入卖酒小贩的口袋，也不会落入赌场老板的腰包。

[ai] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][mə'hɑːdʒɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
I would excuse the rapacity of the Mahajan if it has succeeded in keeping
我 会 原谅 这 贪婪 的 这 马哈詹 如果 它 有 成功了 在 保持
[ðə; ði] ['ɡæmblɪŋ] [daɪ][ɔː(r)] ['tɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [həʊm] .
the gambling die or toddy from the ryot's home .
这 赌博 死 或者 托迪 从 这 - 家 .

如果大亨的贪婪能够阻止赌博骰子或椰子酒进入佃农的家中，我或许可以原谅他的贪婪。

[ə; eɪ] [wɜːd] [pə'hæps] [ə'baʊt][ðə; ði][mə'hɑːdʒɑːn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
A word perhaps about the Mahajan will not be out of place .
一个 单词 也许 关于 这 马哈詹 将要 不是 是 出去 的 地方 .

或许应该简单提一下马哈詹。

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] .
Co - operation is not a new device .
合作 - 手术 是 不是 一个 新的 设备 .

合作并非什么新鲜事物。

[ðə; ði] ['raɪət] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [drʌm] [aʊt] ['mʌŋkiz] [ɔː(r)] [bɝdz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [krɒps] .
The ryots co - operate to drum out monkeys or birds that destroy their crops .
这 佃农 合作 - 操作 到 鼓 出去 猴子 或者 鸟类 那 破坏 他们的 农作物 .

佃农们合作驱赶破坏庄稼的猴子或鸟类。

[ðeɪ] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈθræʃɪŋ] [flɔː(r)] .

They co - operate to use a common thrashing floor .

他们 合作 - 操作 到 使用 一个 常见的 猛烈抽打 地面 .

他们合作使用同一个打谷场。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðeə(r)][ˈkæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv]

I have found them co - operate to protect their cattle to the extent of

我 有 成立 他们 合作 - 操作 到 保护 他们的 牛 到 这 程度 的

[ðeə(r)] [diˈvəut] [ðə; ði] [best] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkæt(ə)l] .

their devoting the best land for the grazing of their cattle .

他们的 奉献 这 最好的 土地 为了 这 放牧 的 他们的 牛 .

我发现他们为了保护自己的牛群，会互相合作，甚至将最好的土地用于放牧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [rəˈpeɪʃəs]

And they have been found co - operating against a particular rapacious

和 他们 有 到过 成立 合作 - 操作 反对 一个 特别的 贪婪

[məˈhɑːdʒɑːn] .

Mahajan .

马哈詹 .

他们被发现正在合作对抗一个贪婪的马哈詹。

[daut] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈsprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

Doubts have been expressed as to the success of co - operation because

疑虑 有 到过 表达 作为 到 这 成功 的 合作 - 手术 因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məhədʒɑːnz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈraɪət] .

of the tightness of the Mahajan's hold on the ryots .

的 这 紧绷 的 这 马哈詹的 抓住 在 这 佃农 .

由于马哈詹对佃农的控制非常严密，人们对合作能否成功表示怀疑。

[ai][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fɪəz] .

I do not share the fears .

我 做 不是 分享 这 恐惧 .

我并不认同这种担忧。

[ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [məˈhɑːdʒɑːn][mʌst; məst] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzent] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [fɔːs] , [bend] [bɪˈfɔː(r)]

The mightiest Mahajan must , if he represent an evil force , bend before

这 最强大的 马哈詹 必须 , 如果 他 代表 一个 邪恶的 力量 , 弯曲 前

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,

co - operation ,

合作 - 手术 ,

即使是最强大的摩诃迦那，如果他代表邪恶势力，也必须屈服于合作。

[kənˈsiːvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈmɒrəl] [ˈmuːvmənt] .

conceived as an essentially moral movement .

构思 作为 一个 本质上 道德 移动 .

被构想为一场本质上的道德运动。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈhɑːdʒɑːn][ɒv; əv] [ˈtʃʌmˈpɑːrən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː]

But my limited experience of the Mahajan of Champaran has made me

但 我的 有限的 经验 的 这 马哈詹 的 查姆帕兰 有 制成 我

[rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - [ˈblaɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] . -

revise the accepted opinion about his ' blighting influence . '

修订 这 公认 观点 关于 他的 - 枯萎病 影响 . -

但我对昌帕兰的马哈詹的有限了解，让我改变了对他的"恶劣影响"的普遍看法。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ˈɔːlweɪz]

I have found him to be not always

我 有 成立 他 到 是 不是 总是

我发现他并不总是如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[rɪˈlentləs] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [paɪ] .
relentless , not always exacting of the last pie .
狠 , 不是 总是 严格 的 这 最后的 馅饼 .

毫不留情，但并非总是对最后一块馅饼斤斤计较。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈreskjuː]
He sometimes serves his clients in many ways and even comes to their rescue
他 有时 服务 他的 客户 在 许多 方式 和 甚至 来 到 他们的 救援
[ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈstres] .
in the hour of their distress .
在 这 小时 的 他们的 痛苦 .

他有时会以多种方式为客户服务，甚至在客户危难之际伸出援手。

[maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ðæt] [ai] [deə(r)] [nɒt] [drɔː] [ˈeni] [kənˈkluːʒənz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
My observation is so limited that I dare not draw any conclusions from it ,
我的 观察 是 所以 有限的 那 我 敢 不是 画 任何 结论 从 它 ,

我的观察非常有限，不敢从中得出任何结论。

[bʌt; bət] [ai] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈefət]
but I respectfully enquire whether it is not possible to make a serious effort
但 我 尊敬 查询 无论 它 是 不是 可能的 到 制作 一个 严肃的 努力
[tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈhɑːdʒɑːn] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ɔː(r)] [ɪnˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ]
to draw out the good in the Mahajan and help him or induce him to throw
到 画 出去 这 好的 在 这 马哈詹 和 帮助 他 或者 诱导 他 到 扔
[aʊt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪn] [hɪm] .
out the evil in him .
出去 这 邪恶的 在 他 .

但我谨此询问，是否有可能认真努力地引导马哈詹发扬其善，帮助或劝导他摒弃其恶。

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
May he not be induced to join the army of co - operation ,
可能 他 不是 是 诱导 到 加入 这 军队 的 合作 - 手术 ,

愿他不要被诱入合作者的阵营。

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ɪkˈspɪəriəns] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pɑːst] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
or has experience proved that he is past praying for ?
或者 有 经验 已证实 那 他 是 过去的 祈祷 为了 ?

或者经验已经证明他已经无法再被祈祷了？

[ai] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [teɪks] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈɪndəstriz] .
I note that the movement takes note of all indigenous industries .
我 笔记 那 这 移动 需要 笔记 的 全部 土著 行业 .

我注意到，该运动关注所有本土产业。

[ai] [beɡ] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈɡrætɪtjuːd] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ]
I beg publicly to express my gratitude to Government for helping me in my
我 求 公开 到 表达 我的 感激 到 政府 为了 帮助 我 在 我的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwiːvə(r)] .
humble effort to improve the lot of the weaver .
谦逊的 努力 到 提升 这 很多 的 这 织工 .

我谨代表公众向政府表达我的感激之情，感谢他们帮助我以微薄之力改善织工的生活。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn]
The experiment I am conducting shows that there is a vast field for work in
这 实验 我 是 进行 演出 那 那里 是 一个 广阔的 场地 为了 工作 在
[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
this direction .
这 方向 .

我正在进行的实验表明，这一方向还有广阔的研究领域。

[nəʊ] [wel] - ['wɪʃə] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
No well - wisher of India ,
不 出色地 - 许愿者 的 印度 ,

没有一个是印度的善意者，

[nəʊ]['pætriət][deə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [luːm] ['wiːvə(r)]
no patriot dare look upon the impending destruction of the hand - loom weaver
不 爱国者 敢 看 之上 这 即将到来的 破坏 的 这 手 - 织布机 织工
[wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .
with equanimity .
和 平静 .

没有哪个爱国者敢对即将发生的织布工人的灭绝漠不关心。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [mæn] [hæz; həz]['steɪtɪd] ,
As Dr . Mann has stated ,
作为 博士 . 曼恩 有 声明 ,

正如曼恩博士所说，

[ðɪs] ['ɪndəstri] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd]
this industry used to supply the peasant with an additional source of livelihood
这 行业 用过的 到 供应 这 农民 和 一个 额外的 来源 的 生计
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] ['fæmɪn] .
and an insurance against famine .
和 一个 保险 反对 饥荒 .

这个行业过去曾为农民提供额外的生计来源和抵御饥荒的保障。

['evri] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [huː] [wɪl] [nɜːs] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]
Every registrar who will nurse back to life this important and graceful
每一个 注册员 WHO 将要 护士 后退 到 生活 这 重要的 和 优美
['ɪndəstri] [wɪl] [ɜːn] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv]['ɪndiə] .
industry will earn the gratitude of India .
行业 将要 赚 这 感激 的 印度 .

每一个致力于重振这一重要而优雅行业的注册员都将赢得印度人民的感激。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efət] [kən'sɪsts] ['fɜːstli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
My humble effort consists firstly in making researches as to the possibilities of
我的 谦逊的 努力 由 首先 在 制作 研究 作为 到 这 可能性 的
['sɪmp(ə)l] [rɪ'fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [hænd] - [luːmz] ,
simple reforms in the orthodox hand - looms ,
简单的 改革 在 这 正统 手 - 织布机 ,

我所做的微薄努力首先在于研究对传统手织机进行简单改革的可能性，

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[ɪn] ['wiːnɪŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
in weaning the educated youth from the craving for Government or other
在 断奶 这 受过教育 青年 从 这 渴望 为了 政府 或者 其他
['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['rendəz] [hɪm] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]
services and the feeling that education renders him unfit for independent
服务 和 这 感觉 那 教育 渲染 他 不合格 为了 独立的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz]
occupation and inducing him to take to weaving as a calling as
职业 和 诱导 他 到 拿 到 编织 作为 一个 呼叫 作为
['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
honourable as that of a barrister or a doctor ,
光荣的 作为 那 的 一个 律师 或者 一个 医生 ,

使受过教育的青年摆脱对政府或其他服务的渴望，以及认为教育使他们不适合独立谋生的想法，并引导他们将织布视为与律师或医生一样光荣的职业。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðəʊz] ['wiːvəz] [huː] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and thirdly by helping those weavers who have abandoned their occupation to
和 第三 经过 帮助 那些 织工 WHO 有 弃 他们的 职业 到
[rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
revert to it .
恢复 到 它 .

第三，帮助那些放弃织布职业的织工重拾织布业。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] ['eni] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I will not weary the audience with any statement on the first two parts of the
我 将要 不是 厌倦 这 观众 和 任何 陈述 在 这 第一的 二 部分 的 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

关于实验的前两部分，我不会赘述，以免让听众感到厌烦。

[ðə; ði] [θɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ]
The third may be allowed a few sentences as it has a direct bearing
这 第三 可能 是 允许 一个 很少 句子 作为 它 有 一个 直接的 轴承
[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
upon the subject before us .
之上 这 主题 前 我们 .

第三点可以允许用几句话概括，因为它与我们面前的主题直接相关。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
I was able to enter upon it only six months ago .
我 曾是 有能力的 到 进入 之上 它 仅有的 六 几个月 前 .

我六个月前才得以进入这个项目。

[faɪv] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ]
Five families that had left off the calling have reverted to it and they
五 家庭 那 有 左边 离开 这 呼叫 有 恢复 到 它 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] .
are doing a prosperous business .
是 正在做 一个 繁荣 商业 .

五个曾经放弃传教事业的家庭重新拾起了这份事业，并且生意兴隆。

[ðə; ði] ['æʃrəm] [sə'plaɪz]
The Ashram supplies
这 静修处 补给品

静修处供应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] [ðeɪ] [niːd] ; [ɪts] [ˌvɒlən'tiəz] [teɪk] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['wəʊv(ə)n] ,
at their door with the yarn they need ; its volunteers take delivery of the cloth woven ,
在 他们的 门 和 这 纱 他们 需要 ; 它是 志愿者 拿 送货 的 这 布 编织 ,

志愿者们带着他们需要的毛线来到他们家门口；志愿者们接收织好的布料。

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [reɪt] .
paying them cash at the market rate .
付费 他们 现金 在 这 市场 速度 .

按市场价现金支付。

[ðə; ði] ['æʃrəm] ['mɪəli] ['luːzɪz] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [ləʊn] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːn] .
The Ashram merely loses interest on the loan advanced for the yarn .
这 静修处 仅仅 失败 兴趣 在 这 贷款 先进的 为了 这 纱 .

静修院只是损失了购买纱线所借贷款的利息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒs] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ɪts] [lɒs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['fɪgə(r)] .
It has as yet suffered no loss and is able to restrict its loss to a minimum by limiting the loan to a particular figure .
它 有 作为 然而 遭受 不 损失 和 是 有能力的 到 限制 它是 损失 到 一个 最低限度 经过 限制 这 贷款 到 一个 特别的 数字 .

目前为止，该公司尚未遭受任何损失，并且能够通过将贷款额度限制在特定数额内，将损失降至最低。

[ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [kæʃ] .
All future transactions are strictly cash .
全部 未来 交易 是 严格 现金 .

今后所有交易均以现金支付。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [rɪ'siːvd] .
We are able to command a ready sale for the cloth received .
我们 是 有能力的 到 命令 一个 准备好 销售 为了 这 布 已收到 .

我们能够迅速将收到的布料售出。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .
The loss of interest , therefore , on the transaction is negligible .
这 损失 的 兴趣 , 所以 , 在 这 交易 是 微不足道 .

因此，该交易的利息损失可以忽略不计。

[ai] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][nəʊt] [ɪts] ['pjʊəli] ['mɒrəl]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
I would like the audience to note its purely moral character from start to finish .
我 会 喜欢 这 观众 到 笔记 它是 纯粹 道德 特点 从 开始 到 结束 .

我希望观众能注意到它从头到尾都具有纯粹的道德品质。

[ðə; ði] ['æʃrəm] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [sʌtʃ] [help][æz; əz] [frendz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The Ashram depends for its existence on such help as friends render it .
这 静修处 取决于 为了 它是 存在 在 这样的 帮助 作为 朋友们 使成为 它 .

静修院的生存依赖于朋友们的帮助。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntrəst] .
We , therefore , can have no warrant for charging interest .
我们 , 所以 , 能 有 不 保证 为了 收费 兴趣 .

因此，我们没有理由收取利息。

[ðə; ði] ['wiːvəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sædl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The weavers could not be saddled with it .
这 织工 可以 不是 是 鞍 和 它 .

织工们不能承受这样的负担。

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
Whole families that were breaking to pieces are put together again .
所有的 家庭 那 是 打破 到 件 是 放 一起 再次 .

原本濒临破碎的家庭重新团聚了。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪz] ['priː] - [dɪ'tɜːmɪnd] .
The use of the loan is pre - determined .
这 使用 的 这 贷款 是 预 - 决定 .

贷款用途已预先确定。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['mɪdlmen] , ['biːɪŋ] [ˌvɒlən'tiəz] , [əb'teɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ]
And we , the middlemen , being volunteers , obtain the privilege of entering
和 我们 , 这 中间人 , 存在 志愿者 , 获得 这 特权 的 进入
['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] ,
into the lives of these families ,
进入 这 生活 的 这些 家庭 ,

而我们这些中间人，作为志愿者，有幸进入这些家庭的生活。

[ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['betəmənt] .
I hope , for their and our betterment .
我 希望 , 为了 他们的 和 我们的 改善 .

我希望，这对他们和我们都有益。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɪft] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɑː'selvz] .
We cannot lift them without being lifted ourselves .
我们 不能 举起 他们 没有 存在 抬起 我们自己 .

我们只有被提升，才能提升他们。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] , [æt; ət] [æn; ən]
This last relationship has not yet been developed , but we hope , at an
这 最后的 关系 有 不是 然而 到过 发达 , 但 我们 希望 , 在 一个
['ɜːli] [deɪt] ,
early date ,
早期的 日期 ,

最后这种关系尚未建立，但我们希望在不久的将来，

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [tɪl]
to take in hand the education too of these families and not rest satisfied till
到 拿 在 手 这 教育 也 的 这些 家庭 和 不是 休息 使满意 直到
[wiː; wi] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
we have touched them at every point .
我们 有 感动 他们 在 每一个 观点 .

还要负责这些家庭的教育，并且要面面俱到，直到我们照顾到他们的每一个方面。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] [driːm] .
This is not too ambitious a dream .
这 是 不是 也 雄心勃勃 一个 梦 .

这并非一个过于远大的梦想。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ri'æləti] [sʌm; səm] [deɪ] .
God willing , it will be a reality some day .
上帝 愿意的 , 它 将要 是 一个 现实 一些 天 .

如果上帝保佑，这终有一天会成为现实。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai] [miːn]
I have ventured to dilate upon the small experiment to illustrate what I mean
我 有 冒险 到 扩张 之上 这 小的 实验 到 阐明 什么 我 意思是
[baɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
by co - operation to present it to others for imitation .
经过 合作 - 手术 到 展示 它 到 其他的 为了 模仿 .

我大胆地对这个小实验进行了扩展，以说明我所说的合作的含义，并将其展示给其他人效仿。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diːəl] .
Let us be sure of our ideal .
让 我们 是 当然 的 我们的 理想的 .

让我们坚定我们的理想。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [straɪv]
We shall ever fail to realise it , but we should never cease to strive
我们 将 曾经 失败 到 意识到 它 , 但 我们 应该 绝不 停止 到 努力
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我们永远无法实现它，但我们永远不应停止为之奋斗。

[ðen] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] " [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skaundrəl] " [ðæt] ['rʌskɪn] [səʊ]
Then there need be no fear of " co - operation of scoundrels " that Ruskin so
然后 那里 需要 是 不 害怕 的 " 合作 - 手术 的 无赖 " 那 拉斯金 所以
['raɪtli] ['dredɪd] .
rightly dreaded .
没错 令人恐惧的 .

这样一来，就不必担心罗斯金所担心的"恶棍合作"了。

['fʊtnəʊt]
FOOTNOTE
脚注

脚注

[[faɪv]] ['peɪpə(r)][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kɒnfərəns] ,
[5] Paper contributed to the Bombay Provincial Co - operative Conference ,
[5] 纸 贡献 到 这 孟买 省级 合作 - 操作 会议 ,
[sep'tembə(r)] - , - .
September 17 , 1917 .
九月 - , - .

[5] 提交给 1917 年 9 月 17 日孟买省合作社会议的论文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['næʃ(ə)nəl] [dres] [[sɪks]]
NATIONAL DRESS [6]
国家的 裙子 [6]

民族服装[6]

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
I have hitherto successfully resisted to temptation of either answering your
我 有 迄今为止 成功地 抵抗 到 诱惑 的 任何一个 回答 你的
[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ɜːrwɪnz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən] .
or Mr . Irwin's criticism of the humble work I am doing in Champaran .
或者 先生 . 欧文的 批评 的 这 谦逊的 工作 我 是 正在做 在 查姆帕兰 .

迄今为止，我一直成功地抵制住了诱惑，没有回应您或欧文先生对我在查姆帕兰所做的微不足道的工作的批评。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'kʌm] [naʊ] [ɪk'sept] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]
Nor am I going to succumb now except with regard to a matter which Mr
也不 是 我 去 到 屈服 现在 除了 和 看待 到 一个 事情 哪个 先生
. ['ɜːwin][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n]
. Irwin has thought fit to dwell upon and about which he has not even
. 欧文 有 想法 合身 到 住 之上 和 关于 哪个 他 有 不是 甚至
['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'rektli] [ɪn'fɔːmd] .
taken the trouble of being correctly informed .
已采取 这 麻烦 的 存在 正确 知情的 .

除了欧文先生认为有必要反复讨论，但他甚至懒得去正确了解的事情之外，我现在不会屈服。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːks] [ɒn][maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] .
I refer to his remarks on my manner of dressing .
我 参考 到 他的 评论 在 我的 方式 的 敷料 .

我指的是他对我的穿着打扮的评价。

[maɪ] " [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [tɔːt]
My " familiarity with the minor amenities of Western civilisation " has taught
我的 " 熟悉 和 这 次要的 便利设施 的 西 文明 " 有 教授
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] ,
me to respect my national costume ,
我 到 尊重 我的 国家的 戏服 ,

我对西方文明细微之处的"熟悉"教会了我尊重我的民族服装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . ['ɜːwin][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ai][weə(r)][ɪn]
and it may interest Mr . Irwin to know that the dress I wear in
和 它 可能 兴趣 先生 . 欧文 到 知道 那 这 裙子 我 穿 在
['tʃʌm'pɑːrən] [ɪz][ðə; ði] [dres] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ɪn]['ɪndiə] [ɪk'sept] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]
Champaran is the dress I have always worn in India except that for a very
查姆帕兰 是 这 裙子 我 有 总是 磨损 在 印度 除了 那 为了 一个 非常
[ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɪn]['ɪndiə][ai] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]
short period in India I fell an easy prey in common with the rest of my
短的 时期 在 印度 我 跌倒 一个 简单的 猎物 在 常见的 和 这 休息 的 我的
['kʌntrimən] [tuː; tə][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv]['semi] - [ˌjʊərə'piːən] [dres] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd]
countrymen to the wearing of semi - European dress in the courts and
同胞们 到 这 穿着 的 半 - 欧洲的 裙子 在 这 法院 和
[ˌels'weə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkaːtiːə'wa] .
elsewhere outside Kathiawar .
别处 外部 卡提阿瓦尔 .

或许欧文先生会感兴趣的是，我在昌帕兰穿的衣服，正是我在印度一直穿的衣服，只是在印度的很短一段时间里，我和其他同胞一样，很容易就接受了在宫廷和卡提阿瓦尔以外的其他地方穿着半欧洲式服装的习俗。

[ai] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌkaːtiːə'wa] [kɔːts] [naʊ] - [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [dres] [ai]
I appeared before the Kathiawar courts now 21 years ago in precisely the dress I
我 出现 前 这 卡提阿瓦尔 法院 现在 - 年 前 在 恰恰 这 裙子 我
[weə(r)][ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən] .
wear in Champaran .
穿 在 查姆帕兰 .

21年前，我穿着和我在查姆帕兰穿的一模一样的衣服出现在卡提阿瓦尔法庭上。

[wʌn] [tʃeɪndʒ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
One change I have made and it is that ,
一 改变 我 有 制成 和 它 是 那 ,

我做出的一个改变是：

['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ]
having taken to the occupation of weaving and agriculture and having
拥有 已采取 到 这 职业 的 编织 和 农业 和 拥有
['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [swə'deɪʃi] ,
taken the vow of Swadeshi ,
已采取 这 发誓 的 斯瓦德西 ,

他从事纺织和农业，并立誓信奉国货运动。

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [hænd] - ['wəʊv(ə)n][ænd; ənd][hænd] - [səʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː]
my clothing is now entirely hand - woven and hand - sewn and made by me
我的 衣服 是 现在 完全 手 - 编织 和 手 - 缝制的 和 制成 经过 我
[ɔː(r)][maɪ] ['feləʊ] ['wɜːkəz] .
or my fellow workers .
或者 我的 同伴 工人 .

我的衣服现在全部都是手工编织、手工缝制的，由我和我的工友们制作。

['mɪstə(r)] . ['ɜːrwɪnz]['letə(r)] [sə'dʒests] [ðæt] [ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪət] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ai][hæv; həv]
Mr . Irwin's letter suggests that I appear before the ryots in a dress I have
先生 . 欧文的 信 建议 那 我 出现 前 这 佃农 在 一个 裙子 我 有
['temprərəli] [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
temporarily and specially adopted in Champaran to produce an effect .
暂时地 和 特别 已采用 在 查姆帕兰 到 生产 一个 影响 .

欧文先生的信建议我穿着我在昌帕兰临时特意选择的服装出现在佃农面前，以产生某种效果。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][weə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]
The fact is that I wear the national dress because it is the most natural
这 事实 是 那 我 穿 这 国家的 裙子 因为 它 是 这 最多 自然的
[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] .
and the most becoming for an Indian .
和 这 最多 成为 为了 一个 印度 .

事实上，我穿民族服装是因为它最自然，也最适合印度人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [dres] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn]
I believe that our copying of the European dress is a sign of our degradation
我 相信 那 我们的 复制 的 这 欧洲的 裙子 是 一个 符号 的 我们的 降解
,
,
,

我认为我们模仿欧洲服饰是我们堕落的标志。

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,
humiliation and our weakness ,
屈辱 和 我们的 弱点 ,

羞辱和我们的软弱

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][sɪn][ɪn] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ɪz]
and that we are committing a national sin in discarding a dress which is
和 那 我们 是 提交 一个 国家的 罪 在 丢弃 一个 裙子 哪个 是
[best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]
best suited to the Indian
最好的 适合 到 这 印度

我们抛弃最适合印度人的服装，犯下了国家罪过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['klaɪmət] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɑːt] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] ,
climate and which , for its simplicity , art and cheapness ,
气候 和 哪个 , 为了 它是 简单 , 艺术 和 廉价 ,

气候宜人，而且简单、美观、价格低廉。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [haɪ'dʒiːnɪk]
is not to be beaten on the face of the earth and which answers hygienic
是 不是 到 是 被打败 在 这 脸 的 这 地球 和 哪个 答案 卫生
[rɪ'kwaɪərmənts] .
requirements .
要求 .

它不容小觑，并且符合卫生要求。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [praɪd] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Had it not been for a false pride and equally false notions of
有 它 不是 到过 为了 一个 错误的 自豪 和 同样地 错误的 概念 的
[pre'stiːʒ] ,
prestige ,
声望 ,

如果不是因为虚荣心和同样虚假的声望观念，

['ɪŋglɪʃmən] [hɪə(r)] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɒstjuːm] .
Englishmen here would long ago have adopted the Indian costume .
英国人 这里 会 长的 前 有 已采用 这 印度 戏服 .

这里的英国人早就穿上印度服饰了。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] ['tʃʌm'pɑːrən] [beə(r)] ['hedɪd] .
I may mention incidentally that I do not go about Champaran bare headed .
我 可能 提到 顺便 那 我 做 不是 去 关于 查姆帕兰 裸 标题 .

我顺便提一下，我不会在昌帕兰不戴帽子。

[ai] [duː; də] [ə'vɔɪd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] ['riːz(ə)nz] .
I do avoid shoes for sacred reasons .
我 做 避免 鞋 为了 神圣 原因 .

出于神圣的原因，我不穿鞋。

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [h'ɛlθɪɛ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm]
But I find too that it is more natural and healthier to avoid them
但 我 寻找 也 那 它 是 更多的 自然的 和 更健康 到 避免 他们
[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
whenever possible .
每当 可能的 .

但我认为，尽可能避免食用它们才是更自然、更健康的选择。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['ɜːwin] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ðæt] [maɪ] [ɪs'tiːmd]
I am sorry to inform Mr . Irwin and your readers that my esteemed
我 是 对不起 到 通知 先生 . 欧文 和 你的 读者 那 我的 尊敬的
[frend] ['bɑːbuː] - [pɹə'sɑːd] ,
friend Babu Brijakishore Prasad ,
朋友 巴布 - 普拉萨德 ,

我很遗憾地通知欧文先生和您的读者，我尊敬的朋友巴布·布里贾基肖尔·普拉萨德，

[ðə; ði] " [eks] - [ɒn] . ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] ,
the " ex - Hon . Member of Council ,
这 " 前任 - 尊敬的 . 成员 的 理事会 ,

这位"前任荣誉议员

" [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kæp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɔːks]
" still remains unregenerate and retains the provincial cap and never walks
" 仍然 遗迹 未再生 和 保留 这 省级 帽 和 绝不 散步
['beəfʊt] [ænd; ənd] " [kɪks] [ʌp] " [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ]
barefoot and " kicks up " a terrible noise even in the house we are living
赤脚 和 " 踢 向上 " 一个 糟糕的 噪音 甚至 在 这 房子 我们 是 活的
[ɪn] [baɪ] ['weərɪŋ] ['wʊdn] ['sænd(ə)lz] .
in by wearing wooden sandals .
在 经过 穿着 木制的 凉鞋 .

"仍然没有再生能力，仍然戴着省帽，从不赤脚走路，即使在我们居住的房子里穿着木屐也会发出可怕的噪音。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He has still not the courage , in spite of most admirable contact with me ,
他 有 仍然 不是 这 勇气 , 在 尽管如此 的 最多 令人钦佩的 接触 和 我 ,

尽管我们之间有过非常愉快的接触，但他仍然没有勇气。

[tuː; tə][dɪ'skɑːd][hɪz; ɪz]['semi] - ['æŋglɪsˌaɪzd] [dres] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [siː] [ə'fɪʃ(ə)lz]
to discard his semi - anglicised dress and whenever he goes to see officials
到 丢弃 他的 半 - 英语化 裙子 和 每当 他 去 到 看 官员
[hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][legz]['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪfərˌket] ['gɑːmənt] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɔːtʃə]
he puts his legs into the bifurcated garment and on his own admission tortures
他 放置 他的 腿 进入 这 分叉的 服装 和 在 他的 自己的 入学 酷刑
[hɪm'self][baɪ] ['kræmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ˌɪnɪ'læstɪk] ['ʃuːz] .
himself by cramping his feet in inelastic shoes .
他自己 经过 抽筋 他的 脚 在 非弹性 鞋 .

他抛弃了半英式的服装，每当他去见官员时，他都会把腿伸进分叉的裤子里，而且他自己也承认，他会通过穿没有弹性的鞋子来折磨自己，导致脚部抽筋。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][woʊnt] ['dezət] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts]
I cannot induce him to believe that his clients won't desert him and the courts
我 不能 诱导 他 到 相信 那 他的 客户 惯于 沙漠 他 和 这 法院
[woʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spensɪv] ['dəʊti] .
won't punish him if he wore his more becoming and less expensive dhoti .
惯于 惩治 他 如果 他 穿着 他的 更多的 成为 和 较少的 昂贵的 纱笼 .

我无法让他相信，如果他穿上更合身、更便宜的纱笼，他的客户就不会抛弃他，法院也不会惩罚他。

[ai][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːwin] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] " ['stɔːriz] " [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]
I invite you and Mr . Irwin not to believe the " stories " that the latter
我 邀请 你 和 先生 . 欧文 不是 到 相信 这 " 故事 " 那 这 后者
[h'iəz] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ,
hears about me and my friends ,
听到 关于 我 和 我的 朋友们 ,

我恳请您和欧文先生不要相信他听到的关于我和我的朋友们的"传闻"。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kruː'seɪd] [ə'genst] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪndiənz] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)]
but to join me in the crusade against educated Indians abandoning their
但 到 加入 我 在 这 运动 反对 受过教育 印度人 放弃 他们的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

但要加入我这场反对受过教育的印度人放弃礼仪的运动，

['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ɔː(r)]['hɑːmf(ə)l] .
habits and customs which are not proved to be bad or harmful .
习惯 和 海关 哪个 是 不是 已证实 到 是 坏的 或者 有害 .

未被证明是坏的或有害的习惯和习俗。

['faɪnəli] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːwin] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪl]
Finally I venture to warn you and Mr . Irwin that you and he will ill
最后 我 风险投资 到 警告 你 和 先生 . 欧文 那 你 和 他 将要 患病的
- [sɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns]
- serve the cause both of you consider is in danger by reason of my presence
- 服务 这 原因 两个都 的 你 考虑 是 在 危险 经过 原因 的 我的 在场
[ɪn] ['tʃʌm'pɑːrən] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ,
in Champaran if you continue ,
在 查姆帕兰 如果 你 继续 ,

最后，我斗胆警告你和欧文先生，如果你继续待在昌帕兰，你和他将对你们都认为因我而处于危险境地的事业造成不利影响。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['striktʃə] [ɒn] [ˌʌn'pruːvd] [fækts] .
as you have done , to base your strictures on unproved facts .
作为 你 有 完毕 , 到 根据 你的 狭窄 在 未经证实 事实 .

就像你一样，将你的严厉批评建立在未经证实的事实之上。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [maɪ'self] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
I ask you to accept my assurance that I should deem myself unworthy of the
我 问 你 到 接受 我的 保证 那 我 应该 认为 我 不配 的 这

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] —
friendship and confidence of hundreds of my English friends and associates —
友谊 和 信心 的 数百 的 我的 英语 朋友们 和 同事 —

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feləʊ] [kræŋks] — [ɪf] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai]['æktɪd] [tə'wɔːdz]
not all of them fellow cranks — if in similar circumstances I acted towards
不是 全部 的 他们 同伴 曲柄 — 如果 在 相似的 情况 我 行动 向

[ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] .
them differently from my own countrymen .
他们 不同 从 我的 自己的 同胞们 .

我请求你们相信，如果我在类似情况下对待我的数百位英国朋友和同事（他们并非都是我的怪人）的方式与对待我的同胞不同，我将认为自己不配拥有他们的友谊和信任。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[sɪks]] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɜːrwɪnz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɪn][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .
[6] Reply to Mr . Irwin's criticism of his dress in the Pioneer .
[6] 回复 到 先生 . 欧文的 批评 的 他的 裙子 在 这 先锋 .

[6] 回复 Irwin 先生在《先驱报》上对他着装的批评。

['prɪntɪd] [baɪ][keɪ] . [ɑː(r)] . ['sɒndi] [æt; ət][ðə; ði]['ælaɪd] [pres] , [lə'hɔː] ,
Printed by K . R . Sondhi at the Allied Press , Lahore ,
打印 经过 K . 拉 . 桑迪 在 这 盟军 按 , 拉合尔 ,

由拉合尔联合出版社的KR Sondhi印刷。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑː(r)] . [piː] . ['soʊni][fɔː(r); fə(r)]['gændiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [liːg] , [lə'hɔː] .
and published by R . P . Soni for Gandhi Publications League , Lahore .
和 已发布 经过 拉 . P . 索尼 为了 甘地 出版物 联盟 , 拉合尔 .

由 RP Soni 为拉合尔的甘地出版联盟出版。

['gændiː] ['sɪəriːz]
Gandhi Series
甘地 系列

甘地系列

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrz]
BEHIND THE BARS
在后面 这 酒吧

铁窗之后

[θɜːd] [klɑːs] [ɪn]
THIRD CLASS IN
第三 班级 在

三等舱

['ɪndiən] ['relˌwe]
INDIAN RAILWAYS
印度 铁路

印度铁路

[ɪn] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]
IN ROUND TABLE
在 圆形的 桌子

圆桌会议

['kɒnfərəns]
CONFERENCE
会议

会议

[praɪs] [sɪks] ['ænəz] [iːtʃ]
Price Six Annas Each
价格 六 安娜斯 每个

每件售价六安娜

[æt; ət] [ɔːl]
AT ALL
在 全部

完全

['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bʊkstɔːl]
RAILWAY AND OTHER BOOKSTALLS
铁路 和 其他 书摊

铁路及其他书店

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神